



La Institución Educativa N 40657 “Villa Independiente” - Un stand peruano en el mercado de navidad de Langenau - Claim for dignity otra vez presente en el mercado navideño de Holzgerlingen - Navidad en Villa Independiente - Una carta de Benilda - Obituario de una vida centenaria' - WWOOF: una mirada a mi año de voluntariado ecológico - Despedida del hospital Farewell Lubaga - Tendiendo puentes hacia un futuro mejor - Cuando la sonrisa se hace más grande en los últimos kilómetros de vuelo - Minería de oro en el Perú - Del derecho a una buena vida: concierto del “Buen vivir” - “Sueño con una Europa que promueva y proteja los derechos de cada uno” - Un tributo al primer sudafricano beatificado - Boceto de un pabellón de clases y un patio de recreo para la escuela primaria Abu El-Soud en Ezbet Abu Qarn - Planta de prueba con tecnologías alternativas en el Liceo Bretten - Asentamientos informales en el Cairo - “Albania, una tierra rica donde el pueblo vive en la pobreza” - La parte humana de la sostenibilidad - República de Sudán: continuamos con nuestro trabajo de acuerdo al plan - Crítica de la teoría del cambio climático - ¿Qué es la sostenibilidad? - El valor del trabajo - ¡Ahora viene algo nuevo

La parte humana de la sostenibilidad

Aviso legal

La parte humana de la sostenibilidad

Edición enero 2020

Año XIX Nr. 6

ISSN 1861-6992

ISBN 978-3-9815663-2-1 (impreso)

ISBN 978-3-9815663-3-8 (e-book)

traducción en español

Die menschliche Seite der Nachhaltigkeit

Jahr XV Nr. 4 August 2016

ISBN 978-3-9815663-0-7 (impreso)

ISBN 978-3-9815663-1-4 (e-book)

Publicado por Claim for Dignity e.V.

Asociación registrada sin ánimo de lucro para el reconocimiento, la protección y la conservación de la dignidad humana

Mozartstraße 23,

D-72631 Aichtal Alemania

Teléfono: +49 (0)7127 / 969873

Registro de asociación Nr. 221498

Juzgado municipal de Stuttgart

Responsables del contenido

Michael Schliep, Sabine Schliep, Annette Simon

Redacción

Claim for Dignity

Lectora

Martin Schlecht, Julian Zuñiga

Traducción

Julian Zuñiga

Diseño

Gjon Radovani(space) architektur stadtplanung

Impresión

Impresiones Großkopien Stuttgart

editional

Donaciones

En nombre de todos los miembros agradecemos las numerosas donaciones que nos han llegado en el último año. Para el futuro esperamos poder contar con su colaboración para seguir apoyando proyectos sin ánimo de lucro.

Palabras clave

Proyectos educativos Perú, agua de neblina, construcción de iglesias Sudáfrica, arte y cultura, tecnologías alternativas, cultivos sostenibles, Albania, Egipto, Sudán, Uganda, Colombia, educación, escuelas.

Cuenta bancaria

Claim for Dignity

Kreissparkasse Esslingen

IBAN: DE98611500200007354948

BIC: ESSLDE66

info@claimfordignity.org

www.claimfordignity.org

info@claimfordignity.org

www.claimfordignity.org

© CfD 2020, Aichtal, para todas las entradas

Editorial

Queridos lectores y lectoras,

en el transcurso de la existencia humana nuestro camino es tocado por caras desconocidas y sus historias.

Cuando en el año 2011 conocimos a Benilda en la escuela primaria Villa Independiente, a través de la entonces voluntaria Sarah Ament, no podíamos prever cuál sería el camino que desde entonces habríamos de recorrer juntos. Un camino que muchas veces es un comienzo.

Pero mediante un encuentro tan simple como el de Benilda se nos manifestó Dios. Así es que Cristo se hace visible y presente para nosotros y para todos los seres humanos.

Reconocer cómo Dios nos llama mediante esos encuentros –a través de una cara que en principio no conocemos- es la única posibilidad para no contrariar su plan y ser testigos de su visión, la cual se dirige a nosotros y nos libera. Estamos en esta situación continuamente.

Durante los últimos años nos han dirigido y acompañado cada vez más caras nuevas, si bien algunas caras viejas se renovaron. Algunos adultos jóvenes comenzaron su año social con nosotros; estudiantes comprometidos, docentes y científicos trabajaron hombro a hombro con nosotros en la implementación de proyectos y exposiciones; algunos investigadores nos apoyaron también en nuestros proyectos técnicos. Ahora hemos llegado a un punto donde renovamos lo probado, pero donde debemos seguir concentrándonos en nuestros orígenes.

De esta manera queremos profundizar aún más nuestras experiencias con la naturaleza, el medio ambiente, la tecnología, y

los intercambios culturales, o en aspectos sociales sobre diferentes países y culturas. Juntos queremos descubrir lo que como personas realmente nos mueve y nos conforma.

En esta entrega de la revista reportan nuestros miembros sobre nuestro querido proyecto en el Perú y sobre nuestros planes sobre una iglesia de peregrinación en Sudáfrica. También hay novedades respecto a nuestra cooperación con el Liceo Bretten sobre una planta de prueba para la desinfección del agua. Además, se informa sobre nuestra cooperación con personas socialmente comprometidas en África, Sudamérica y Albania, las cuales hablan de sus experiencias y proyectos en el campo. Completan esta edición un recuerdo de la vida de más de un siglo de Clara Mack, perspectivas de nuestro año ecológico con Wwoof, la parte humana de la sostenibilidad y una confrontación crítica con la teoría climática.

Les deseamos una agradable lectura de esta edición. En realidad nos alegraría poderlos saludar personalmente en alguno de nuestros eventos.

Cordialmente, Dirección de CfD.



Sabine Schliep Michael Schliep Annette Simon

Contenido	
Aviso legal _____	1
Aviso legal _____	1
Editorial _____	2
Contenido _____	3
humano y social _____	4
La Institución Educativa N 40657 “Villa Independiente” _____	4
Cluster tecnológico textil de Neckar-Alb _____	6
Un stand peruano en el mercado de navidad de Langenau _____	7
Alle Cada año: Claim for Dignity otra vez presente en el mercado navideño de Holzgerlingen _____	8
La ciudad de Holzgerlingen _____	9
Navidad en Villa Independiente _____	12
Una carta de Benilda _____	14
Obituario de una vida centenaria _____	15
Una vida centenaria _____	15
WWOOF (pronunciado:“ouf”): una mirada a mi año de voluntariado ecológico _____	17
Despedida del hospital Farewell Lubaga _____	20
Colombia - Tendiendo puentes hacia un futuro mejor _____	22
arte & cultura _____	25
Cuando la sonrisa se hace más grande en los últimos kilómetros de vuelo _____	25
Minería de oro en el Perú _____	28
Parte 2: Extractos de los escritos de la Campaña Minería en el Perú _____	30
Del derecho a una buena vida – Concierto del “Buen vivir” _____	33
“Sueño con una Europa que promueva y proteja los derechos de cada uno” _____	38
Un tributo al primer sudafricano beatificado _____	43
Boceto de un pabellón de clases y un patio de recreo para la escuela primaria Abu El-Soud en Ezbet Abu Qarn _____	47
Cuando la justicia vomita... _____	51
El valor del trabajo _____	53
¿Ahora viene algo nuevo! _____	54
educación _____	55
Planta de prueba con tecnologías alternativas en el Liceo Bretten _____	55
Asentamientos informales en el Cairo _____	59
naturalesa, medio ambiente & tecnología _____	69
“Albania, una tierra rica donde el pueblo vive en la pobreza” _____	69
La parte humana de la sostenibilidad _____	71
República de Sudán – Continuamos con nuestro trabajo de acuerdo al plan _____	74
Crítica de la teoría del cambio climático _____	77
Claim for Dignity 2014 – 2015 _____	79
Lista de referencias _____	80
¿Qué es la sostenibilidad? [30] _____	82
Mitgliedsantrag _____	83



Desde 2011 los miembros de Claim for Dignity están comprometidos con una escuela primaria de una área deprimida de Arequipa [38].

La Institución Educativa N 40657 “Villa Independiente”

por Pilar Tejada Saenz [7] [28] [59]

La escuela Villa Independiente fue fundada el 15 de abril de 1994 con la participación de los habitantes de ese mismo barrio. Apenas en 1999, y por petición de la dirección de la escuela, se construyeron los baños con apoyo financiero del gobierno local. En el año 2003 se construyó la cocina. Esto fue posible gracias al apoyo de la Organización INTERVIDA y con el trabajo duro de los padres de familia. Entonces, la escuela por fin llegó a tener un salón para preparar el desayuno escolar. Sin embargo, este salón solamente pudo ser utilizado a partir de 2011, cuando comenzó el proyecto para el desayuno escolar de Claim for Dignity. Desde entonces los niños de la escuela reciben un buen desayuno todos los días.

En el Perú, la escuela primaria comprende desde el grado 1° hasta 6°; tal es el caso de escuelas como Villa Independiente. Desde el

comienzo de 2015 hay una nueva rectora, la señora María Angélica Sanz Vilca. En el momento asisten a la escuela aproximadamente unos 35 alumnos. Estos niños vienen del barrio Villa Independiente, en el distrito Selva Alegre, que es donde se encuentra la escuela. Villa Independiente es un barrio marginal, donde muchos niños viven en condiciones de pobreza. La rectora Sanz se esfuerza constantemente para captar más niños para la escuela. Desafortunadamente, en la actualidad sólo hay 5 ó 6 estudiantes por salón, aún cuando hay espacio para más niños.

Yo misma, Pilar Tejada, vivo desde hace cuatro años en Arequipa. Provengo de la capital del Perú, Lima, y me he mudado a Arequipa debido al trabajo de mi esposo. Arequipa es una ciudad hermosa y -luego de la capital- la más desarrollada de todo el Perú. No obstante, aún hay muchos sectores en la ciudad donde

abunda la pobreza. Selva Alegre (el sector donde se encuentra la escuela) era antes un barrio marginal, que en el transcurso del tiempo se convirtió en un sector grande de la ciudad. Pese a todo, una buena parte de Selva Alegre continúa siendo catalogada como un área deprimida.

Personalmente me siento muy agradecida con Claim for Dignity e.V. por la posibilidad de conocer la escuela Villa Independiente y de poder compartir una parte de mi tiempo con sus estudiantes. Los niños son muy tiernos y alegres, siempre me reciben con los brazos abiertos y me abrazan con una honestidad que me llena de energía para encarar el futuro.

A pesar de todas las cosas de que estos niños carecen, ellos nunca pierden la alegría ni la motivación para salir adelante. Esto me parece simplemente admirable. Muchísimas gracias por el apoyo que le proveen a los niños en Arequipa. Muchas gracias por el desayuno escolar diario. Esto último es muy importante, ya que muchas veces ellos escasamente desayunan en casa. Una alimentación balanceada es importantísima para el desarrollo del niño y para su capacidad de concentración.

Todos los niños, sus padres, los profesores y la directora agradecen encarecidamente su apoyo. Ahora que el patio de recreo ha sido terminado -gracias a Claim for Dignity- todos están contentos. Los niños pueden jugar otra vez en el patio durante el descanso; el acto matutino habitual en el Perú puede realizarse otra vez, y en los eventos de la escuela los visitantes

pueden ubicarse en la sombra. Sin la protección del toldo esto era imposible, ya que el sol de Arequipa es bastante fuerte. Especialmente al mediodía el sol es bastante agresivo, por lo que estar bajo sus rayos puede ser incluso dañino para la salud. La cobertura del techo es importante tanto para la salud de los estudiantes como de todas las personas involucradas en la cotidianidad de la escuela. ¡Que Dios les retribuya su colaboración y el esfuerzo que hacen en favor de los niños que lo necesitan!

Sería maravilloso si el estado peruano se esforzara más por la educación de la juventud. Sería genial si todos los niños pudieran ir a la escuela y prepararse para el futuro, si pudieran seguir estudiando después de salir de la escuela, o pudieran prepararse para el trabajo para así poder mantenerse a sí mismos y a sus familias. Me gustaría enseñarles un par de fotografías de la escuela: además, les envío saludos de Benilda, quien fue alumna de Villa Independiente. Hoy en día Benilda está en cuarto grado en una escuela superior, el cual es comparable con el 10° grado de las escuelas alemanas; ella aprende mucho y demuestra ambición. Muchos saludos de Arequipa y otra vez: ¡muchas, muchísimas gracias por todo!

Cordialmente, Pilar Tejada Saenz



Cluster tecnológico textil de Neckar-Alb

La región de Neckar-Alb, consistente en los distritos administrativos Tübinga, Reutlingen y Zollernalb, es conocida como uno de los grandes centros textiles de Alemania. Ésta es la cuna de varias empresas de moda de renombre internacional, tales como Hugo Boss, Marc Cain, Trigema o Mey, al tiempo que alberga a un buen número de especialistas en textiles. La región se beneficia además de su cercanía a varias empresas de tecnología médica y a la industria automotriz.

Desde hace mucho tiempo, la región de Neckar-Alb -con especiales fortalezas en las áreas Mobiltech, Medtech, Protech e Indutech- ha reconocido su potencial en tecnología textil. Con el fin de recopilar las capacidades regionales tradicionales y de fomentar la innovación, IHK Reutlingen creó en febrero de 2012 el Cluster de tecnología textil de Neckar-Alb. En marzo de 2017 esta agrupación contaba ya con más de 50 miembros. Este cluster también abre sus puertas a los interesados que se encuentren fuera de la región.

Los servicios que gozan los participantes del cluster son diversos, e incluyen actividades de transferencia de tecnología, tanto como la organización de stands grupales en ferias del sector. Además, se facilitan grupos de trabajo orientados al desarrollo y eventos informativos. El objetivo es fortalecer decisivamente la capacidad económica de las compañías textiles involucradas. ¿Está a la búsqueda de socios de proyecto adecuados o de medios de financiación para sus ideas? Si es así, usted encontrará en el cluster textil de Neckar-Alb el lugar indicado.

La representación hecha por el Cluster textil de Neckar-Alb genera mayor visibilidad internacional y una mejor percepción de las empresas e instituciones asociadas. Igualmente colaboran a este fin los stands grupales en las ferias del

sector, y las publicaciones sobre productos y desarrollos innovadores en revistas especializadas. La dirección del cluster conecta a los actores regionales entre sí, y eventualmente puede generar vínculos con regiones textiles en el extranjero.

Contacto:

Cluster Tecnológico Textil de Neckar-Alb
c/o IHK Reutlingen
Dr. Stefan Engelhard
Email: cluster@reutlingen.ihk.de
Tel.: +49 (0)7121 – 201 154
www.cluster-technische-textilien.de



Industrie- und Handelskammer
Reutlingen

Reutlingen | Tübingen | Zollernalb



Un stand peruano en el mercado de navidad de Langenau

por Tina Tejafi [21] [59]

En el transcurso de los últimos años disminuyeron las acciones organizadas por el comité de socios escolares. Por ello los estudiantes están menos informados sobre nuestra sociedad y el contacto con nuestros amigos peruanos se ha debilitado, lo que no es el deseo de ninguna de las partes. Para remediar esto, nuestra pro-



Tina Tejafi (izquierda) y Lyian Scherzer (derecha) se comprometen con su escuela asociada [52].

moción se propuso un objetivo en el seminario SMV de este año: garantizar la estabilidad de nuestra conexión con el Perú.

Pues bien, el mercado de navidad de Langenau nos ofreció la ocasión ideal para realizar nues-

(Comité Charity) quiere abrir su propio stand, donde se venderán objetos traídos del Perú y cuyas ganancias se destinarán a nuestra escuela asociada en ese país.

Concretar la realización del stand fue posible gracias al apoyo de Claim for Dignity, asociación que dirige el proyecto en el Perú. Además, contamos con la valiosa colaboración de Anne Laible, quien trabajó en el periodo 2012-2013 en nuestra escuela asociada en Arequipa, y quien se comprometió a tal punto con nuestra iniciativa que aún hoy en día nos apoya y se mantiene en contacto con nosotros.

Tal como habíamos planeado, en nuestro stand vendimos souvenirs peruanos tales como imanes, atrapasueños, llaveros o bolsos; igualmente, pudimos socializar el proyecto a muchos ciudadanos que pasaron a visitarnos. La conmovedora carta de una estudiante también llamó la atención, y sirvió para conocer más profundamente la realidad de nuestra escuela asociada. En general, los artículos fueron muy bien valorados por nuestros visitantes. Por último, los elementos que no fueron vendidos nos serán de utilidad el año próximo, ya que nuestra escuela desarrollará una “Semana del Perú”, donde esperamos que también los estudiantes puedan conocer nuestras iniciativas y proyectos.



Artesanías del Perú [52].

tro propósito: desde hace varios años otra promoción de SMV (SMV júnior) tiene un stand en el mercado de navidad de Langenau. Allí se venden waffles, ponche y regalos de navidad artesanales. Ahora, nuestra antigua promoción



Tina Jafari Berenji, Lynn Scherzer, Julia Class, Jule Merzdorf (atrás, de izq. a der.), Verena Folusewytch y Merle Gillner (adelante, de izq. a der.) del comité de sociedad escolar, se comprometieron a renovar las actividades en pro del Perú en su escuela [35].



Alle Cada año: Claim for Dignity otra vez presente en el mercado navideño de Holzgerlingen

por Sabine Schliep [9]

El segundo día de adviento de cada año inicia el mercado navideño de Holzgerlingen, donde por cuarta vez consecutiva Claim for Dignity se hizo presente con un stand para informar al público sobre sus proyectos. En esta ocasión contamos por primera vez con una superficie dos veces mayor a la acostumbrada, para lo cual tuvimos un pabellón hecho para ese fin. Con esta nueva instalación llegamos a contar con un nicho agradable y muy acogedor para los invitados. La gran sombrilla de la ciudad de Holzgerlingen y las mesas del stand quedaron a buen cubierto de la “masa de personas” que fluía a lo largo del mercado. En el pabellón nuestro equipo asó steaks y salchichas, y en la cabaña de madera se ofrecieron crepes, vino caliente y ponche, tal como en años anteriores. Con el transcurso del tiempo hemos ganado algunos clientes habituales, los cuales vienen cada año a visitarnos, comer algo, e informarse sobre las novedades de nuestra asociación. Todo esto nos produce una

Asado por una buena causa
gran satisfacción.

Muchísimas gracias a todos nuestros colaboradores, en especial a aquellos que entretanto se han sumado a la causa. El museo de historia local nos ha facilitado otra vez el acceso a su cocina, por lo que les damos encarecidamente las gracias.





Holzgerlingen desde el aire, fotografía: Roland Fuhr, Holzgerlingen

La ciudad de Holzgerlingen

por Peter Görke

La primera vez que se nombró oficialmente a la ciudad de Holzgerlingen fue el primero de noviembre de 1007. El entonces rey Enrique II adjudicó ese lugar junto con otros 30 asentamientos al obispado de Bamberg.

No obstante, este lugar es mucho más antiguo. Las primeras huellas de asentamientos se remontan al neolítico. También los celtas dejaron aquí sus huellas. Lo más notable fue la estela encontrada en el siglo XIX y poco después vendida al museo del estado federado en Stuttgart.

Luego de los celtas vinieron los romanos. Los hallazgos hechos en el área de Duttenkehle son prueba de ello.

Junto con los almanes, del este vino la raíz de los suevos/suabos, asentándose en el área. De aquí proviene el término suabo. Numerosos

hallazgos hechos en sepulcros en los alrededores de la Germanenstraße se observan hoy en el museo de historia local. Hace tres años se encontró un gran horno de cerámica que llamó la atención del Instituto de Historia Medieval de la Universidad de Tubinga. Los arqueólogos han señalado que este tipo de hornos permitieron la producción pre-industrial. La cerámica debió venderse en sitios muy apartados de su lugar de origen.

Hoy en día Holzgerlingen es una ciudad pequeña caracterizada por la región de Schönbuchlichtung. La ciudad tiene alrededor de 14.000 habitantes. Más de 3.000 personas trabajan en este lugar.

Existe una buena infraestructura y todo tipo de escuelas, incluyendo la escuela especial Heinrich Harpprecht, la escuela primaria y

secundaria Berken, la secundaria Otto Rommel y el liceo Schönbuch.

En el castillo Kalteneck se realizan eventos culturales. La oferta de la escuela municipal de música (que cuenta con su propio edificio) contribuye a la educación de niños y jóvenes. Más de 500 niños y jóvenes reciben cursos allí. La biblioteca local está disponible para todos



Plaza mayor de Holzgerlingen; izq.: Iglesia Mauritianus, medio: Casa parroquial, der.: ayuntamiento, fotografía: Roland Fuhr, Holzgerlingen

El museo de historia local

El museo fue fundado por el rector Kurt Franke, expulsado en su momento de los territorios alemanes del este. En la anterior casa Gässle, en la Friedhofstraße, el museo representa la historia local con más de 9.000 objetos. En la sección “agricultura” vemos cómo los hombres se hicieron sedentarios y cómo más tarde iniciaron el cultivo de cereales en Holzgerlingen.

El artesano más importante del pueblo era el herrero. La antigua herrería (año 1820) muestra cómo se trabajaba en ese entonces. Con la creación del motor eléctrico se posibilitó el trabajo con máquinas. Debido al costo de los motores, éste debía alimentar a varias máquinas mediante transmisiones. Todo esto se puede visitar, ¡y la transmisión aún funciona!

los ciudadanos y dispone de más de 22.000 artículos para préstamo.

Desde el primer año de vida hasta su ingreso a la escuela, cada niño tiene a disposición guarderías y jardines infantiles.

Para los mayores existe la “Casa Ziegelhof” con buenas habitaciones al alcance. El hogar geriátrico permite el cuidado de las personas en la tercera edad.

Para la seguridad está la comisaría local. Los bomberos voluntarios y la cruz roja alemana (cada uno con más de 70 miembros activos) colaboran en caso de emergencias e incendios.

de 50 asociaciones ofrecen una variada gama de opciones para el tiempo libre. Entre otras se cuentan el campo de golf, la pista ecuestre, la pista de motocross, las canchas de tenis, y las canchas de fútbol. Las asociaciones deportivas y atléticas son los grupos más está disponible para todos y sin necesidad de inscripción. Los niños pueden usar un buen número de parques. Las áreas de juegos y de tiempo libre son usadas por los jóvenes.

Igualmente existen iglesias y otras instituciones sociales abiertas para todos.



Museo de historia local de Holzgerlingen, Fotografía: Roland Fuhr, Holzgerlingen

El alfarero de Holzgerlingen también tiene su sitio. En diferentes ubicaciones se presentan profesiones como el carrocer, el carpintero, el zapatero, el sastre y el guarnicionero. La reproducción del cordelero ilustra la producción de cuerdas.

También se muestra cómo se veían las casas alrededor de 1950, y cómo el lugar fue dañado durante los bombardeos de la segunda guerra mundial.

Las moradas campesinas de 1800 muestran una habitación, la sala y la cocina.

La tejedura mediante un telar funcional da una visión del mundo laboral de entonces.

Se muestra un salón de clases de 1850, donde estudiaban niños hace más de 150 años.

La reforma afectó por largo tiempo este sitio. Por eso este evento tiene un espacio especial para sí.

El suceso de la designación oficial de Holzgerlingen muestra la instalación “Rey Enrique II en el trono” con cetro y orbe, además del monje que escribe el certificado a sus pies.

El siguiente salón está dedicado a los alamanes, romanos, celtas y al neolítico.

El importante hallazgo del horno de cerámica hace el cierre de la exposición.



Escena del museo de historia local de Holzgerlingen; Holzgerlingen fue colonizada en el siglo VII por los alamanes, quienes también construyeron un cementerio en la ciudad. Los alamanes llevaban joyas y armas tales como fueron encontradas en Holzgerlingen alrededor de 1925. Fotografía: Roland Fuhr



El verdadero sentido de la navidad: entonando canciones navideñas frente al pesebre en el patio de la escuela. [38]

Navidad en Villa Independiente

por Lara Hönig [24]

El 18.12.2015 se realizó una pequeña celebración de navidad en la escuela primaria Villa Independiente, con la amable colaboración de Claim for Dignity. Luego de una bella presentación donde los niños cantaron canciones navideñas y mostraron los pesebres que construyeron en sus salones de clase, la directora Angélica realizó una corta pero bonita intervención acerca del verdadero sentido de la navidad y del nacimiento de Jesús. El evento finalizó con una oración.



Más tarde, los niños, sus hermanos y sus padres recibieron chocolate caliente y pequeños panetones o bizcochos (horneados de navidad típicos en el Perú). Junto con Pilar (directora del proyecto) preparamos un sorteo de dos canastas de navidad para los padres de familia; además, cada niño recibió una pelota de regalo. Tanto los niños como los felices ganadores de las canastas se alegraron mucho con los regalos.

La directora, las profesoras y los padres de familia están muy agradecidos por el apoyo de Claim for Dignity. Angélica ha prometido poner todo de su parte para darle una buena educación a los niños y mejorar el estado de la escuela. En resumen, tuvimos una pequeña pero linda fiesta de navidad con Pilar, los padres de familia, los profesores y los estudiantes, y pasamos igualmente una espléndida tarde.

Los niños juegan con sus nuevas pelotas [38].



Sarah Ament se desempeñó como profesora de inglés voluntaria en la escuela primaria de Villa Independiente. [36].



Los jóvenes y los viejos aprenden para la vida [36].



Una carta de Benilda

por Benilda Tipola Quispe

[4] [19] [50]

Benilda tiene 16 años, y asistió a la escuela primaria Villa Independiente de 2006 hasta 2011. Hoy en día ella va al cuarto curso de una escuela superior, grado que corresponde al décimo curso de las escuelas alemanas. En el futuro, ella quiere llegar a ser cocinera.

Me llamo Benilda.

Comencé a estudiar en una escuela pequeña y pobre llamada Villa Independiente. Mis docentes me enseñaron a leer y escribir, y cada día aprendía un poco más.

Más tarde vinieron a apoyarnos algunos voluntarios desde Alemania. Gracias a ellos recibimos diariamente un desayuno escolar, ya que muchos niños no tienen qué comer en casa. Además, los voluntarios nos daban clase de inglés.

Esta colaboración nos ha alegrado mucho; junto con los voluntarios vivimos momentos maravillosos e inolvidables.



Estoy muy agradecida con los voluntarios por esos buenos momentos, y también por los regalos que nos dieron, como en Navidad. Esto me dio mucha alegría.

Me siento muy agradecida por la alegría que nos han brindado.

Todo esto permanecerá en nuestros corazones.

Muchas gracias por todo.

Benilda, diez años

Yo me llamo Benilda, tengo diez años y mi familia es muy buena.

Estamos muy alegres y contentos. Yo no tengo madre ni padre, pero si tengo dos hermanos: mi hermana tiene doce y mi hermano nueve años, él estudia junto conmigo. Mi hermana se llama Maria Carme y mi hermano se llama Juan Carlos, él es muy travieso y mi hermana también lo es. Pero mis tías tienen suficiente, pero mis tíos me aman mucho y yo también los amo y los quiero mucho, pero extraño a mi madre.

Yo vivo en Villa Independiente 5-14 en Arequipa y mi familia está muy contenta. Mi casa está rectangular, es grandecita, no es pequeña. Allí vivimos muy felices.

Pero yo no trabajo, soy ninia, por eso mis tíos trabajan, porque ellos son muy buenos, por eso me pusieron al colegio. Si no fueron buenos, no nos llevarían al colegio.

Pero me gusta ir al colegio porque allí se aprende a leer y a escribir y muchas cosas más. Yo quiero ser una peluquera, sueño con eso y quisiera salir adelante y triunfar en la vida.

En el año 2011, Benilda soñaba con una vida mejor [50].

Obituario de una vida centenaria

por Michael Schliep

Clara Mack murió el 14 de diciembre de 2014, a la edad de 107 años. Ahora recordamos nuestra entrevista con la señora Mack y lo que llegamos a saber sobre su vida y obra.

Una vida centenaria

por Lena Emmerich [15]

Sin embargo, a Clara le parece obvio que ya está bastante vieja y que bien podría morir, pues semejante edad no la tiene cualquiera. Ella no está conforme con el desarrollo de la humanidad, y cree que últimamente el mundo ha dado un giro de 100.000 grados. “Hoy en día todos quieren llegar a ser algo y tener dinero. Antes la gente era más amable.” Por lo demás, le parece que la juventud de hoy en día está muy mimada.

Nosotros le pedimos a la señora Mack contar-nos un poco sobre sí misma; al principio nos dijo que no lo estaba pasando particularmente bien en el momento, pero con el correr de la entrevista se animó cada vez más y llegó a contarnos algunas cosas sobre su historia de vida.

Clara Mack nació en 1907 en Göppingen, y ya en su niñez tuvo que ocuparse de tres hermanos menores, pues su mamá tenía que trabajar. Con su padre tenía problemas. Clara fue a la escuela de Neckar hasta el noveno grado, donde entre otras cosas aprendió a trabajar con la máquina de escribir. Posteriormente llegó a ayudar a su mamá en el negocio, y más tarde trabajó en la compañía Allianz.

Cuando tenía 23 años los padres de Clara decidieron mudarse a Berlín, pero ella y los otros hermanos que ya eran mayores de edad se negaron a ir. Las dos hermanas menores tuvieron que irse con los padres. En la posteridad, Clara lamentó no haber acompañado al resto de la familia a Berlín; hoy en día, a Clara le parece que le habría ido mejor de no haberse separado de su familia. Ella nos describe la residencia berlinesa de sus padres, junto con su bello y extenso jardín. Clara supo de las particularidades de la casa porque iba a visitar a sus padres con dinero que le enviaba su mamá. Durante la segunda guerra mundial la señora Mack perdió todas sus pertenencias a causa de los bombardeos.



Clara trabajó 40 años en Allianz como oficial encargada, ocupándose de los procesos de reclamación y los seguros de los clientes. Una vez iba a pensionarse su jefe le ofreció la posibilidad de quedarse otras seis semanas más en la empresa, debido a que su secretaria había renunciado intempestivamente. La señora Mack aceptó este ofrecimiento, y llegó a quedarse 17 años más en el trabajo. A la edad de 82 años Clara se retiró definitivamente, aún cuando le agradaba su

ocupación. Solamente el cambio en la dirección de Allianz -donde los dos hijos del entonces jefe tomaron la jefatura- junto con la implementación de computadores para el trabajo hicieron a la señora Mack marcharse irrevocablemente. Como ella misma dice, a los 82 años de edad ya no se aprende a usar un computador.

Clara Mack estuvo felizmente casada, si bien su esposo murió a los 46 años a causa de un tumor. Fruto de este casamiento es su hija, quien hoy en día tiene 75 años. Posteriormente Clara tuvo un nuevo compañero, quien a su vez murió a los 72 años. Pese a todo, ella disfrutó esos tiempos. Clara cuenta que junto con su compañero y algunos conocidos frecuentaban un sitio en Remstal donde tomaban algunas copas de vino. De acuerdo con sus palabras, esta fue la época más feliz de su vida. Al cumplir los 90 años, Clara celebró su día en el Schlossgartenhotel. Y entonces celebró “sin importar los costos”. Con más de 30 invitados Clara tuvo “el mejor cumpleaños de su vida”.

Una vez alcanzó los 100 años, Clara se instaló en un hogar geriátrico de Stuttgart. El lugar le agradó; hizo varios buenos amigos y su salud no andaba del todo mal.

No obstante, a Clara le pareció mejor no tener más contacto con los demás habitantes del ancianato. “Usted sabe cómo son, hay tanta gente parlanchina, y yo no quiero tener qué ver

con eso”. Su audición se volvió cada vez peor, y el aparato que la ayudaba a oír le causaba problemas; de otra parte, el personal del hogar geriátrico cambió, contando cada vez más con trabajadores con transfondo migratorio con quienes tenía problemas de entendimiento. Sin embargo, las enfermeras que la tratan habitualmente son muy amables. Es una lástima que ellas nunca tuvieran tiempo para visitar a Clara y tener “una charladita”.

Por lo demás, Clara afirma que todos sus familiares y conocidos han muerto ya. Naturalmente varios han llegado a una edad muy avanzada, pero nadie llegó a vivir tanto como ella. Por ejemplo, una de sus hermanas murió a los 86 años, su madre llegó a los 92 y su hermano a los 96. Solamente su hermana menor continúa con vida, y con 96 años reside en Berlín. Pese a ello, hace mucho tiempo que las hermanas no pueden verse, pues la movilidad de ambas es bastante restringida. Cosas como escribir o hablar por teléfono son complicadas para una persona de 106 años, por lo que Clara no ha tenido contacto con su hermana desde hace mucho. No obstante, ella recibe diariamente la visita de su hija, quien también ha llegado a la edad de ser abuela.

Al comienzo de su estancia en el hogar geriátrico Clara aún resolvía crucigramas, veía televisión e iba de paseo. Hoy en día lo único

que le es posible es permanecer en su cuarto y mirar por la ventana. Entonces ella se pone a rumiar cosas. Clara lamenta tener que pasar tanto tiempo en soledad, porque lo único que le queda por hacer es reflexionar sobre su vida. Su niñez infeliz, el hambre de los tiempos de la primera guerra mundial, la segunda guerra mundial, los años dorados con sus seres queridos y su paso por Allianz. Además de esto, a ella le habría gustado poder tocar piano y viajar lejos, pero le faltó el dinero para poder realizar sus deseos.

A Clara le gustaría poder bailar aún o salir, por ejemplo al zoológico Wilhelma de Stuttgart, un lugar que visitaba frecuentemente en el pasado. Clara cuenta que le gustan mucho los animales, tanto que llegó a tener un perro durante 17 años e incluso se hizo miembro honorífico de una asociación de amantes de los perros. Para ella los animales tienen más valor aún que los seres humanos, y si pudiera volver a nacer le gustaría dedicarse a la agricultura.

Clara vivió tiempos difíciles; con el tiempo vinieron los problemas de salud, pero con todo y esto también tuvo bastantes momentos de felicidad. Ella trabajó mucho tiempo pero lo hizo con gusto, fue feliz en sus relaciones y vivió 107 años durante los cuales vivenció épocas históricas diferentísimas.

**Diferentes generaciones se encuentran
Lena Emmerich (izquierda) en
conversación con la señora Mack. . [40]**





Wwoof (pronunciado:“ouf”): una mirada a mi año de voluntariado ecológico

por Miriam Emmerich [27]

Guf! Gouf? - No, no tiene nada que ver con perros, o por lo menos no directamente. ¿Y entonces qué es eso? Wwoof es algo parecido a “Work and travel”, donde se viaja a trabajar en granjas orgánicas a cambio de comida y alojamiento. Muchas veces esa fue la mejor explicación que pude dar sobre mi ocupación en los meses del verano pasado. Todo comenzó en el verano posterior a mi graduación del liceo (Abitur). La verdad no tenía idea de qué hacer con mi vida, pero sí había una cosa clara: quería alejarme de todas las teorías aprendidas en la escuela, liberar mi mente y estar activa físicamente. En ese momento ya se había hecho tarde para un voluntariado ecológico reconocido oficialmente, por lo que me fuí a

hacer una práctica a una finca orgánica (Demeterhof) en Hessen.

En aquel lugar llegué a vivir medio año: en octubre comenzamos con la cosecha de manzanas, en el invierno cuidamos vacas, gallinas y gatos, y en abril terminamos con un pequeño proyecto para construir un muro en seco. En esta granja vivía la familia Michel, y junto con ellos diferentes personas que se quedaban por un par de semanas y provenían de distintas partes del mundo. Los voluntarios pasábamos tiempo juntos en actividades como la recolección de manzanas, los mercados campesinos, la tala de árboles, en la cocina y en otras tareas. Ellos eran los “Wwoofer”. Una vez mi práctica terminó, yo también quise hacer esa experiencia. ¿Por qué?

Wwoof significa **World Wide Opportunities on Organic Farms** (Oportunidades Globales en Granjas Orgánicas). Esta asociación existe a nivel mundial y naturalmente también en Alemania.

La asociación ofrece la posibilidad de acercarse a las granjas con producción ecológica y a las personas que se interesan por el tema. En la página de internet de Wwoof se pueden conocer detalladamente las características de las fincas; quienquiera que tenga interés cancela un aporte anual de EUR 18, lo que le da derechos de membresía y el acceso a la información de contacto de las fincas. El contacto con éstas se hace personalmente: se busca una granja, se llama/escrbe, se hace una cita, más tarde se viaja al destino, ¡y a ayudar! A título personal creo que el concepto es muy interesante, porque una red alternativa de estas características le da a la gente mayor capacidad de agencia. ¿Y qué quiere decir “alternativo”? ¿Y qué es “normal”? Son palabras que se dicen a la ligera. Con “alternativo” quiero decir “intencionalmente ecológico y sostenible”.

Mi primera granja se ubicaba en la hermosa región de Allgäu, y en realidad no era una granja. La descripción del sitio me pareció muy interesante: “Allvepro” - Proyecto Vegano de Allgäu (Allgäuer Vegan Projekt). Veganismo en un bastión de la producción lechera ... El viaje lo hice en mayo, un trecho en bicicleta y otro en tren, y con sentimientos encontrados. En el medio de la nada, ¿no será acaso muy aburridor? Quizá no pase nada allá, ¿y cómo será la gente? Lo que me encontré allá fue la permacultura, los cultivos verticales, un invernadero, mucho buen humor y una comida deliciosa. ¡Momento! También conocí mucha gente agradable. Por la mañana desayunábamos a pedir de boca, y según el clima y los ánimos nos poníamos luego a rastrillar bancales, sembrar vegetales, cortar el pasto, ampliar la excavación para el invernadero o simplemente a dar un paseo por los bosques de las inmediaciones.

También hacíamos excursiones a una fuente de agua cercana, lo que incluía una inducción sobre plantas silvestres (¿alguna vez han probado la acedera?). Al almuerzo comíamos **Cultivos verticales** - ¡Qué cosa tan genial! Este método sirve para poder cultivar intensivamente en espacios reducidos. Igualmente, la cosecha se realiza de una manera bastante cómoda.

ensalada con hierbas frescas del jardín, aderezada con maravillosa mayonesa vegana, mientras conversábamos acerca de Dios y del mundo. En horas de la tarde no podían faltar las tortas caseras, y por la noche un menú con comida caliente y fresca. Muchas veces nos sentábamos afuera de la casa, y por sobre el jardín veíamos la caída de un hermoso sol anaranjado en el horizonte.

Alexander Nabben es el fundador de “Allvepro”. Hoy en día se realizan varios proyectos en el terreno que deben ayudar a cimentar las bases de una vida comunitaria en el largo plazo. La **permacultura** es una cultura orientada hacia la sostenibilidad, tanto en lo agrícola como en la vida misma. En lo referente a la agricultura, la permacultura requiere que las tierras estén -en la medida de lo posible- siempre ocupadas. Con este fin, las granjas trabajan con un sistema de rotación de cultivos optimizado, para que así los nutrientes sean aprovechados y no haga falta recurrir a abonos sintéticos. Por ejemplo, el uso de pastos es un buen método para mantener la humedad del suelo; para esto se distribuye el pasto segado entre las plantas y con ello se ahorra agua.

Wwoofen es una buena oportunidad para ..

- .. salir un poco
- .. conocer otros proyectos de vida
- .. estar en contacto directo con la naturaleza
- .. hacer trabajo físico
- .. conocer personas interesantes
- .. disfrutar de una muy buena comida
- .. ampliar los horizontes
- .. y también para personas que planean espontáneamente ;-)

Invernaderos bajo tierra – Este es un invernadero parcialmente subterráneo, con lo que tiene unas condiciones de aislamiento muy buenas.

Estos son apenas un par de términos con los que tuve que entenderme en la granja y que llegaron a fascinarme. En especial fue gratificante para mí poder ayudar con mi trabajo, aportar mi granito de arena y observar el crecimiento y la buena marcha de las cosechas.

Medio año más tarde -y ya con más experiencia en el tema Wwoof- volví a visitar a Alexander. Fue lindo ver cómo los diferentes proyectos siguen andando por buen camino.

¡Wwoofen es recomendable para cualquiera! No importa si se es joven o viejo, si se tiene experiencia o no, si se dispone de semanas o meses, cada cual puede decidir por sí mismo cómo participar.



El naciente invernadero de la tierra [39].



Dr. Adolf Diefenhardt (2 de izquierda a derecha) y Sr Resty Ndagano (3 de izq. a der.) junto al equipo de trabajo del Departamento de Salud Pública. [54]

Despedida del hospital Farewell Lubaga

por Adolf Diefenhardt [57] [12]

Adolf Diefenhardt, su esposa Marygio y sus seis hijos vivieron muchos años en África. El Dr. Diefenhardt dirigió varios hospitales en Uganda, trabajó en grupos de misioneros y en un hogar de refugiados en Sudán. A partir de la rica experiencia hecha por los Diefenhardt, esta familia explica cómo es posible descubrir la bondad en los demás.

Saludos a todos. ¡El día de la despedida ha llegado!

Confianza en el llamado del Señor

Mi llegada al hospital de Lubaga en 2011 no fue planeada en absoluto. En ese entonces tenía una vida fascinante como coordinador médico y representante de una organización sin ánimo de lucro que lucha contra la lepra y la tuberculosis en más de 30 países.

Repentinamente recibí una llamada de la hermana Christa Werner, desde Eichstätt, quien leyó mi nombre en una carta de la Dra. Moser de hace 15 años (Moser fue directora del hospital de Lubaga, muerta en el año 2001). Werner me aseguró que tras una década de trabajo duro en el hospital de Rubaga (como se llamaba anteriormente el hospital) necesitaba colaboración. De Rubaga no sabía mucho en ese entonces. En 1997 había visitado fugazmente ese lugar al volver de mi servicio de siete años como jefe médico en el hospital St. Joseph en Kitgum. Recuerdo que ese día pude saludar rápidamente a la Dra. Moser.

Cuando recibí la llamada de Werner en el 2010 dudé de aceptar la propuesta, a causa de la fase de mi vida en la que me hallaba. Entre otras cosas tenía un trabajo seguro, y cinco de mis seis hijos iban aún a la escuela. No obstante, en el transcurso de mi vida he aprendido que Dios

también se manifiesta a través de situaciones y eventos inesperados.

Primero acepté visitar el hospital durante una semana para hacerme una idea de la situación, con la compañía de mi amigo Martin. Sobre todo quería poder hablar con la dirección, el jefe médico Dr. Bosco Mutakirwa y el canciller de la arquidiócesis Fr. Joseph Ntuwa.

Quedé impresionado con la seriedad y la decisión que había de cambiar las cosas en un contexto de grandes dificultades. Al volver a casa tuve una conversación con mi mujer y mis hijos. Ninguno de ellos se opuso, todo lo contrario. Además, inesperadamente la organización Misereor también estaba interesada en hacer un contrato. Este cúmulo de hechos me parecía extraordinario, y por lo tanto constituía una señal de que debía considerar la oferta con toda seriedad.

En 2011 recibimos la propuesta final, y luego de una conversación con mi empleador decidimos abandonar Alemania en octubre del mismo año.

Al momento de llegar supe que esta tarea sería diferente (y aún más difícil) a lo vivido en el hospital St. Joseph en Kitgum hace 25 años, e igualmente respecto a mis seis años de trabajo como coordinador médico regional para el servicio internacional de Malta en Kampala/Nairobi.

Rápidamente comprendí que esta vez no era mi experiencia la que iba ponerse a prueba, sino mi capacidad de escuchar y de mantenerme abierto a los cambios. Supe que se había depositado una gran confianza en mí, y que muchos de mis compatriotas habían hecho grandes sacrificios por Uganda y su gente. Es un honor extraordinario y un privilegio servir

De izquierda a derecha: el arzobispo de Kampala, Dr. Cipriano Lwanga Kizito, el presidente de la junta directiva del Hospital Lubaga Dr. Sseremba y el capellán del hospital [54].

en uno de los hospitales católicos más importantes de Uganda, un sitio que es parte de la historia cristiana de África y donde ocurrió el milagro que llevó a la canonización de los 22 mártires ugandeses.

¿Entonces cuál era mi papel?

Recuerdo bien lo que dije en la primera fiesta navideña de 2011: “Yo soy como un entrenador de fútbol, un catalizador, alguien que aprecia el talento de los demás e intenta movilizar sus fuerzas. No soy un jugador, solamente soy el intermediario. Aquí también he venido a aprender, a entender, y a hacer lo mejor de esta nueva situación junto con todas las personas y los desafíos que vienen con ella.”

¿Qué fue lo que encontré y qué hice?

Quisiera dedicar un momento a explicar cómo abordé esta situación al asumir labores como gerente en enero de 2012. En esencia, una organización consiste de personas, estructuras y sistemas; todas estas cosas producen un resultado o un producto, que en este caso es el cuidado de los enfermos. La atención a los enfermos es susceptible de mejoras solamente cuando las personas, las estructuras y los sistemas se organizan correctamente. Solamente una buena estructura y un suelo fértil pueden dar buenos frutos. Si el suelo está en mal estado no puede darse nada de utilidad. Por ejemplo: cuando la documentación del tratamiento de los pacientes no se hace con cuidado y no se ajusta a la realidad es muy complicado entender lo que está pasando, ni saber si se han dado cambios o mejorías. En consecuencia, mi tarea era concentrarme en los tres elementos esenciales: la gente, las estructuras y los sistemas.

Luego de los primeros 100 días en el cargo hice un informe para la dirección, el cual se presentó en febrero de 2012. En el reporte analicé los elementos que sustentaban un plan de trabajo en el hospital durante mi administración. Allí realicé varias propuestas para alinear el plan estratégico 2010-2015 del hospital de Lubaga.

¿Qué puedo decir de la gente?

Recién llegué a ése lugar recibí varias advertencias. Una buena amiga ugandesa me desaconsejó asumir el cargo, pues el hecho de que un alemán ocupara allí la dirección de un hospital se vería como un eco de los tiempos coloniales. Otros decían que iba a terminar mal, que la gente me iba a traicionar y a utilizar. El mayor desafío eran los médicos – algunos de ellos se comportaban como si fueran los dueños del mundo. Algunos de esos médicos solamente trabajaban para sí mismos. Muchos me decían que no debía confiar en nadie, y en lo posible despedirlos a todos y arrancar con un equipo nuevo. Eso me dijeron. También me entregaron listas con nombres de trabajadores que habrían aceptado sobornos y coimas, además de otras personas que habrían trabajado en 2 ó 3 lugares en redes encubiertas. Pese a todo, yo tenía la fuerte convicción de que es más importante aceptar en un principio a los trabajadores tal como son, de abordarlos con simpatía en vez de empezar el trabajo cargado de desconfianza. Creo que durante toda mi estadía en el hospital de Lubaga intenté mantener esta premisa con franqueza de corazón.

Entonces, ¿cuál era mi plan?

En esencia se trataba más de una presencia que de un plan. Yo quería infundir en los trabajadores la simpatía que Dios mismo me había mostrado. Más que nada quería mostrarme como un hermano y un amigo, un guía para el camino. Con tal de hacer la travesía más alegre y menos fatigosa, dolorosa y preocupante, para apoyarnos mutuamente y ser más agradecidos y significativos, tenemos que entender que el destino y los objetivos son buenos para cada uno de nosotros. Con la conciencia del respeto hacia los demás, con el deseo de mejorar y con la gracia de Dios verdaderamente pudimos alcanzar muchas cosas en esos tres años. Me quedo sin palabras al ver cuánto logramos y cuán amigos llegamos a hacernos.

¡Muchas gracias por haber golpeado a mi puerta!





Los niños del centro de apoyo durante el “baile de banderas” colombo-alemán. [34].

Colombia - Tendiendo puentes hacia un futuro mejor

por Stefan y Magnus Schuhmacher [9]

Schuhmuckl e.V. es una asociación registrada sin ánimo de lucro con sede en Spaichingen. En el año 2009 Stefan Schuhmacher y su esposa, Sabine, adoptaron un niño de Cartagena, en la costa caribe colombiana. Durante la “etapa de adaptación” la familia pudo llegar a conocer el país y a su gente. Aún cuando Colombia es un país que cuenta con muchas riquezas, la pobreza es extendida y golpea especialmente a los niños. Una vez de vuelta en Alemania Stefan y su hermano Magnus decidieron crear la asociación Schuhmuckl e.V., con el fin de ayudar a niños y adolescentes colombianos en condiciones de necesidad.

Desde entonces viajamos una vez al año a Colombia, con tal de observar el progreso de nuestros proyectos y el buen uso de nuestras donaciones. En Colombia apoyamos diferentes iniciativas. El principal receptor de nuestra ayuda es la Fundación “Amor sin fronteras” en Cartagena. Con la dirección de nuestra amiga Luz Elena Jiménez, la fundación apoyó hasta finales de 2014 una escuela primaria con 120 niños. Por las mañanas asistían los niños de preescolar y los grados primero y segundo; después del medio día era el turno de los cursos tercero, cuarto y quinto. Gracias a las donaciones de Schuhmuckl e.V. se financiaron en el 2014 varios proyectos, programas y otras necesidades de la Fundación y de la escuela primaria. Por ejemplo, a los niños se les com-



Magnus y Stefan Schuhmacher (4° desde la izquierda y extremo derecho), con Luz Elena Jiménez y su hija (5° y 6° desde la izquierda), el asesor fiscal de la Fundación Sr. Álvaro (7° desde la izquierda) y el personal de la escuela y de la fundación en el salón de actos del centro de apoyo [28].

praron uniformes, zapatos y útiles escolares. Otro proyecto de gran importancia en los últimos años es el programa de alimentación, el cual permite que los niños que vienen de áreas deprimidas de la ciudad puedan acceder al menos a una comida al día.

En las vacaciones del periodo 2014/2015, y en estrecha cooperación con Schuhmuckl, la escuela primaria pudo transformarse en un centro de apoyo. Los niños que hasta el momento iban a la escuela primaria de la fundación fueron proveídos con todos los requerimientos del caso y registrados al nivel equivalente de cualquier escuela pública. Ahora, los estudiantes van al centro de apoyo en la segunda mitad del día. Como antes, una mitad asiste en las mañanas, otra en las tardes. Allí cuentan con el apoyo educativo y la supervisión de profesores y especialistas. El programa para el acceso al agua potable (iniciado durante la última visita de Schuhmuckl), junto con otras medidas de adecuamiento, buscan mejorar las nuevas instalaciones tanto como sea posible.

Una de las principales ventajas del nuevo centro es que los niños se pueden alejar de los peligros de las calles cartageneras. Durante nuestra última visita quedamos bastante satisfechos con los cambios positivos en la renovación del instituto. El atmósfera en la escuela y los alrededores ha cambiado notablemente desde nuestra visita anterior. Hoy en día reina una tranquilidad concentrada y ordenada. Además, los comentarios positivos de los profesores y demás trabajadores, como de los padres de familia y los vecinos, confirman la propiedad de las medidas de mejoramiento tomadas.

Igualmente, en esta visita anual volvimos a ser recibidos con gran cariño. Entretanto hemos llegado a conocer a muchos niños y también a buena parte del personal de la Fundación. Así que la visita fue en el fondo una fiesta en familia, embellecida con bailes y discursos. Nosotros aprovechamos el tiempo en Colombia para infundar tanto impulso en los proyectos como sea posible y para aportar nuevas ideas. Tanto para nosotros como para los amigos y donantes de Schuhmuckl e.V. es importante

revisar la contabilidad de la Fundación, con tal de garantizar el buen uso de nuestras donaciones. ¡Afortunadamente este año pudimos comprobar personalmente que cada euro donado ha llegado donde realmente se necesita! Además de varias reuniones y conversaciones, uno de los puntos álgidos y más conmovedores de nuestro viaje fue el encuentro con dos jóvenes que querían agradecernos personalmente. Ellos pertenecen a la “primera” generación de niños apoyados por la Fundación, y desde entonces cuentan con el apoyo y la orientación de ésta. Fue muy gratificante escuchar que ambos muchachos aprobaron los exigentes exámenes de admisión de una de las universidades regionales, donde continuarán sus estudios en el futuro. La graduación de alguna de esas universidades da grandes posibilidades de conseguir un puesto de trabajo con buena remuneración. Con esto, ellos pueden romper el círculo vicioso de la pobreza y el analfabetismo del cual provienen. Schuhmuckl e.V. seguirá apoyando a estos muchachos, para que así puedan realizar sus sueños y servirle de ejemplo a los niños que hoy en día asisten a la escuela primaria.

Al final de nuestra visita a Colombia fuimos a inspeccionar nuestros proyectos en Bogotá; allí pudimos conocer dos iniciativas nuevas y muy interesantes. Una de estas iniciativas es un proyecto comunal en pro de los niños de la calle, la otra es una institución especial para niños en condición de discapacidad. Este último proyecto beneficia diariamente a cerca de 120 niños, iniciativa que ya apoyamos financieramente. Respecto al proyecto con los niños de la calle estamos en conversaciones para definir cómo podríamos trabajar conjuntamente.

Además de todo lo anterior, este año pudimos volver a vivir unos días maravillosos en un país fascinante como Colombia. Como siempre, tuvimos grandiosas e importantes experiencias y pudimos iniciar nuevos proyectos en el campo.



Niños del centro de apoyo almorzando [34].



. [34]



[52]

Cuando la sonrisa se hace más grande en los últimos kilómetros de vuelo

por Anne Laible [18]

En el año 2011, Claim for Dignity, junto con el equipo cinematográfico del liceo Robert Bosch de Langenau, iniciaron la realización de un documental sobre nuestra cooperación escolar. Anne Laible trajo más material para el film de su último viaje. El estreno del documental se realizará próximamente en el liceo Robert Bosch.

A finales de junio llegó el momento de subirme al avión en München. ¿Destino? ¡Arequipa!

En Arequipa hice mi servicio de voluntariado en el periodo 2012-2013; allá no volvía desde hace un año, lo que considero un tiempo largo ya que Arequipa se volvió de alguna forma mi segundo hogar.

Un motivo de mi visita era recolectar material para la realización del documental. Claim for Dignity se asoció hace un par de años con el

grupo cinematográfico del liceo para realizar un film sobre el proyecto y la sociedad escolar.

Sin embargo, el documental estuvo en pausa durante un tiempo, lo cual me vino aún mejor, ya que ahora se trabaja en un grupo más pequeño. Debido al avance del proyecto en los últimos años nos hacía falta material reciente, lo cual constituyó uno de los motivos de mi viaje.

Además de esto, obviamente quería volver a la escuela Villa Independiente, visitar a los niños y a los



Anne Laible re-dactando textos para la realización de la película. [48].

profesores y también conocer a Pilar, la directora de programa en Arequipa.

Me gustaría contar lo que llegué a experimentar:

De alguna manera siento volver en el tiempo en el momento en que golpeo la puerta de metal de la escuela primaria Villa Independiente. Una pequeña mujer abre la puerta y me sonrío – ella es la nueva directora, llego a descubrir. Ella me lleva a la sala de profesores, donde tampoco han cambiado mucho las cosas. Disfruto estar allí nuevamente. María, la nueva directora, es una mujer muy comprometida. En un principio tenía cierto escepticismo, ya que la antigua directora había aportado mucho al proyecto, pero ahora me siento muy optimista. María ha hecho hasta ahora muchas cosas positivas en la escuela; las clases comienzan a tiempo, se nota que realmente le importan los niños. Ella es una mujer llena de energía, capaz de motivar y apasionar a niños y profesores. Esto es algo muy lindo de ver.

Una vez me encuentro con los niños noto que en realidad mi voluntariado acabó hace más tiempo del que creía, porque ya solamente reconozco a pocos de los estudiantes presentes. No obstante, el saludo es muy afectuoso. Luego descubro que se hayan presentes algunas de mis antiguas alumnas, lo cual me llena de alegría. Ellas corren hacia mí y me abrazan. ¡Dios mío, cómo han crecido!

Desafortunadamente, en el momento hay muy pocos niños en la escuela (aproximadamente 40), los cuales se distribuyen en cinco cursos. La escuela primaria en el Perú comprende de los grados primero a sexto; a causa de la falta de estudiantes, la escuela Villa Independiente ha decidido juntar dos grados en una clase. Esto es una lástima, ya que hay espacio para más niños. La directora hace esfuerzos para conseguir más alumnos para la escuela. Realmente espero que lo logre.

Igualmente, los profesores y las profesoras se acuerdan de mí y hablamos amigablemente. Están muy a gusto con la nueva directora, puedo sentir su motivación. No obstante, ellos también están preocupados por la escasez de estudiantes.

Más tarde paso por la cocina, donde se está preparando el desayuno escolar. Desde hace poco la escuela ofrece un desayuno escolar

financiado por el estado. No obstante, éste desayuno está hecho principalmente para llenar a los estudiantes, por lo cual Claim for Dignity hace su aporte para contribuir con frutas y huevos a la dieta de los niños. Los niños reciben una fruta cada día y un huevo cocido tres veces a la semana, para así tener una dieta más balanceada y saludable.

Normalmente el desayuno escolar es una gran alegría para los niños, ya que muchas veces en sus hogares no reciben un desayuno suficiente, o quizá no desayunan en absoluto. Una vez se llama a desayunar, todos empacan inmediatamente sus útiles escolares en las maletas, toman sus platos, vasos y manteles (que ellos mismos han traído) del armario, y corren a los lavamanos. Esta parte es también un componente importante del proyecto: enseñarle a los niños reglas básicas de higiene.

Una vez se sirve la comida, los niños se forman obedientemente en fila, pues ya saben que cada uno recibirá su parte. En derredor se ven niños felices que disfrutan su desayuno.

Una inspección más detallada llama la atención sobre la dentadura de los niños; en muchos casos los pequeños tienen los dientes dañados, pues en casa no se los lavan con regularidad. Este es otro punto en el cual Claim for Dignity quiere hacer su aporte. En la escuela los niños disponen de cepillos de dientes, los cuales usan continuamente. Además, en el momento se está enviando un kit de dentistería a Arequipa. Este material fue donado por el Dr. Christian Schmitt, de Roth, con lo cual se busca garantizar una mejor salud oral para los estudiantes. Claim for Dignity está trabajando en una iniciativa para ampliar este tipo de servicio a padres de familia y profesores.

Mientras tanto he podido hacer muy buenas tomas para el documental. ¡Espero ver a muchos de ustedes en la premier! La primera visualización del film tendrá lugar a finales de 2016; en su momento se indicará el lugar y la hora.

Durante mi viaje tuve la oportunidad de conocer a dos personas maravillosas más:

Benilda y Pilar

Benilda tiene 16 años, y fue a la escuela de Villa Independiente hasta el año 2011. En ese momento no alcancé a darle clases, pero durante mi primera estancia en Arequipa pude enseñarle a su hermano menor, Juan Carlos. Como muchos otros niños de Villa Independiente Benilda tenía que trabajar arduamente, por lo cual su energía y su voluntad resultan aún más impresionantes. Hoy en día ella está en el cuarto grado del siguiente ciclo de educación, el cual correspondería al décimo grado en Alemania. Benilda quiere llegar a ser cocinera, y Claim for Dignity quiere apoyarla en su anhelo. Con tal de conseguir su objetivo Benilda estudia con esmero, además de ayudar con los deberes de su casa. Ella ha hecho muchos méritos para conseguir un apoyo.

Respecto al segundo encuentro: Pilar, la encargada de proyecto de Claim for Dignity en Arequipa. Ella es una mujer muy comprometida, jovial y llena de energía, la cual se ha apersonado integralmente del proyecto. Me da mucha alegría saber que hay una persona encargada del proyecto justo en el lugar de implementación. La conversación con Pilar es muy inspiradora y seguramente continuaremos en contacto. Luego de un maravilloso y emocio-

nante periodo en Arequipa tuve que volver a Alemania. Sin embargo, el proyecto se queda anclado en mi corazón, y espero que cada vez más personas en Alemania como en otros sitios se comprometan con este tipo de iniciativas. Juntos podemos conseguir muchas cosas. Para comenzar, lo mejor sería tener en cuenta la declaración universal de los derechos humanos:

“Todos los seres humanos nacen libres y son iguales en valor y derechos. Todos tienen intelecto y sabiduría y deben dirigirse los unos a los otros con espíritu de hermandad.”



Regreso al antiguo lugar de trabajo [52]

La llamada minería a pequeña escala en los afluentes del Amazonas
(Región Madre de Dios) por Xavier Arbex [43]



Minería de oro en el Perú

Parte 1: Sesión informativa en la feria FairTrade en Stuttgart [14]

Parte 2: Extractos de la campaña Minería en el Perú [45]

Parte 1: Sesión informativa en la feria FairTrade en Stuttgart
por Martin y Rainer Schlecht [14]

¿Qué? ¿cómo? ¿dónde? El 31 de marzo de 2016, en el marco de la “Feria Internacional para el Comercio Justo y el Tráfico Global Responsable” en el Centro Internacional de Convenciones (ICS) de Stuttgart, se desarrolló una exposición muy interesante llamada “Minería de oro en el Perú - ¿Justa con el ser humano y con el medio ambiente?”, junto con un conversatorio y su consiguiente ronda de preguntas.

La Fundación de Cooperación para el Desarrollo (Stiftung für Entwicklungszusammenarbeit - SEZ) realizó la invitación al evento, dado su papel central en la política de desarrollo y su compromiso con las tiendas de comercio justo en Baden-Württemberg. La asociación enfatiza un discurso amplio sobre desafíos globales a partir del lema: “Comerciar juntos y sosteniblemente”. Para las personas que se interesan por la política del desarrollo, este evento fue una plataforma reveladora para

enterarse sobre la problemática de la minería de oro en general y en particular sobre el caso del Perú, además de hacerse una idea sobre los pros y los contras del oro. Esta actividad fue fructífera no solamente por las exposiciones de los expertos, sino también a causa de los numerosos aportes de un público bastante bien informado.

La temática se planteó de la siguiente forma: “Perú es el quinto mayor productor mundial de oro. La demanda de este metal precioso se mantiene a un nivel elevado – el precio que se paga por el oro se ha duplicado desde el año 2008. Tanto la extracciones industriales como también los pequeños mineros extraen cada vez más oro. Con el fin de separar al oro de la roca se utilizan elementos venenosos como el cianido y el mercurio, materiales que afectan la salud de la población y destruyen el medio ambiente. Pero no solamente están ocurriendo daños ambientales, sino también violaciones a los derechos humanos. La protesta contra la gran minería es peligrosa. Una buena parte del oro extraído se consigue de manera ilegal – aún cuando desde 2014 el gobierno peruano intenta disminuir esta tendencia. Reinhard Seifert, quien trabajó durante muchos años en Perú con CIM y GIZ, además de vincularse con ministerios y ONG’s e incluso escribir libros, ilustra la situación actual de la región de Cajamarca. Faires Gold (oro justo) es hasta ahora un pequeño esfuerzo para mejorar la situación. Dos minas de oro en el Perú que trabajan como cooperativas ya han sido certificadas. Esto sólo ha sido posible después de mucho trabajo, pero es una forma de garantizar a los trabajadores un precio mínimo estable para su producto, así como la sujeción a reglas adecuadas de trabajo y unos estándares ambientales más altos. Esta certificación fue presentada por Angelika Grote de parte de TransFair Deutschland e.V. “

Primera conferencia: Reinhard Seifert, activista con domicilio y actividad en Cajamarca (Perú), reportó en su exposición que algunos mineros han llegado a deformarse completamente las manos por la contaminación con

mercurio (una fotografía fue enseñada durante la presentación). La mayoría de los elementos contaminantes provienen de la minería y el procesamiento de minerales. La potabilidad del agua se encuentra en un rango de pH entre 6,8 y 8,5; las truchas mueren con un pH de 5; en Yanacocha hay pH de hasta 3. Los valores indicativos de los metales pesados muchas veces suben hasta 30 veces más de lo permitido. Yanacocha se encuentra a 4.500 metros sobre el nivel del mar. El agua del Rio Grande requiere alrededor de 30 minutos para llegar hasta Cajamarca, lo que en caso de accidentes constituye un periodo de alarma corto. En el Alto Perú hay 280 lagunas en peligro a causa de la mina de oro de Yanacocha; las aguas de Maqui-Maqui están contaminadas. Allí vive mucha gente en condición de extrema pobreza, justo donde está la mina. Un problema serio es la corrupción. El expositor menciona un caso específico: un juez de la república recibe pruebas de un hecho delictivo, pero la causa se detiene; él le compró a un campesino 350 hectáreas de tierra a USD 50/ha, las vendió por USD 2.000/ha a una empresa norteamericana y llegó a ganar USD 600.000 con la transacción.

Segunda conferencia: Angelika Grote, representante de Transfair Deutschland e.V. en Colonia, aseguró que a nivel mundial existen alrededor de 100 millones de personas que dependen directa o indirectamente de la minería de oro artesanal, incluyendo familiares dependientes de los mineros. Grote expuso los estándares de Fair Trade y las condiciones a cumplir para otorgar este sello. Además, se refirió a aspectos ecológicos, económicos y sociales. El sello FairTrade considera entre otras cosas los siguientes puntos: exclusión de sustancias prohibidas, producción inofensiva para el medio ambiente, fomento a la explotación orgánica, mayor protección para el ser humano y el entorno, sostenibilidad en la situación de los mineros artesanales y sus familias, observancia de las reglas laborales y ambientales. Las minas certificadas por Fair Trade y los tomadores de licencias reciben una prima de FT. El sello Fair Trade para oro se encuentra en anillos, pendientes y lingotes.

Minería de oro (anteriormente Laguna Chaquicocha en la región de los Andes/Cajamarca) por Grufides/Milton Sánchez C. [44]



Parte 2: Extractos de los escritos de la Campaña Minería en el Perú

por Dr. Hartmut Heidenreich/Campaña Minería en el Perú [45]

En esta segunda parte queremos añadir información relacionada para profundizar en el tema de la minería de oro en el Perú y sensibilizar sobre la necesidad de un comercio común y sostenible. Con la amable autorización del Dr. Hartmut Heidenreich, se presenta información de su campaña “Minería Perú, la riqueza se va, la pobreza se queda”. (www.kampagne-bergwerk-peru.de). Estos materiales fueron puestos a disposición del público al finalizar la conferencia, y con gusto nos referimos a ellos ahora ya que abordan de manera corta y precisa temas específicos de la minería en ese país.

Avaricia de oro: A más tardar desde los tiempos del conquistador español Francisco Pizarro, quien ejecutó en el norte de los Andes peruanos al Inca Atahualpa (aún cuando éste le había entregado grandes cantidades de oro en Cajamarca), el mundo ha conocido el término de la avaricia del oro. Justamente allí, cerca a Cajamarca, se encuentra “Yanacocha”, la mina de oro más grande de Sudamérica. Aquí la minería produce hasta 0,5 grs de oro por

tonelada de mineral mediante una producción “baja en costos” y consigue un alto precio de producto.

Venta de tierras: En parte por ser convencidos, en parte por sumisión, los campesinos de la región venden sus tierras a las compañías mineras por precios irrisorios. Igualmente se dan expropiaciones y expulsiones. El producto de la venta se consume rápidamente, y allí comienza para los campesinos el camino hacia la dependencia y la miseria, especialmente en los sectores deprimidos de las ciudades.

Conflictos: En el Perú la industria extractiva es un factor fuerte en cuanto a exportaciones, pero al mismo tiempo es uno de los mayores causantes de conflictos. La población que vive en las zonas mineras no es consultada sobre esta actividad, y las familias campesinas se ven amenazadas: falta el agua limpia para los campos y las cosechas, el agua potable escasea, los venenos afectan el suelo, el aire y el agua y tanto animales como seres humanos tienden a enfermarse.

Extractivismo: un modelo económico asimétrico; las materias primas de países del sur global se procesan exclusivamente en el norte global, con la consiguiente generación de valor agregado. Además de esto, los precios de las materias primas son dictados en el norte por un puñado de bancos londinenses que fijan el precio del oro – con las consecuentes acusaciones de manipulación, como en el caso de las autoridades norteamericanas contra el Deutsche Bank.

Minería de oro: en la actualidad no existe ninguna alternativa para el uso de mercurio y cianido en las grandes explotaciones mineras. Con este método la probabilidad de conseguir oro en una explotación es alta, pero al mismo tiempo se usan químicos altamente tóxicos.

Minería a gran escala: Se trata de minas que en su mayoría son operadas por empresas transnacionales junto con compañías peruanas. En este proceso se trituran inmensas cantidades de minerales, las cuales son lavadas con grandes cantidades de agua junto con un tipo de cianido muy contaminante. Detrás quedan partículas de cianido, las cuales a veces se hacen permeables, y montañas de polvo de roca envenenado, el cual es parcialmente ventilado por el viento de los Andes. Luego de unos 10 años las explotaciones son cerradas, pero detrás quedan cavidades gigantescas que no pueden ser rellenadas ni revitalizadas. Todos estos factores amenazan los medios de subsistencia de los campesinos de la zona.

Mina de oro Yanacocha:

Área de explotación: 26.000 ha, es decir, casi la mitad del tamaño del Lago de Constanza (Bodensee).

Área concedida: 215.000 ha, cuatro veces el tamaño del Lago de Constanza (Bodensee).

Cifras diarias de la explotación: 600.000 toneladas de piedra; 1,8 millones m³ de agua; 24 toneladas de cianido; 600.000 litros de diesel.

Producto: 300-480 kgs de oro con valor de mercado de aproximadamente USD 20 millones (con USD 1300/oz); ganancias anuales: USD 2-3 millardos.

Papel del estado peruano: un atributo común del conflicto es que el estado peruano se muestra como un socio de las grandes mineras y no

como defensor de los grupos poblacionales más pobres; estos últimos se ven afectados por la pérdida de ingresos, el desarraigo territorial y los daños ambientales causados por la minería. En vez de proteger los derechos de la población, el estado ha trasladado competencias a los gobiernos regionales y locales, los cuales -por diferentes motivos- no están en condiciones de adelantar iniciativas de desarrollo alternativas en sus áreas de competencia. La población está indefensa frente a beneficiarios explotadores, comercios ilegales, mafias de drogas y demás. El fracaso del estado es sintomático y representa una de las mayores tareas inconclusas del Perú.

“Oro sucio”: tanto las grandes empresas como los pequeños mineros utilizan sustancias tóxicas en la minería de oro. Debido a los altos precios en los mercados mundiales, ambos intentan penetrar en tantas áreas como sea posible, con lo que acarrearán un gran daño a la naturaleza y a la población local, especialmente a los indígenas. Los derechos humanos son violados, el medio ambiente es dañado, y los pobladores carecen de recursos esenciales para la vida. Su derecho a decidir es irrespetado, y los movimientos de protesta son espionados, amenazados y criminalizados. Cualquier persona que resulte afectada por los venenos de la minería pierde varios años de vida, y tarde o temprano termina sufriendo algún tipo de discapacidad.

¿Oro justo? El término “Oro justo” quiere denotar el hacer algo bueno por los países del sur global. No tiene sentido vender la minería de oro como perspectiva de vida para la gente, en vez de enfocarse en actividades no dañinas en términos ecológicos, sanitarios y de sostenibilidad. Por esto no se puede hablar así no más de “oro justo”. Este término es unidimensional y confuso, aún cuando lleve consigo un sello de comercio justo.

Oro inofensivo: el término “oro inofensivo” comprende de mejor manera el principio de la sostenibilidad, y se refiere a condiciones económicas, sociales, ecológicas y políticas para cualquier tipo de minería de oro. Si esta inocuidad no es garantizada, debería renunciarse completamente a este tipo de minería y enfocarse en la reutilización del oro o en el uso de metales alternativos. “Fair” conlleva condiciones de trabajo y de comercio justas; “inoc-

uo” hace una referencia más directa a aspectos como la ecología, la sostenibilidad y los derechos humanos.

Uso del oro: la oferta de monedas o barras de oro hechas con “oro justo”, así como cualquier fijación de precios, obvian el hecho de que el valor del oro es en muy buena parte ficticio y/o especulativo, ya que desde 1971 (terminación del sistema Bretton-Woods junto con la paridad dólar/oro) este material ha perdido su papel en el sistema internacional de divisas. La implementación del “oro justo” debe bloquearse. Donde el oro es realmente insustituible es en el reciclaje del material. El oro no solamente tiene que ver con reyes y bancos, sino que también está presente en teléfonos móviles, computadores, en algunos enchufes, en dentaduras, anillos, relojes y sobre todo en la joyería. Por tarde, desde la pasada crisis de la Eurozona hay bastante oro circulando en el mercado.

Amalgamiento del mercurio: el mercurio se vincula a la depuración del oro; esta amalgama se calienta, para que el mercurio se evapore y

se pueda retener el oro – los vapores del mercurio son altamente tóxicos, los restos de este material se tiran normalmente al agua, lo cual termina afectando a los seres humanos mediante el consumo de agua y la ingesta de pescados.

Precio ficticio del oro: la fijación del precio del oro ocurre en Londres, a partir de las negociaciones de cinco bancos “privados”. El proceso no está exento de manipulaciones de precios (ver extractivismo). Por lo menos tres bancos se han retirado del negocio del oro, por ejemplo el GLS-Bank, Sal. Oppenheim y Pax-Bank.

Renuncia a la minería de oro: sería posible renunciar inmediatamente a la extracción de oro, ya que más de la mitad de la demanda de este metal es satisfecha a partir del reciclaje. Además, sólo el 10% del oro hace falta para tecnología, y aún así hay 170.000 toneladas de oro en la superficie de la tierra, que en buena parte están inútilmente guardadas en cajas fuertes.

Gemeinsam. Nachhaltig. Handeln.



Wir arbeiten an einer zukunftsfähigen Welt!

- Servicestelle Eine Welt
- Partnerschaftszentrum
- Entwicklungspolitische Bildung
- Fairer Handel, Messe FAIR HANDELN
- Partnerschaften mit Burundi
- Projektberatung und -förderung

**Machen Sie mit!
Oder unterstützen
Sie unsere Arbeit
mit Ihrer Spende.**

www.sez.de

sez

Stiftung Entwicklungs-
Zusammenarbeit
Baden-Württemberg

Concierto en Stuttgart [37].



Del derecho a una buena vida – Concierto del “Buen vivir”

con Alberto Costa y el Grupo Sal - 03 de mayo de 2016 en la casa de la Iglesia Católica en Stuttgart

Un resumen de Martin y Rainer Schlecht [13] [55]

Saludo

El director de la casa, Hermann Merkle: “el hecho de que el concierto haya sido organizado y patrocinado por varias personas quiere decir que el tema Buen Vivir tiene amplia difusión.”

Sobre la persona

El ecuatoriano Alberto Costa es hoy en día uno de los mayores intelectuales latinoamericanos, y es uno de los defensores más importantes del concepto “Buen vivir”. Costa es profesor de economía, visionario y político. Nació en 1948 en Quito, donde aún vive. Él ha sido influenciado por el espíritu de los indígenas de Ecuador. Más información sobre él puede encontrarse en wikipedia.

¿Qué es Buen Vivir?

El Buen Vivir

- es una idea que viene del sur. Normalmente es al revés, pues habitualmente las ideas del norte permean el sur. El Buen Vivir existe desde hace mucho tiempo en diferentes comunidades de la región andina y la cuenca del Amazonas. Hay experiencias, valores y prácticas del Buen Vivir o de sumak kawsay. No hay teorías, modelos, recetas ni planes maestros. De esta manera Alberto Costa logra inyectar aún más impulso en su exposición.
- no es el desarrollo alternativo, no se puede atrapar con los valores y

modelos modernos. Buen Vivir representa en realidad una alternativa al desarrollo.

- se perfila como oposición a la rapacidad de la globalización y de los intereses económicos
- motiva a la gente a prestar atención a sus relaciones con el medio ambiente y sus congéneres
- también tiene que ver con el arte, la alegría de vivir y la música
- busca la armonía antes que la competencia, el crecimiento o las utilidades -”¿Cómo sería si los niños aprendieran las ideas y las prácticas de la vida armónica en la escuela? Pregunta Alberto.

¿Cuáles son las principales características del Buen Vivir?

- el Buen Vivir no es una creación de políticos o académicos. Como ya se ha dicho, es un reflejo de los valores, experiencias y prácticas de los pueblos indígenas. Es más una experiencia que un concepto.
- estas ideas e impulsos vienen de pueblos de los Andes y de la cuenca del Amazonas, los cuales han sido por largo tiempo ignorados y discriminados. Los pueblos indígenas

intentan vivir en armonía con la “Pachamama”, la madre del planeta (ver foto del Grupo Sal, la figura de plástico en el fondo). Para ellos está claro que el ser humano se hace daño de muchas formas cuando le hace daño a la naturaleza.

- las ideas del Buen Vivir existen también en otros lugares, como en Ubuntu (África): “Ustedes existen, porque yo existo, ¡y yo existo porque ustedes existen!” - Este pensamiento filosófico es cercano al Buen Vivir, no es lo mismo pero tiene similitud.
- las ideas del Buen Vivir hacen parte de una lucha global por la emancipación y por una sociedad más humanitaria. En contraposición al modelo del desarrollo sostenible (con sus pretensiones de universalidad), éstas propuestas no se reducen a un solo modelo. Ellas son heterogéneas y pluralistas, pero todas tienen en común el principio de armonía como prioridad: una coexistencia armónica entre las personas como parte de una comunidad, la comunión armónica con otros grupos, con los individuos y con la naturaleza.

¿Por qué se habla hoy en día del Buen Vivir?

- se trata del futuro de la humanidad. Vivimos en un tiempo de grandes transformaciones donde los eventos no dejan de sucederse.
- millones de personas mueren cada año a causa de la contaminación del aire y del agua.
- el neo-extractivismo (la explotación de la naturaleza y de las materias primas) trae consigo problemas ambientales, además de generar problemas sociales y económicos. Se trata de los costos en los que incurre la población local, la cual muchas veces vive en el hambre y la pobreza. Un problema ambiental serio en el Ecuador es la dañina explotación petrolera en el parque nacional Yasuni, lo cual no pudo impedirse mediante la iniciativa Yasuni-ITT.

Un ejemplo de cómo se puede concretar el Buen Vivir a nivel global, es la propuesta de detener la demanda de petróleo del Amazonas (Yasuni-ITT), y exigir una compensación del norte global para la prevención del cambio climático. En realidad fue el mismo presidente de Ecuador quien no entendió ni apoyó esta propuesta, realizada por la sociedad de su país para todo el mundo. Tampoco es totalmente cierto que “el mundo nos haya dejado en la estacada”, porque fue el gobierno ecuatoriano quien no fue capaz de elaborar una estrategia coherente para la implementación de esta utopía.

- actualmente viven en el mundo 7 billones de personas, pero casi 1 billón sufre de hambre aunque se produzcan alimentos para 11 billones: despilfarramos 1,3 billones de toneladas en alimentos. El cereal se produce con fines especulativos, no para erradicar el hambre. Los combustibles naturales sirven para saciar el hambre de los automóviles, pero no la de las personas ..
- Paradoja de Easterling: pese a tener ingresos mayores, las personas no son más felices.
- se desarrollan proyectos, teorías, planes y ayudas para el desarrollo, pero esto no quiere decir que nos hayamos desarrollado.
- los llamados “países desarrollados” no lo son en todos los aspectos, porque se pueden notar varias tendencias negativas dentro de ellos mismos.
- debemos construir más en base a la solidaridad, comunidad, suficiencia, igualdad de derechos, igualdad, reciprocidad y sostenibilidad.
- solamente una concepción del mundo solidaria y basada en la naturaleza permitirá a la humanidad conseguir la justicia social y ecológica en el futuro.
- en vista de las crisis económicas y ecológicas del mundo globalizado no deben mercadearse los bienes comunes -ni privatizar ni estatizar. Estos bienes y la naturaleza deben desprivatizarse y ser controlados por las comunidades.

Información general

- hoy en día se conoce mejor la idea

esencial del Buen vivir, también gracias al libro de Alberto Acosta: “Buen vivir: del derecho a una buena vida” (Editorial Oekom, 2015)

- se trata de redefinir el concepto de progreso, lo que el papa Francisco llamó “Laudato si” en su encíclica; Alberto recomienda esta lectura.
- Buen Vivir está presente en las constituciones de Ecuador y Bolivia.
- los pueblos indígenas han jugado un rol en los procesos políticos. Por ejemplo, en Bolivia esto ha sido claro desde que Evo Morales llegó a la presidencia.
- el gobierno federal alemán ha construido una iniciativa para el diálogo social, pero en relación al Buen Vivir, Angela Merkel afirmó que en la realización de estas ideas todo ha de quedar como estaba.
- en ciudades alemanas como Castrop-Rauxel y Tübingen se han creado programas de Buen Vivir. Estos son los primeros pasos en medio de la sociedad civil alemana.

Defensa de la creación

- la naturaleza no debe verse solamente como objeto, sino también como sujeto y como sujeto con derechos. Todos los seres vivos tienen derecho a la vida.
- debemos desarrollar un nuevo sentido de comunidad.
- debemos sobreponernos al egoísmo, reducir el consumismo, aminorar la codicia de ganancias.
- podemos concebir la economía de otra forma enfocándonos en el bien común; por ejemplo: Minka, trabajos comunitarios para proyectos grandes con utilidad grupal. Se construyen por ejemplo edificios o se hacen proyectos para el bien de la comunidad tales como escuelas o canales.
- en todas las manifestaciones del concepto del “Buen vivir” hace falta tener en cuenta que la cultura indígena no puede ni debe ser idealizada, ya que los pueblos indígenas también hacen parte del concepto de desarrollo tradicional.
- el hombre no es la cúspide de la

creación, sino la cúspide del agotamiento.

Ideas básicas

- es innegociable observar el mundo en conjunto y encontrar soluciones – el hemisferio sur y el norte.
- las ideas del Buen Vivir no van hacia atrás. Las máquinas sirven a los hombres, no al revés; la tecnología robótica debe facilitar la vida, no solamente aumentar el capital y las ganancias.
- ¿dónde, cómo y cuándo se puede experimentar/aplicar el Buen Vivir? Aquí y ahora, mediante esfuerzos conjuntos “desde abajo”.

¡Ya basta! Ejemplos de desarrollos erróneos

- dictados desde arriba: ¿qué puede/debe hacer el movimiento de base para que los tomadores de decisiones en la política, la economía y la sociedad cambien algo?
- disminuir la codicia de ganancias: con la limitación se quiere decir que hace falta poner un límite superior a la acumulación de riquezas y posesiones. El hombre más rico del mundo es el mexicano Carlos Slim; si cada día de su vida él gastara USD 1 millón de su riqueza llegaría a vivir 220 años.
- multinacionales rapaces: En los Estados Unidos existe una granja gigantesca cuya superficie para la agricultura es mayor al estado alemán de Saarland. El problema: la monocultura, el uso de químicos, el uso de alimentos manipulados genéticamente, etc.
- evasión de impuestos: los paraísos fiscales (ver Panama papers) deben abolirse. Mediante mayores recaudos por concepto de impuestos los gobiernos tendrían más recursos para programas sociales e infraestructura. Los recaudos serían aún mayores a lo conseguido por la llamada ayuda para el desarrollo.
- la idea del cambio de modelo energético provino de pequeños círculos cooperativos, luego llegó a

difundirse extensamente. Este es un buen ejemplo de cómo se puede involucrar el Buen Vivir en la vida práctica.

- ¿ha fracasado el proyecto de la izquierda en Latinoamérica? En realidad estos no eran gobiernos de izquierda sino progresistas, que no llegaron a implementar el Buen Vivir en la práctica. Estos gobiernos han estado permeados por el concepto tradicional del desarrollo y las prácticas extractivas.
- corrupción de la élite política: en Argentina la ex-presidenta Cristina Kirchner pavimentó el camino para el actual presidente, Mauricio Macri.

De acuerdo al periodista Thomas Pampuch, el término suficiencia no quiere decir solamente una moderación ascética, sino también un llamado a decir: ¡basta!

Exigencias del Buen Vivir

- Una vida en armonía con la naturaleza
- Una alternativa al desarrollo
- Una economía social y solidaria
- Una transformación del estilo de la política y de la vida

La justicia social y la justicia ecológica son dos conceptos que vienen unidos.

Sobre el Grupo Sal

La banda de culto latinoamericana Grupo Sal ve su labor en un marco extenso. La banda apoya proyectos, facilita el contacto entre personas y propicia el intercambio cultural. Estos talentosos músicos se ven como embajadores culturales de los intereses latinoamericanos. El Grupo Sal difunde el discurso sobre estilos de vida sostenibles y solidarios, pone de relieve acentos interculturales, y ofrece un entretenimiento ambicioso, fuerte en expresión y artístico. Actualmente realizan su cuarta gira por Alemania. La primera junto con Alberto Acosta se realizó en abril de 2014.

Canciones

- la primera canción se titula “El hacha”.

Está dedicada a la selva como fuerza dadora de vida, pero al mismo tiempo llama la atención sobre el avance de su destrucción. Mensaje: el hombre se desplaza del bosque, pero se dirige hacia el desierto.

- una canción de origen indígena que se refiere a la resistencia de los pueblos aborígenes en el siglo XVI frente a la dominación española. Mensaje: los indígenas también se caracterizan por su sentido de comunidad, cercanía a la naturaleza y religiosidad.
- un vals peruano de Carlos Cabrera compuesto originalmente para un amigo fallecido; los vals peruanos tienen una fuerte herencia negra. Se escriben en un tiempo de $\frac{3}{4}$, pero se interpretan en uno de $\frac{6}{8}$.
- la versión afro-peruana de una canción cubana, “El Alacrán”. Citamos: “No te dejes asustar del alacrán, si llega a encontrarte, te puede picar ...”
- una canción con el título de “Fantasía musical”.
- una canción de Salta (Argentina), con referencia a una bella mujer: “La poma”.
- una canción de Lisboa, una conversación amorosa entre la ciudad y el río.
- composición puertorriqueña: “Un puesto vacante”.

Conclusión e impresión general

“Buena Vida” también tiene que ver con la cultura. La exposición se realizó junto con números musicales que le hablaban a los sentidos y al gusto artístico, lo que enriqueció el evento y el debate posterior. Hoy en día el desafío consiste en utilizar un concepto de origen indígena en el mundo occidental.

A pesar de coincidir con el partido de fútbol entre Bayern München y Atlético de Madrid, se presentó un público de alrededor de 60 personas, quienes por cuarta vez presencian este evento en el recinto de la iglesia católica.

Para nosotros, como espectadores, el atmósfera de la noche fue buena y nos produjo muchas reflexiones. Muchos aspectos de la temática ya se conocen de manera general. Estos son de una u otra forma manejados por grupos de activistas, lo que termina permeándose a la social civil. Opinamos que Alberto Acosta, al

abstenerse de nombrar términos con color ideológico, buscaba dirigirse a un sector más amplio del público. De esta manera se produce una aceptación mayor y más armónica. Alberto tiene una presencia simpática, sin aspavientos, a pesar de su prominencia y sus méritos. El señor Acosta habla un alemán excelente.



SCHLOSS - CAFÉ

FROHKÖSTLICH

vegan-vitalköstliches Café

FROHKÖSTLICH | Lumina GbR Am Anger 70 75245 Neulingen (Schloss Bauschlott)

Vertreten durch Astrid Drotleff, Elisabeth Lehnert-Austermühle

Kontakt

+49 (0)7237 4865059

E-Mail

lumina-vital@web.de

“Sueño con una Europa que promueva y proteja los derechos de cada uno”

por El papa Francisco I [26] Fuente: Radio Vaticano

http://es.radiovaticana.va/news/2016/05/06/%E2%80%9C%C3%B1o_una_europa_que_promueva_y_proteja_los_derechos_papa/1227860

Este fue el discurso del Papa durante la entrega del premio Carlomagno el pasado 6 de mayo de 2016:

Ilustres señoras y señores:

Les doy mi cordial bienvenida y gracias por su presencia. Agradezco especialmente sus amables palabras a los señores Marcel Philipp, Jürgen Linden, Martin Schulz, Jean-Claude Juncker y Donald Tusk. Deseo reiterar mi intención de ofrecer a Europa el prestigioso premio con el cual he sido honrado: no hagamos un mero un gesto celebrativo, sino que aprovechemos más bien esta ocasión para desear todos juntos un impulso nuevo y audaz para este amado Continente.

La creatividad, el ingenio, la capacidad de levantarse y salir de los propios límites pertenecen al alma de Europa. En el siglo pasado, ella ha dado testimonio a la humanidad de que un nuevo comienzo era posible; después de años de trágicos enfrentamientos, que culminaron en la guerra más terrible que se recuerda, surgió, con la gracia de Dios, una novedad sin precedentes en la historia. Las cenizas de los escombros no pudieron extinguir la esperanza y la búsqueda del otro, que ardían en el corazón de los padres fundadores del proyecto europeo. Ellos pusieron los cimientos de un baluarte de la paz, de un edificio construido por Estados que no se unieron por imposición, sino por la libre elección del bien común, renunciando para siempre a enfrentarse. Europa, después de muchas divisiones, se encontró finalmente a sí misma y comenzó a construir su casa.

Esta «familia de pueblos» [F1], que entretanto se ha hecho de modo meritorio más amplia, en los últimos tiempos parece sentir menos suyos los muros de la casa común, tal vez levantados apartándose del clarividente proyecto diseñado por los padres. Aquella atmósfera de novedad, aquel ardiente deseo de construir la unidad, parecen estar cada vez más apagados; nosotros, los hijos de aquel sueño estamos tentados de caer en nuestros egoísmos, mirando lo que nos es útil y pensando en construir recintos particulares. Sin embargo, estoy convencido de que la resignación y el cansancio no pertenecen al alma de Europa y que también «las dificultades puedan convertirse en fuertes promotoras de unidad» [F2].

En el Parlamento Europeo me permití hablar de la Europa anciana. Decía a los eurodiputados que en diferentes partes crecía la impresión general de una Europa cansada y envejecida, no fértil ni vital, donde los grandes ideales que inspiraron a Europa parecen haber perdido fuerza de atracción. Una Europa decaída que parece haber perdido su capacidad generativa y creativa. Una Europa tentada de querer asegurar y dominar espacios más que de generar procesos de inclusión y de transformación; una Europa que se va «atrincherando» en lugar de privilegiar las acciones que promueven nuevos dinamismos en la sociedad; dinamismos capaces de involucrar y poner en marcha todos los actores sociales (grupos y personas) en la búsqueda de nuevas soluciones a los problemas actuales, que fructifiquen en importantes acontecimientos históricos; una Europa que, lejos de proteger espacios, se convierta en madre generadora de procesos (cf. *Evangelii gaudium*, 223).

¿Qué te ha sucedido Europa humanista, defensora de los derechos humanos, de la democracia y de la libertad? ¿Qué te ha pasado Europa, tierra de poetas, filósofos, artistas, músicos, escritores? ¿Qué te ha ocurrido Europa, madre de pueblos y naciones, madre de grandes hombres y mujeres que fueron capaces de defender y dar la vida por la dignidad de sus hermanos?

El escritor Elie Wiesel, superviviente de los campos de exterminio nazis, decía que hoy en día es imprescindible realizar una «transfusión de memoria». Es necesario «hacer memoria», tomar un poco de distancia del presente para escuchar la voz de nuestros antepasados. La memoria no sólo nos permitirá que no se cometan los mismos errores del pasado (cf. *Evangelii gaudium*, 108), sino que nos dará acceso a aquellos logros que ayudaron a nuestros pueblos a superar positivamente las encrucijadas históricas que fueron encontrando. La transfusión de memoria nos libera de esa tendencia actual, con frecuencia más atractiva, a obtener rápidamente resultados inmediatos sobre arenas movedizas, que podrían producir «un rédito político fácil, rápido y efímero, pero

que no construyen la plenitud humana» (ibíd. 224).

A este propósito, nos hará bien evocar a los padres fundadores de Europa. Ellos supieron buscar vías alternativas e innovadoras en un contexto marcado por las heridas de la guerra. Ellos tuvieron la audacia no sólo de soñar la idea de Europa, sino que osaron transformar radicalmente los modelos que únicamente provocaban violencia y destrucción. Se atrevieron a buscar soluciones multilaterales a los problemas que poco a poco se iban convirtiendo en comunes.

Robert Schuman, en el acto que muchos reconocen como el nacimiento de la primera comunidad europea, dijo: «Europa no se hará de una vez, ni en una obra de conjunto: se hará gracias a realizaciones concretas, que creen en primer lugar una solidaridad de hecho» [F3]. Robert Schuman, en el acto que muchos reconocen como el nacimiento de la primera comunidad europea, dijo: «Europa no se hará de una vez, ni en una obra de conjunto: se hará gracias a realizaciones concretas, que creen en primer lugar una solidaridad de hecho». Precisamente ahora, en este nuestro mundo atormentado y herido, es necesario volver a aquella solidaridad de hecho, a la misma generosidad concreta que siguió al segundo conflicto mundial, porque —proseguía Schuman— «la paz mundial no puede salvaguardarse sin unos esfuerzos creadores equiparables a los peligros que la amenazan» [F4]. Los proyectos de los padres fundadores, mensajeros de la paz y profetas del futuro, no han sido superados: inspiran, hoy más que nunca, a construir puentes y derribar muros. Parecen expresar una ferviente invitación a no contentarse con retoques cosméticos o compromisos tortuosos para corregir algún que otro tratado, sino a sentar con valor bases nuevas, fuertemente arraigadas. Como afirmaba Alcide De Gasperi, «todos animados igualmente por la preocupación del bien común de nuestras patrias europeas, de nuestra patria Europa», se comience de nuevo, sin miedo un «trabajo constructivo que exige todos nuestros esfuerzos de paciente y amplia cooperación» [F5].

Esta transfusión de memoria nos permite inspirarnos en el pasado para afrontar con valentía el complejo cuadro multipolar de nuestros días, aceptando con determinación el reto de «actualizar» la idea de Europa. Una Europa capaz de dar a luz un nuevo humanismo basado en tres capacidades: la capacidad de integrar, capacidad de comunicación y la capacidad de generar.

Capacidad de integrar

Erich Przywara, en su magnífica obra *La idea de Europa*, nos reta a considerar la ciudad como un lugar de convivencia entre varias instancias y niveles. Él conocía la tendencia reduccionista que mora en cada intento de pensar y soñar el tejido social. La belleza arraigada en muchas de nuestras ciudades se debe a que han conseguido mantener en el tiempo las diferencias de épocas, naciones, estilos y visiones. Basta con mirar el inestimable patrimonio cultural de Roma para confirmar, una vez más, que la riqueza y el valor de un pueblo tiene precisamente sus raíces en el saber articular todos estos niveles en una sana convivencia. Los reduccionismos y todos los intentos de uniformar, lejos de generar valor, condenan a nuestra gente a una pobreza cruel: la de la exclusión. Y, más que aportar grandeza, riqueza y belleza, la exclusión provoca baja, pobreza y fealdad. Más que dar nobleza de espíritu, les aporta mezquindad.

Las raíces de nuestros pueblos, las raíces de Europa se fueron consolidando en el transcurso de su historia, aprendiendo a integrar en síntesis siempre nuevas las culturas más diversas y sin relación aparente entre ellas. La identidad europea es, y siempre ha sido, una identidad dinámica y multicultural.

La actividad política es consciente de tener entre las manos este trabajo fundamental y que no puede ser pospuesto. Sabemos que «el todo es más que la parte, y también es más que la mera suma de ellas», por lo que se tendrá siempre que trabajar para «ampliar la mirada para reconocer un bien mayor que nos beneficiará a todos» (*Evangelii gaudium*, 235). Estamos invitados a promover una integración que encuentra en la solidaridad el modo de hacer las cosas, el modo de construir la historia. Una solidaridad que nunca puede ser confundida con la limosna, sino como generación de oportunidades para que todos los habitantes de nuestras ciudades —y de muchas otras ciudades— puedan desarrollar su vida con dignidad. El tiempo nos enseña que no basta solamente la integración geográfica de las personas, sino que el reto es una fuerte integración cultural.

De esta manera, la comunidad de los pueblos europeos podrá vencer la tentación de replegarse sobre paradigmas unilaterales y de aventurarse en «colonizaciones ideológicas»; más bien redescu-

brirá la amplitud del alma europea, nacida del encuentro de civilizaciones y pueblos, más vasta que los actuales confines de la Unión y llamada a convertirse en modelo de nuevas síntesis y de diálogo. En efecto, el rostro de Europa no se distingue por oponerse a los demás, sino por llevar impresas las características de diversas culturas y la belleza de vencer todo encerramiento. Sin esta capacidad de integración, las palabras pronunciadas por Konrad Adenauer en el pasado resonarán hoy como una profecía del futuro: «El futuro de Occidente no está amenazado tanto por la tensión política, como por el peligro de la masificación, de la uniformidad de pensamiento y del sentimiento; en breve, por todo el sistema de vida, de la fuga de la responsabilidad, con la única preocupación por el propio yo» [F6].

Capacidad de diálogo

Si hay una palabra que tenemos que repetir hasta cansarnos es esta: diálogo. Estamos invitados a promover una cultura del diálogo, tratando por todos los medios de crear instancias para que esto sea posible y nos permita reconstruir el tejido social. La cultura del diálogo implica un auténtico aprendizaje, una ascesis que nos permita reconocer al otro como un interlocutor válido; que nos permita mirar al extranjero, al emigrante, al que pertenece a otra cultura como sujeto digno de ser escuchado, considerado y apreciado. Para nosotros, hoy es urgente involucrar a todos los actores sociales en la promoción de «una cultura que privilegie el diálogo como forma de encuentro, la búsqueda de consensos y acuerdos, pero sin separarla de la preocupación por una sociedad justa, memoriosa y sin exclusiones» (Evangelii gaudium, 239). La paz será duradera en la medida en que armemos a nuestros hijos con las armas del diálogo, les enseñemos la buena batalla del encuentro y la negociación. De esta manera podremos dejarles en herencia una cultura que sepa delinear estrategias no de muerte, sino de vida, no de exclusión, sino de integración.

Esta cultura de diálogo, que debería ser incluida en todos los programas escolares como un eje transversal de las disciplinas, ayudará a inculcar a las nuevas generaciones un modo diferente de resolver los conflictos al que les estamos acostumbrando. Hoy urge crear «coaliciones», no sólo militares o económicas, sino culturales, educativas, filosóficas, religiosas. Coaliciones que pongan de relieve cómo, detrás de muchos conflictos, está en juego con frecuencia el poder de

grupos económicos. Coaliciones capaces de defender las personas de ser utilizadas para fines impropios. Armemos a nuestra gente con la cultura del diálogo y del encuentro.

Capacidad de generar

El diálogo, y todo lo que este implica, nos recuerda que nadie puede limitarse a ser un espectador ni un mero observador. Todos, desde el más pequeño al más grande, tienen un papel activo en la construcción de una sociedad integrada y reconciliada. Esta cultura es posible si todos participamos en su elaboración y construcción. La situación actual no permite meros observadores de las luchas ajenas. Al contrario, es un firme llamamiento a la responsabilidad personal y social.

En este sentido, nuestros jóvenes desempeñan un papel preponderante. Ellos no son el futuro de nuestros pueblos, son el presente; son los que ya hoy con sus sueños, con sus vidas, están forjando el espíritu europeo. No podemos pensar en el mañana sin ofrecerles una participación real como autores de cambio y de transformación. No podemos imaginar Europa sin hacerlos partícipes y protagonistas de este sueño.

He reflexionado últimamente sobre este aspecto, y me he preguntado: ¿Cómo podemos hacer partícipes a nuestros jóvenes de esta construcción cuando les privamos del trabajo; de empleo digno que les permita desarrollarse a través de sus manos, su inteligencia y sus energías? ¿Cómo pretendemos reconocerles el valor de protagonistas, cuando los índices de desempleo y subempleo de millones de jóvenes europeos van en aumento? ¿Cómo evitar la pérdida de nuestros jóvenes, que terminan por irse a otra parte en busca de ideales y sentido de pertenencia porque aquí, en su tierra, no sabemos ofrecerles oportunidades y valores?

«La distribución justa de los frutos de la tierra y el trabajo humano no es mera filantropía. Es un deber moral» [F7]. Si queremos entender nuestra sociedad de un modo diferente, necesitamos crear puestos de trabajo digno y bien remunerado, especialmente para nuestros jóvenes.

Esto requiere la búsqueda de nuevos modelos económicos más inclusivos y equitativos, orientados no para unos pocos, sino para el beneficio de la gente y de la sociedad. Pienso, por ejemplo, en la economía social de mercado, alentada también por mis predecesores (cf. Juan Pablo II, Discurso al Embajador de la R. F. de Alemania, 8

noviembre 1990). Pasar de una economía que apunta al rédito y al beneficio, basados en la especulación y el préstamo con interés, a una economía social que invierta en las personas creando puestos de trabajo y cualificación.

Tenemos que pasar de una economía líquida, que tiende a favorecer la corrupción como medio para obtener beneficios, a una economía social que garantice el acceso a la tierra y al techo por medio del trabajo como ámbito donde las personas y las comunidades puedan poner en juego «muchas dimensiones de la vida: la creatividad, la proyección del futuro, el desarrollo de capacidades, el ejercicio de los valores, la comunicación con los demás, una actitud de adoración. Por eso, en la actual realidad social mundial, más allá de los intereses limitados de las empresas y de una cuestionable racionalidad económica, es necesario que “se siga buscando como prioridad el objetivo del acceso al trabajo [...] para todos” » [F8]« (Enzyklika *Laudato si'*, 127).

Si queremos mirar hacia un futuro que sea digno, si queremos un futuro de paz para nuestras sociedades, solamente podremos lograrlo apostando por la inclusión real: «esa que da el trabajo digno, libre, creativo, participativo y solidario» [F9]. Este cambio (de una economía líquida a una economía social) no sólo dará nuevas perspectivas y oportunidades concretas de integración e inclusión, sino que nos abrirá nuevamente la capacidad de soñar aquel humanismo, del que Europa ha sido la cuna y la fuente.

La Iglesia puede y debe ayudar al renacer de una Europa cansada, pero todavía rica de energías y de potencialidades. Su tarea coincide con su misión: el anuncio del Evangelio, que hoy más que nunca se traduce principalmente en salir al encuentro de las heridas del hombre, llevando la presencia fuerte y sencilla de Jesús, su misericordia que consuela y anima. Dios desea habitar entre los hombres, pero puede hacerlo solamente a través de hombres y mujeres que, al igual que los grandes evangelizadores del continente, estén

tocados por él y vivan el Evangelio sin buscar otras cosas. Sólo una Iglesia rica en testigos podrá llevar de nuevo el agua pura del Evangelio a las raíces de Europa. En esto, el camino de los cristianos hacia la unidad plena es un gran signo de los tiempos, y también la exigencia urgente de responder al Señor «para que todos sean uno» (Jn 17,21).

Con la mente y el corazón, con esperanza y sin vana nostalgia, como un hijo que encuentra en la madre Europa sus raíces de vida y fe, sueño un nuevo humanismo europeo, «un proceso constante de humanización», para el que hace falta «memoria, valor y una sana y humana utopía» [F10]. Sueño una Europa joven, capaz de ser todavía madre: una madre que tenga vida, porque respeta la vida y ofrece esperanza de vida. Sueño una Europa que se hace cargo del niño, que como un hermano socorre al pobre y a los que vienen en busca de acogida, porque ya no tienen nada y piden refugio. Sueño una Europa que escucha y valora a los enfermos y a los ancianos, para que no sean reducidos a objetos improductivos de descarte. Sueño una Europa, donde ser emigrante no sea un delito, sino una invitación a un mayor compromiso con la dignidad de todo ser humano. Sueño una Europa donde los jóvenes respiren el aire limpio de la honestidad, amen la belleza de la cultura y de una vida sencilla, no contaminada por las infinitas necesidades del consumismo; donde casarse y tener hijos sea una responsabilidad y una gran alegría, y no un problema debido a la falta de un trabajo suficientemente estable. Sueño una Europa de las familias, con políticas realmente eficaces, centradas en los rostros más que en los números, en el nacimiento de hijos más que en el aumento de los bienes. Sueño una Europa que promueva y proteja los derechos de cada uno, sin olvidar los deberes para con todos. Sueño una Europa de la cual no se pueda decir que su compromiso por los derechos humanos ha sido su última utopía. Gracias.

Quellen

[F1] Ansprache an das Europäische Parlament, Straßburg, 25. November 2015.

[F2] Ebd.

[F3] Erklärung am 9. Mai 1950 im Salon de l' Horloge, Quai d'Orsay, Paris.

[F4] Ebd.

[F5] Vgl. Rede auf der Europäischen Parlamentarischen Konferenz, Paris, 21. April 1954.

- [F6] Ansprache auf dem Deutschen Handwerkertag, Düsseldorf, 27. April 1952.
[F7] Ansprache beim Welttreffen der Volksbewegungen, Santa Cruz de la Sierra, 9. Juli 2015.
[F8] Benedikt XVI., Enzyklika Caritas in veritate (29. Juni 2009), 32: AAS 101 (2009), 666.
[F9] Ansprache beim Welttreffen der Volksbewegungen, Santa Cruz de la Sierra, 9. Juli 2015.
[F10] Ansprache an den Europarat, Straßburg, 25. November 2014.

Architektur, Design und Stadtplanungen
Technik und Umwelt
Beschallung und Messsysteme



RADOVANI & PARTNER

Freie Architekten und Diplom Ingenieure

Umwelt-Meßtechnik



Rolf Witte

Umwelt-Meßtechnik
Seestr. 10
74831 Gundelsheim
Tel.: 06269/1074
Fax: 06269/9106

Un tributo al primer sudafricano beatificado

por Gjon Radovani [16] [11]

Benedict Samuel Tshimangadzo Daswa, el primer mártir sudafricano reconocido por la iglesia, fue beatificado el 13 de septiembre de 2015 en Tshitani. El 22 de enero de 2015, el Papa Francisco autorizó su santificación, lo cual es un paso importante para instituir su martirio. El 2 de enero de 1990 Benedict Daswa fue asesinado de una manera brutal, el mismo día en que se decidió la liberación de Nelson Mandela.

Benedict Daswa nació el 16 de junio de 1946 en Tzaneen, Mbahe, en la provincia Limpop (Sudáfrica). En su juventud ingresó al grupo catecúmenico y fue bautizado a los 16 años. Daswa concibió 8 hijos, y con el tiempo se hizo una de las personas más queridas y activas de su comunidad. Él comenzó como profesor de una escuela primaria y llegó a ser director, animador y catequista. Daswa también era educador en el centro de vida social de su comunidad.

En enero de 1990, a causa de una fuerte tormenta, se incendiaron los techos de algunas casas, lo que algunos jefes tribales llegaron a interpretar como el signo de una maldición de brujería. Los jefes llamaron a un chamán, quien sería encargado de encontrar a la persona responsable y de castigarla. Benedict Daswa se opuso a esto, explicó el fenómeno como producto de los relámpagos e intentó convencerlos de que el hecho no tenía nada que ver con la brujería ni la magia. Unos días más tarde, él mismo fue víctima de una emboscada organizada por los jefes tribales, quienes se habían enfurecido por sus intento de aclarar que el juicio de los chamanes no tenía fundamento y que no debía juzgarse a ninguna persona inocente.

A Daswa lo obligaron ese día a detener su automóvil poniendo una barricada en la calle; éste tuvo que bajarse y buscar refugio de los atacantes en una casa cercana. Él fue perseguido y rodeado, y la dueña de la casa fue amenazada. En estas circunstancias Daswa abandonó la casa, se dirigió a sus perseguidores y rezó: “Padre, recibe mi espíritu”. En ese momento comenzaron a llover piedras y palos contra su cabeza inerme. Su cuerpo era doblegado cada

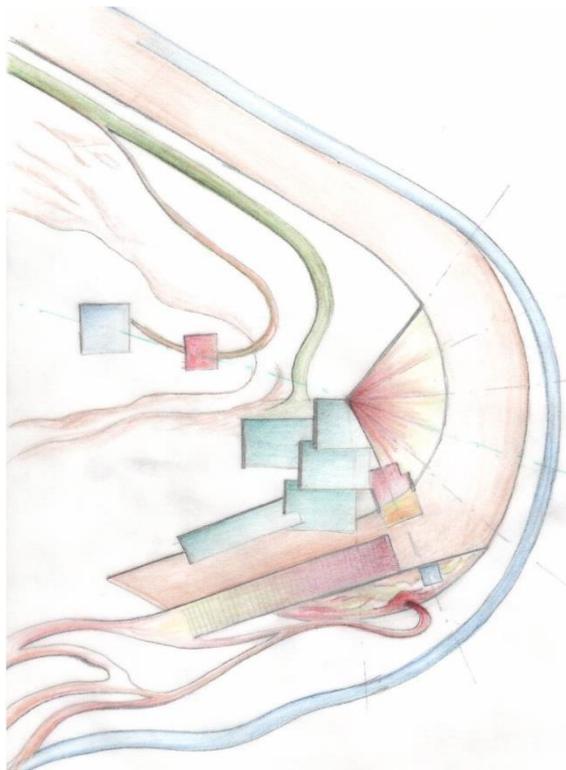
vez más por la brutalidad de los ataques. Benedict continuaba con su súplica: “Padre, recibe mi espíritu”, pero la ira de sus atacantes aún no estaba saciada. Le echaron agua hirviendo encima para asegurarse de que su vida se extinguiera. Sus últimas palabras fueron: “Padre, recibe mi espíritu”. El alma de este mártir del cristianismo no fue tocada por las piedras, los palos, la brujería o la brutalidad de la ignorancia, sino que fue fortalecida por su superioridad.

Benedict Samuel Tshimangadzo Dazwa, sé bendecido.

El proyecto Benedict Daswa

La idea es construir un santuario como gesto de agradecimiento para un hombre que hasta el fin de su vida trabajó por la libertad espiritual del ser humano y por separarlo de la brujería y la maldad. Un lugar sagrado, donde lo exterior y lo interior se fundan con transparencia, armonía y equilibrio. Una iglesia que esté en condiciones de acoger diariamente tanto a pequeños grupos como a cantidades grandes de peregrinos.

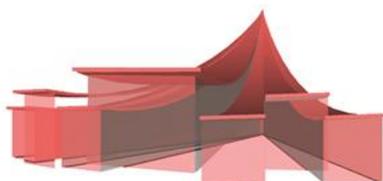
El reto más complejo y fascinante de este proyecto es concebir un objeto digno de comunicar tanto la humildad como la grandeza del dogma cristiano, corporizado por la vida y obra de un santo, haciendo posible que el mismo objeto ofrezca una armonía proporcional y espacial para la visita diaria de un número relativamente corto de creyentes, pero que al mismo tiempo tenga las condiciones para que un número mayor de peregrinos honre la memoria de Benedict Daswa.



GR-01: Dibujo conceptual
Carpa camino fundamento de espiritualidad [16]

Cada línea, superficie, volúmen, material, color y textura, así como cada elemento integrado a un complejo sagrado deben servir a la misión de la iglesia y del recinto; estos deben ofrecer un espacio para optimizar y promover una relación estrecha entre los creyentes y el creador. Dichos elementos también deben envolver el mensaje de la doctrina -sin generalizarlo- en la gracia y la consagración del secreto de la religión en un camino claro e indiscutible.

La cultura sudafricana, inmensa en espíritu como es, más el carácter extrovertido del país, comunicados mediante profundos rituales y formas espirituales, los cuales manifiestan de la mejor manera la fuerza extendida originaria de la armonía del grupo y de los rituales bajo la influencia del milagro de la fe, fueron los temas más destacados en la orientación de este diseño en toda su complejidad.



GR-02: Interior. [16]



GR-03-04: Carpa como asociación de peregrinos [16]

El motivo fundacional del diseño es un conglomerado de culturas sudafricanas, combinadas con un inmenso espíritu y con la franqueza, como se muestra en rituales y formas espirituales, y representa la fuerza que proviene de la armonía del grupo y de los rituales con la influencia de una fe mística.

Ya que la acogida de peregrinos de Sudáfrica y de los países vecinos debe ser una de las mayores funciones de esta iglesia, es crucial asociar el diseño con la idea de la peregrinación.

De una parte, el creyente enriquece la ruta de peregrinación con su convicción; de otra parte, éste trae la carpa en el equipaje, la cual le permite pasar las noches de su viaje espiritual. Exactamente esta carpa fue elegida como símbolo de dichos procesos espirituales: la “gran carpa” o la “carpa de carpas” encarna el punto álgido del viaje, donde el cuerpo y el espíritu se hacen uno, y se ofrece un espacio para las ansias y el destino del hombre trascendental, que así puede acercarse más al creador.

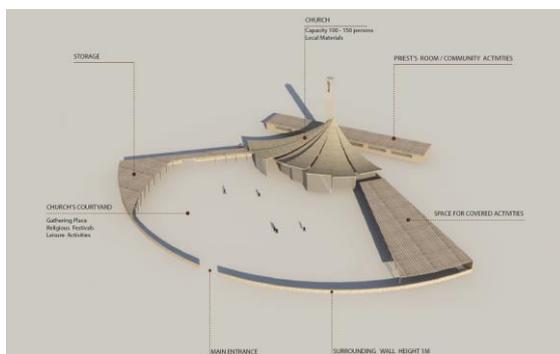


GR-05: Cuerpo y espíritu se unifican [16]

La “carpa de carpas” no solamente ofrecerá la posibilidad de vivenciar todos los rituales, sino también será la morada de los despojos sagrados y apoyará a la comunidad de creyentes.

La flexibilidad de esta estructura permitirá realizar la misa diaria o semanal con la dignidad y la mística apropiadas para el santo y su pequeña comunidad, pero también ofrecerá un espacio para miles de peregrinos que se juntarán frente al mismo presbiterio, el mismo altar, el mismo púlpito, y el mismo tabernáculo, y donde todos se sentirán parte de la “gran carpa” de la fe, la cual los abraza, protege y cubre en el “Sacra Sindone” (pañó) y en la bendición de la virgen Maria.

Estoy convencido de que una estructura tal contribuirá al respeto humano tributado al martirio santo, y al carisma que transmite al mundo religioso y profano, para ayudar decisivamente a extender el mensaje de la fe, la paz y la coexistencia pacífica, aún donde las filosofías de vida y los orígenes étnicos y sociales son diferentes.



GR-06: Diagrama funcional [16]

Como pocos otros lugares en el mundo, Sudáfrica ha sufrido terriblemente a causa de las injusticias sociales y raciales. Con la canonización de Samuel Thimangadzo Daswa y la construcción de un templo dedicado a su memoria, no solamente se le hace a la comunidad sudafricana e internacional un pequeño gesto, sino que también se da un gran paso en su intento de sanar heridas sociales y humanas recíprocamente causadas.

Con el “Centro Benedict Daswa” hacemos realidad el monumento a la vida y obra de cada mártir sudafricano, tal como lo dijo monseñor Slattery en la ceremonia de canonización de Benedict Daswa el 13 de septiembre de 2015:

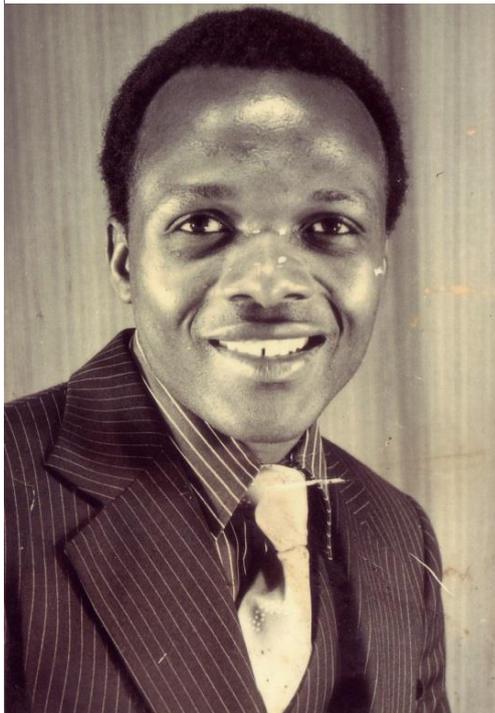
“ .. Daswa, al igual que Mandela, es un símbolo de la libertad. Daswa y Mandela estaban influidos por la visión de liberarse de la esclavitud. Mandela pasó su vida intentando liberar a su gente de la guillotina del Apartheid. Daswa intentó toda su vida liberar su interior de la magia y de la maldad. Él se esforzó por ayudar a los demás a vivir esta libertad en el abrazo de Cristo. Se puede decir que Daswa y Mandela se complementan el uno al otro, ya que los hombres buscan la libertad externa e interna para así poder construir una sociedad sana y justa ...”



GR-06-07-08 [16]



GR-09-10-11 [16]



Fotografía a la izquierda
Benedict Daswa tenía 43
años de edad en el mo-
mento de morir [51]

Fotografía a la derecha
Madre de Benedict
Daswa [53]



El patio de recreo en la actualidad [47].

Boceto de un pabellón de clases y un patio de recreo para la escuela primaria Abu El-Soud en Ezbet Abu Qarn

por Dr. Ing. Manal El Shahat [29]

El arranque del proyecto Ezbet

El proyecto Ezbet inició en el 2012 con el objetivo de fomentar la educación, la salud y las competencias laborales, los tres pilares más importantes de los esfuerzos en pro del desarrollo sostenible del proyecto. El plan se basa en la cooperación entre instituciones académicas (Universidad de Stuttgart en Alemania y la Universidad Shams en Egipto) y las ONGs activas en el lugar de trabajo.

El objetivo principal del proyecto Ezbet es realizar un modelo para el desarrollo urbano sostenible en un asentamiento informal de El Cairo (Ezbet Abu Qarn), con el planteamiento de involucrar a la población local. El proyecto consiste en un esfuerzo participativo e intenta motivar una estrategia de desarrollo “desde abajo” en un asentamiento informal. Además, el proyecto reproduce un modelo participativo donde académicos y estudiantes pueden tener un papel más importante en su campo de acción frente a un proyecto concreto; donde igualmente utilizan sus conocimientos e intereses generales para el desarrollo de la comunidad y para tomar medidas constructivas en pro de un desarrollo sostenible. Una joven generación de académicos lleva la batuta del proceso

de desarrollo en campo, acompañada por la población local. Con esta motivación inició el proyecto Ezbet en 2013 su primera iniciativa, que fue una competencia estudiantil. Se le pidió a los estudiantes aplicar su visión y sus diseños a un edificio comunitario, teniendo en cuenta el entorno y usando técnicas de construcción baratas y sencillas que pudieran vincular a todos los actores, especialmente a la población local.

El concepto de desarrollo social para Ezbet

Cuando se observa el trabajo de base para el desarrollo de la comunidad, se descubre que Ezbet se esfuerza por mejorar las condiciones de vida al mismo tiempo que el lugar. Con la convicción de que solamente un grupo poblacional sano y bien educado puede comprometerse activamente y contribuir al proceso de desarrollo, se le pidió al proyecto Ezbet aplicar un programa de desarrollo social y de infraestructura que incluyera medidas y acciones participativas para la población local. Por este motivo el proyecto Ezbet amplió su accionar, para así preparar a la población lugareña para una participación real, activa y efectiva en el proceso de implementación.

Este programa de desarrollo social avanza conjuntamente con las preparaciones de la construcción, además de las investigaciones sobre materiales sostenibles para el diseño del centro comunitario. Posteriormente, el programa social se compromete de lleno con el

El desarrollo de un entorno mejor para las generaciones futuras

Aún cuando el proyecto Ezbet busca crear un mejor futuro, el objetivo principal recae en la educación y la formación laboral de las nuevas generaciones, las cuales deben realizar los programas de desarrollo y apoyarlos. Por esto, Ezbet se enfoca principalmente en la educación de los niños. El programa educativo no busca ampliar la oferta, sino que se empeña en el mejoramiento de los recursos y las instalaciones ya existentes. En consecuencia, el programa se dedica al mejoramiento de la infraestructura actual para lograr un mejor entorno educativo. Una de estas instalaciones es la escuela primaria “Abu El-Soud”, la más visitada por los niños de Ezbet.

La escuela primara “Abu El-Soud”

En este asentamiento informal se encuentran dos escuelas primarias, ambas en malas condiciones de infraestructura. Las instalaciones de la escuela primaria “Abu El-Soud” requieren seriamente una remodelación. A diario más de 1.000 niños van a esta escuela, ubicándose desde primer grado hasta sexto, más dos grupos de preescolar. La mayoría de estos niños proviene del asentamiento informal Abu Qarn. Cada salón alberga entre 50 y 60 niños, junto con un profesor. El director de la escuela intenta mejorar la situación, pero los recursos financieros son muy limitados.

El área sanitaria se encuentra en un estado deplorable [47]

mejoramiento de la calidad de vida en Ezbet. De otra parte, se ha diseñado también un programa de mejoramiento educativo del cual los habitantes de Ezbet se beneficiarán directamente.



La entrada a la escuela [47]



La situación actual de la escuela primaria “Abu El-Soud”

La reconstrucción de la escuela primaria “Abu El-Soud”, cuyos sanitarios y patio de recreo están en un estado lamentable, fue pensada por los estudiantes de arquitectura de la Universidad de Stuttgart. Entre otros problemas de la construcción, estos son los más serios: 1) las áreas de sombra en el patio son limitadas, 2) el área sanitaria, los sanitarios y lavabos (todos cerca al patio de recreo) se encuentran en condiciones pésimas,

3) algunos salones de clase fueron clausurados debido a su mal estado, 4) los acabados de las paredes interiores y de los salones son de mala calidad, 5) existe una pared divisoria entre los dos grupos escolares (los niños de preescolar y los de primaria) que crea una barrera física y visual, 6) el patio no está diseñado para niños de preescolar y carece de elementos lúdicos.

El boceto hecho en la Universidad de Stuttgart

Bajo el lema de “Build together – Learn together”, el proyecto Ezbet coopera con un grupo de diseño de la Universidad de Stuttgart, el cual trabaja en el boceto “Learning and Reading Pavillion for Abu El-Soud Primary School”. El diseño fue elaborado y desarrollado por un grupo de estudiantes internacionales de la Universidad de Stuttgart, y supervisado por los profesores Dominique Gauzin-Müller, Victoria von Gaudecker y Manal El-Shahat (directora del proyecto Ezbet). Este diseño debe estar terminado en el verano de 2016. Todos los socios buscan involucrar en la implementación a los trabajadores locales y a la población, junto con los estudiantes egipcios y alemanes (el equipo de diseño) y los expertos.

Esta conjunción garantiza los mejores resultados y la mejor calidad del diseño, además de promover la conexión de la población y los trabajadores locales con su entorno. El equipo diseñador consiste de estudiantes que trabajan en pequeños grupos. Los diseños se basan en la construcción con barro, técnicas de construcción económicas, y una estructuración arquitectónica de alto nivel en cuanto a espacios interiores y exteriores.

La tarea de diseño comprende la solución de los problemas de infraestructura ya referidos. Por esto, el enfoque se dirigió a las siguientes áreas de intervención: 1) la estructuración de superficies libres en el patio principal y el área de juegos de preescolar, mediante el uso de

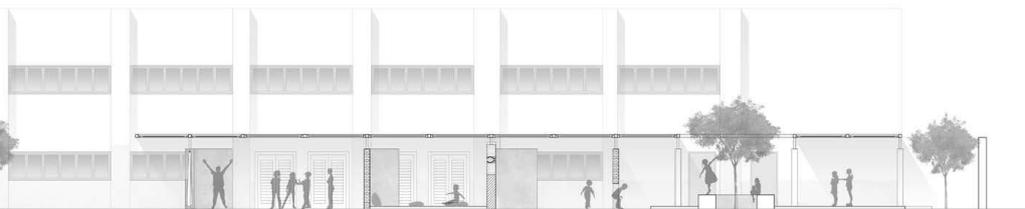
Concepto para la renovación total de la escuela. Boceto de Anais Charlier y Henriette Commichau. [32]



elementos de sombra, que las habiliten como espacios al aire libre, o donde puedan realizarse talleres y/o exposiciones; 2) la reestructuración de algunos salones de clase que no se usan en el momento mediante la creación de salones multifuncionales, como por ejemplo una biblioteca abierta, un pabellón de clases, salones de música o de computación; y 3) el área sanitaria, la cual tiene un acceso directo al patio y debe conectarse al pabellón de estudio y a los nuevos salones de clase.

El equipo de diseño de la Universidad de Stuttgart fue dividido en siete grupos, los cuales se pusieron a trabajar en distintas propuestas. Luego de sucesivas fases donde se

analizaron y calificaron las mejores ideas se escogió una sola propuesta, la cual fue ulteriormente desarrollada y combinada con aspectos



creativos de los otros bocetos. Por último, la propuesta de diseño se implementa en el campo.

El diseño finalmente escogido es un plan arquitectónico de gran valor para los espacios exteriores e interiores de la escuela en relación a su distribución y funcionalidad. Además, se propuso la utilización de materiales locales y ecológicos que se ajusten al clima del lugar. Para el diseño de los espacios exteriores se contemplan diferentes espacios de sombra, los cuales pueden ser usados para diferentes actividades, como clases al aire libre, pabellones de estudio, áreas de juegos, o simplemente para sentarse, descansar y charlar en los días calurosos.

El proyecto ofrece en conjunto espacios amigables, aislados y cómodos para los niños. Las áreas lúdicas incluyen módulos para jugar, escalar, saltar o que se mueven libremente. El diseño final también esbozó un área verde como separador entre los salones renovados y el área sanitaria. Esta área verde debe ser sembrada por los alumnos junto con los docentes. La pared separadora entre los niños de preescolar y los de primaria se rediseñó, y ahora ofrece conexiones visuales y funciones diferentes para los salones a ambos lados de ésta. Aquella misma pared debe funcionar como plataforma interactiva y permitir la creatividad para la educación, el descanso o la

Corte del pabellón de clases. [32]

conversación.

El boceto contiene también soluciones y me-

didias para los espacios interiores y la renovación de los salones no utilizados. La reestructuración de los salones permite crear nuevos espacios, como por ejemplo un salón de computación, una sala de profesores o una biblioteca con sala de lectura. El diseño incluye aperturas y formaciones de piedra en las paredes internas de los salones que contribuyan a la ventilación y a una iluminación natural. La construcción principal de los nuevos elementos para edificación y las instalaciones (paredes y bancos) se hacen con barro fabricado por productores locales. Este material permite tener costos muy bajos para la edificación.

Finalmente, se tiene en cuenta la participación e inclusión de la población local con el proceso de implementación, el cual es uno de los mayores objetivos del proyecto Ezbet.

ellen, in hohem Maße berücksichtigt.



Pabellón de clases. Diseño de Anais Charlier, Henriette Commichau. [31]



Elementos de sombra en el patio escolar. Diseño de Anais Charlier y Henriette Commichau [31]



Cuando la justicia vomita...

Relato de Sarah Ament, una voluntaria, después de su visita al pueblo joven Alto Selva Alegre:

Estoy parada en una bajada. Todo a mi alrededor está lleno de polvo, mis ojos me arden y no terminan de hacerlo. Entre cables de corriente por los cuales no quiere correr la electricidad, veo un cielo brillante de un color celeste. El sol está de buen ánimo: sarcasmo puro. Tengo que seguir caminando y me distraigo documentando cada cosa a través de mi cámara con esmero, para reprimir mi sentimiento de injusticia. Veo a casas cuyo tamaño pasa por encima de los seis metros cuadrados y todo está sucio. Si uno tuviera ropa recién lavada, estaría marrón después de pasar dos horas en este ambiente. Al lado de las cabañas de piedra hay otras cabañas aún más pequeñas. Con un poco de eufemismo se pueden llamar baños. Las tuberías de agua están tan ausentes como la electricidad. De un momento a otro, me doy cuenta de por qué mis alumnos no hacen sus tareas. Muchos tienen que trabajar por las tardes, venden dulces en las calles y en las noches no tienen luz.

¿Crees que podemos esperar de los niños que lleguen al colegio con las manos y ropa limpia a la escuela, Sarita? me pregunta Guillermina.

Tengo que tragar. Luego descubrimos a una señora en su casa. Cuando le hago un cumplido sobre su sudadera bordada, me invita entrar a su terreno, que tiene una puerta de plástico, para mostrarme su jardín que consiste en tres flores secas. Después me muestra un poco avergonzada su *casa*: un cuarto con tres camas y una cocina de gas. Por toda la casa hay vestimenta y restos de comida. „¿Qué suele almorzar normalmente?” pregunto y lamento al instante haberlo preguntado. Su esposo trabaja a menudo en el campo, pero no es nada fijo, algunas veces tiene suerte, otras no. Así es la vida, pues.

¿ Te habías imaginado esto así?

Si, lo había pensado pero no lo había sentido.

El valor del trabajo

Por Lena Emmerich

Cada día, en cada esquina del mundo, se realiza trabajo económico, físico o filosófico. No obstante, ¿cuál es la importancia del trabajo como actividad remunerada en la sociedad actual?

En una entrevista con Stefan Bartzetko, ex-trabajador de Daimler, y Xin Shi, una estudiante china, se hizo claro que las expectativas respecto a un puesto de trabajo se transforman con la progresión del tiempo, sin embargo, el valor que se le concede al trabajo mismo parece mantenerse.

Bartzetko, nacido hace 63 años en la Alta Silesia, creció junto con sus 10 hermanos en condiciones muy modestas; por ello, tanto la escuela como su trabajo llegaron a tener una gran significancia para él en la posteridad. Él mismo, quien llegara a culminar estudios como carrocero, comenzó su formación en Daimler en el año de 1966, donde le agradaba sobre todo el “trabajo estructurado según esquemas”. Aparte de eso, Bartzetko cree que su primera época en el trabajo no se puede comparar con los tiempos más recientes, pues la paulatina transformación ejercida por el progreso tecnológico cambió la forma de ejercer su actividad, si bien esto no llegó a convertirse en una desventaja para él. Aún cuando en sus tiempos de aprendiz Bartzetko soñaba con radicarse en otro país, hoy en día él se siente agradecido por la posibilidad de haber trabajado tanto tiempo en Daimler. En especial, él no habría querido perderse la alegría de poder transmitir sus conocimientos a nuevos trabajadores, como es el caso de Xin Shi.

Por su parte, Xin Shi, una estudiante china de 23 años, pasó su niñez en una pequeña ciudad costera del noreste de su país. A los cinco años Xin Shi comenzó a ir a la escuela -lo que también tiene un gran valor en su patria- y después de 7 horas diarias de clase tenía aún buena disposición para tocar el piano, bailar, cantar y pintar. Desde entonces la necesidad del trabajo fue clara para ella, ya que sus dos padres trabajaban y no tenían mucho tiempo para dedicarle. En consecuencia, al llegar a los 17 años y

graduarse como bachiller, Xin Shi decidió estudiar ingeniería química; más tarde, por cuenta de su afición a los viajes y sus ansias de conocer el extranjero, prosiguió sus estudios en Alemania. Ella quiere llegar desempeñarse como ingeniera, indiferentemente del lugar, pues “lo más importante es que el trabajo produzca satisfacción y que en sí mismo constituya un reto”. Por lo demás, a Xin Shi le gusta la vida en Alemania, ya que el trabajo no es excesivo y hay espacio para disfrutar el tiempo libre. Según ella, en China la comida le gusta más, pero la vida está cargada de estrés y trájín, por lo que pese a las barreras idiomáticas disfruta mucho su trabajo en Alemania. Tanto para Bartzetko como para Xin Shi su trabajo conjunto en el área de desarrollo de Daimler ha sido de mucho agrado. Bartzetko tiene el reto de manejar su paciencia para superar el desafío lingüístico y llegar a tener conversaciones interesantes, además de transmitir su fascinación por el desarrollo continuo. Para Xin Shi, la alegría está en poder aprender cosas nuevas mediante el trabajo en equipo y poder desempeñarse con alegría e interés en su ocupación.

Claramente encontramos que el valor concreto que cada uno asigna al trabajo es difícil de formular. Sin embargo, entre las frases dichas en la entrevista, se deja entrever que Stefan Bartzetko y Xin Shi dan al trabajo una valoración alta como fuente de sustento. Siendo que esta es una parte importantísima de la vida, dicha valoración es aún más alta. Si aparte de esto las actividades que se desarrollan en el marco de la vida laboral generan felicidad, esto contribuye a una asignación de valor aún más alta del trabajo. En vista de esto, se puede concluir que tanto Stefan Bartzetko como Xin Shi, vistos como componentes de la pluralidad de nuestra sociedad, dan un gran valor al trabajo.

¡Ahora viene algo nuevo!

por Roland Hamm y Jennifer Augustin

Desde 1966 Roland Hamm ha contribuido con su trabajo a formar y direccionar la historia de la ciudad de Sindelfingen. A final de año Hamm se retirará de la fábrica de tecnología, dejando atrás su área, el diseño interior de automóviles. Luego de tanto tiempo, Hamm se retira con lágrimas en los ojos y una sonrisa en los labios.

“Ve a Daimler”, fue el consejo de Hamm padre al Roland quinceañero de entonces. “Bien, ¿por qué no?”, pensó Roland, le dio a su padre su aplicación de trabajo y poco más tarde recibió la invitación para participar en el proceso de selección de la empresa.

A pesar de que ha pasado medio siglo desde entonces, Hamm recuerda muy bien ese primer día: “En la división de aprendizaje, edificio 30, los candidatos fuimos evaluados en primer lugar en las áreas de matemáticas, alemán y cultura general; luego teníamos que fabricar un sacudidor de alfombras con un alambre de cobre y según un modelo. Había que girar y juntar el alambre con una destreza tal que permitiera acercarse al modelo tanto como fuera posible. En total teníamos 3 horas para realizar todas las tareas”. Ese mismo día Hamm recibió la confirmación de que había aprobado el examen, y fue admitido como aprendiz de tapicero de automóviles.

¿Y cómo se sintió al llegar a las puertas de la fábrica en ese primer día de instrucción? “Tenía varios pensamientos en ese momento. Yo era un niño recién salido de la escuela, y que ahora trataba con adultos en un mundo muy diferente, estructurado y patriarcal”, recuerda Hamm. 1966: “Todos los comienzos son difíciles”, fue lo primero que escribió el joven Roland Hamm en su libreta de apuntes. Hoy en día, Roland admite que el aprendizaje como tapicero no era exactamente lo suyo. No obstante, en la posteridad se alegró de haber tomado ese camino, ya que de otra manera jamás habría podido conectarse con el área de prueba de materiales, donde finalmente fue contratado al concluir su periodo de instrucción.

En los años ochenta, Roland Hamm hizo dos cursos de perfeccionamiento como experto en REFA (Asociación para el diseño industrial, la organización de negocios y el desarrollo empresarial) en el área de construcción de vehículos y como encargado de la división tecnología de puntos, con lo que llegó a dedicarse por completo al sector textiles. Aún hoy en día Hamm es responsable de todo lo correspondiente al interior de los automóviles, lo que incluye tareas desde la preparación de despachos y la determinación de diseños de los materiales, hasta su entrega para la realización de prototipos.

Luego de cinco décadas de trabajo, Hamm por fin podrá hacer uso de buen retiro. Para él, ésta es la oportunidad de disfrutar a fondo de su hobby: la pintura de íconos religiosos. Hace más de cuatro años su esposa y él se suscribieron de manera espontánea en un curso de íconos, y todavía hoy disfrutan de esta ocupación en su tiempo libre: “nos divierte mucho hacer esto, ya que se trabaja con la inteligencia y con el corazón. En la pintura de íconos se trabajan motivos cristianos con gran detalle y según modelos históricos”.

No obstante, lo que Roland Hamm no deja de extrañar es el contacto con sus compañeros de trabajo y con los proveedores. De buena gana Hamm se vincularía como experto a algún proyecto donde pudiera transmitir a una nueva generación los valiosos conocimientos y experiencias que llegó a amasar luego de décadas de trabajo. Sin embargo, Roland subraya que incluso esta fase de su vida tiene que llegar a su final algún día: “Uno debe estar feliz con todo y poder decir: ¡fue una buena época, y ahora viene algo nuevo!”.

¡Un aprendizaje más divertido y la posibilidad de descubrir cómo funcionan las cosas! Resolver por sí mismo un problema en vez de seguir los pasos de los demás. La satisfacción de solucionar un problema independientemente. Esto es TheoPrax, un método de aprendizaje desarrollado en el Centro TheoPrax del Instituto para la Tecnología Química de Fraunhofer en Berghausen. Su objetivo principal es motivar el aprendizaje en las ciencias naturales, la tecnología y las humanidades [5]. Panel solar como módulo para enseñanza y aprendizaje [42].



Planta de prueba con tecnologías alternativas en el Liceo Bretten

por Marc Soedradjat [7] [34]

El 8 de abril de 2016, el sexteto de TheoPrax, encabezado por su director Bernhard Steger, pudo mostrar su más reciente diseño experimental. Por encargo de la organización Claim for Dignity e.V., representada por Michael Schliep, y en el marco de un proyecto pensado para dos años, los jóvenes investigadores desarrollaron y programaron un circuito electrónico de bajo costo para una planta de tratamiento de agua, junto con su diagrama de circuitos y su lista de materiales. Gracias a esto, se podrían realizar réplicas del modelo en países en desarrollo a un costo bajo. Este es un proyecto oficial de TheoPrax supervisado por Martina Parrisius, directora del Centro TheoPrax en el Instituto Fraunhofer de Tecnología Química (ICT) en Berghausen.

En síntesis, el objetivo es calentar el agua a una temperatura de 90 grados celsius, para así eliminar las bacterias con fiabilidad y que el agua sea potable. El agua se calienta en un módulo proveído de energía solar. En el futuro se probarán otras alternativas, como el uso de dispositivos fotovoltaicos que calienten el agua con electricidad. Hasta el momento el agua es conducida por el módulo y almacenada en un tanque con capacidad de 250 litros. Ahora es posible evaluar aspectos como la intensidad, la duración del calor y la eficiencia.

De acuerdo con Michael Schliep, la actividad del grupo de investigadores se ha concentrado principalmente en Egipto. También en países como Perú o Filipinas debería haber posibilidades de aplicación. Igualmente es factible que en el Liceo Melanchton se llegue a usar esta tecnología para proveer agua potable. Sin embargo, la intención principal es facilitar este procedimiento a jóvenes en países en desarrollo, capacitándolos para que en un futuro ellos mismos generen agua potable para sus comunidades. El proyecto es financiado en partes casi iguales por la asociación Claim for Dignity y por los premios pecuniarios ganados por The-



Equipo de investigación de tecnologías alternativas: Fabian Reinhold, Ann-Christin Pfeil, Axel Deininger (portavoz del equipo, atrás), Melina Dilanas, Daniel Schild, Alexander Doppelbauer (de izq. a der.) [48].

oPrax en los últimos años. Esta iniciativa cuenta con el apoyo de Edgar Walter (experto en instalaciones de calefacción, de Böblingen; apoyo técnico de planta de gran escala) y Stefan Bartetzko (miembro de Claim for Dignity e.V.).

Al equipo de TheoPrax le deseamos mucho éxito en el desarrollo ulterior de este proyecto.



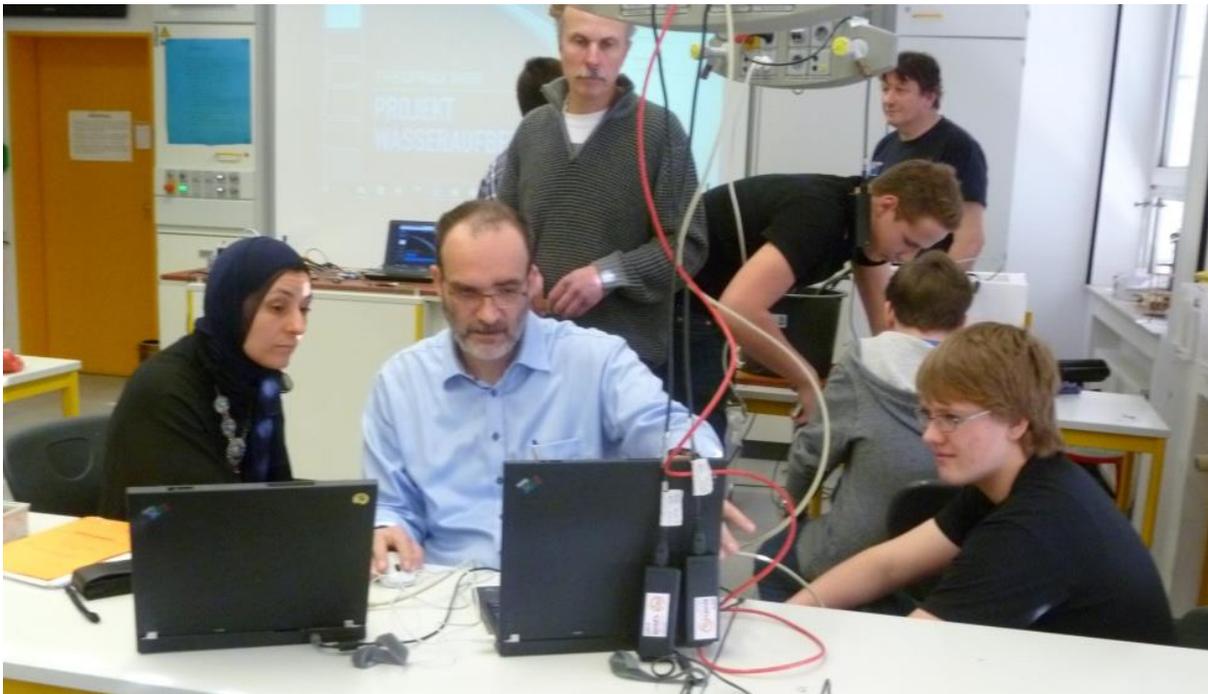
Foto arriba: Axel Deininger (izq.) y Alexander Doppelbauer (der.) en la valoración de resultados. [48].



Foto izquierda: El experto Edi Walter transmite su conocimiento a los estudiantes. [48].

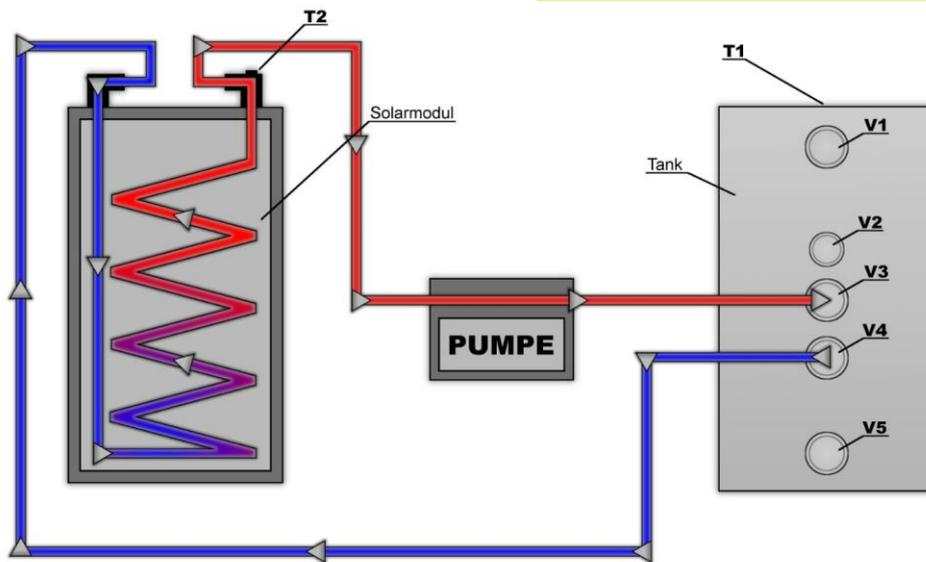


Foto derecha: Crecimiento mediante la experiencia: el experto de CfD, Stefan Bartetzko (izq.) con el grupo de trabajo. [48].



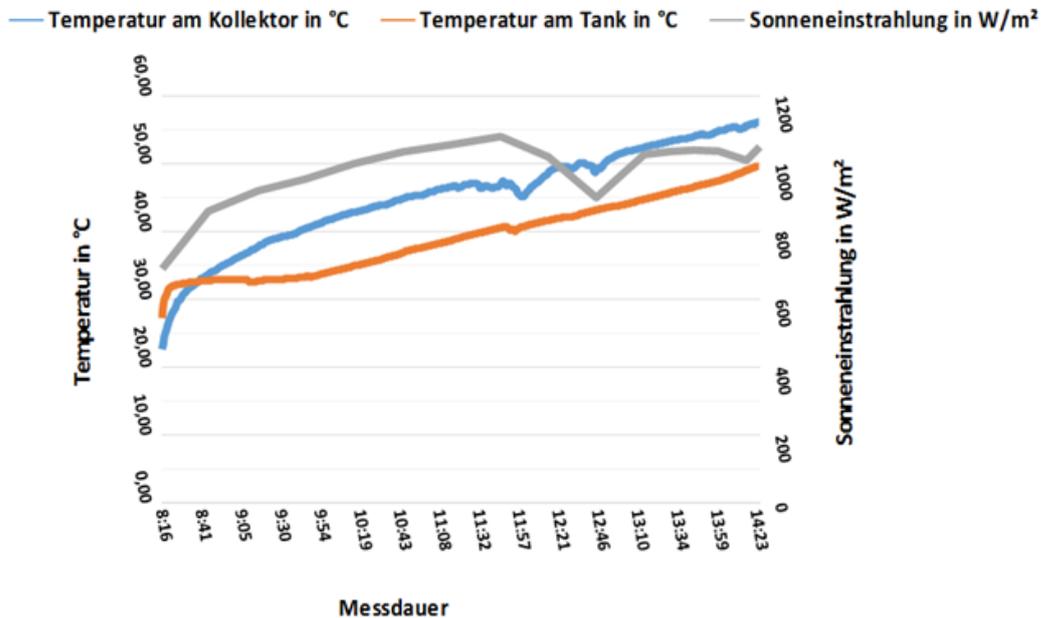
El director Bernhard Steger (2do de izq. a der.) explica a la Dra. Manal El Shahat (izq.) de la Universidad de Stuttgart el modelo usado en el Liceo Melanchthon [48].

Campo de estudio panel solar [56]



Temperatur: Hoch Niedrig	V1 Oberes Ventil des Haupttanks	T1 Temperatursensor (angebracht unter dem Tankdeckel)
	V2 Überdruckventil des Wärmetauschers	T2 Temperatursensor zur Erfassung der Temperatur am Rücklauf
	V3 Rücklauf des Wärmetauschers	
	V4 Vorlauf des Wärmetauschers	
	V5 Ventil zur Trinkwasserentnahme (Haupttank)	

Langzeitmessung vom 21.04.2016



- 1) $\Delta W_{\text{Wasser}} = c_{\text{Wasser}} * m_{\text{Wasser}} * \Delta\theta = 4,18 \text{ kJ}/(\text{kg} * \text{K}) *$
- 2) Von der Sonne eingestrahlt Energie ΔW_{Sonne}
 $\Delta W_{\text{Sonne}} = P * A_{\text{Kollektor}} * \Delta t = 0,98225 \text{ kJ}/\text{m}^2 * 2,08 \text{ m}^2 * 22140 \text{ sec} = 45233,79 \text{ kJ}$
- 2) Vom Wasser im Tank aufgenommene Energie ΔW_{Wasser}
 $\Delta W_{\text{Wasser}} = c_{\text{Wasser}} * m_{\text{Wasser}} * \Delta\theta = 4,18 \text{ kJ}/(\text{kg} * \text{K}) * 200 \text{ kg} * 22,37 \text{ K} = 18701,32 \text{ kJ}$
- 3) Wirkungsgrad η
 $\eta = (\Delta W_{\text{Wasser}} / \Delta W_{\text{Sonne}}) * 100\%$
 $\eta = 41,34 \%$

Como cada año, el Club de Leones de Bruchsal realiza el concurso “Enseñanza y aprendizaje de la tecnología y las ciencias naturales”, y premia a los mejores tres proyectos en el área. Habitualmente MGB participa en esta competición, para la cual se presentan proyectos de los grados décimo de NwT o de grupos de trabajo avanzados.

El pasado 16 de junio fueron premiados por el Club de Leones los tres mejores proyectos grupales. El primer premio se lo llevó el grupo de TheoPrax del Liceo Melanchthon de Bretten, por su proyecto “Tratamiento de agua para países en desarrollo”, el cual concede una suma de EUR 1.000.

El director, Bernhard Steger, junto con los miembros de TheoPrax Axel Deininger, Daniel Schild y Ann-Christin Pfeil recibieron el trofeo en el Hotel Ritter, en Bruchsal-Büchenau.

Todos los premios galardonados tenían como tema principal las “energías renovables”. Tras una corta presentación donde los estudiantes enseñaron sus resultados a los miembros del Club de Leones, los chicos fueron condecorados como ganadores del primer premio.

En su alocución, Volker Saile elogió a los jóvenes por comprometerse con la cooperación para el desarrollo, además de contribuir al avance de la ciencia. Se puede conocer más información sobre este proyecto en la página de MGB.

Primer premio en una competencia del Club de Leones [8]



Primer premio del Club de Leones para proyectos destacados en la competencia “Enseñanza y aprendizaje de la tecnología y las ciencias naturales”

Aquí, los ganadores Axel Deininger, Daniel Schild y Ann-Christin Pfeil, del Liceo Melanchthon de Bretten, y los representantes del Club de Leones, Hans-Peter Bopp y Volker Saile (izq. a der.) [42].



Asentamientos informales junto a uno formal, una situación común en el Cairo [47].

Asentamientos informales en el Cairo

por Dr. Manal El Shahat [28][47]

La ciudad del Cairo es una de las metrópolis más antiguas del mundo, y una de las principales ciudades árabes en África. Más de 20 millones de personas viven y trabajan en esta densa aglomeración. Una tasa de crecimiento poblacional alta y el aumento de la migración hacia las grandes ciudades sin una política habitacional adecuada propiciaron la construcción de asentamientos informales y el crecimiento descontrolado de la ciudad. Según la organización ONU Habitat, hoy en día el 60% de los residentes en el área del Cairo viven en asentamientos informales.

Los asentamientos informales (slums), son conocidos en Egipto con el nombre de “Aashiwa’iat” (en español: al azar). Este término incluye casas que se construyeron espontáneamente y de forma ilegal en un entorno no planificado; a esto llamaríamos los planificadores “desubicado”. Existen varias clases de slums en Egipto, siendo categorizados de acuerdo a su situación y estado.

El Proyecto Ezbet

“Ezbet” es un proyecto académico e integral desarrollado en un asentamiento informal del Cairo llamado “Ezbet Abu-Quarn”. El proyecto fue iniciado en el año 2012 por dos grupos académicos de la Universidad de Stuttgart (Alemania) y la Universidad Ain Shams (Egipto).

El planteamiento del desarrollo sostenible se basa en tres pilares: fomento de la educación, la salud y la formación para el trabajo. EZBET es una iniciativa piloto y servirá de guía para posteriores proyectos de desarrollo en los asentamientos informales de Egipto.

Ezbet Abu-Qarn está ubicado en un sector especial del antiguo Cairo, “Al-Fustat”, justo detrás de la mezquita más antigua de toda África, “Amr ibn Al-’as”. Este sector fue urbanizado por migrantes del Egipto Alto hace más de 60 años; la cantidad de migrantes creció cada año, lo que provocó el crecimiento de esta área hasta llegar a cerca de 11 has y unos 15.000 residentes.

Ideas desarrolladas en Stuttgart e implementadas en Ezbet

Durante los últimos dos años se organizaron una serie de talleres donde estudiantes de Alemania y Egipto interactuaron con expertos y con residentes de Ezbet. En total se realizaron nueve talleres, algunos en Alemania y otros en Egipto. Cuatro de estos talleres se desarrollaron en Ezbet Abu Qarn, donde se edifican construcciones prototipo con materiales locales y duraderos. Un proceso tan bien integrado conlleva un beneficio mutuo. De una parte, se involucró a actores locales de Ezbet (niños, mujeres, jóvenes y personas en la tercera edad), con lo que se pudieron desarrollar e implementar varias ideas en el espacio vital de la comunidad. De otra parte, los participantes de los talleres pudieron ampliar sus conocimientos mediante la experiencia práctica, trabajando en los prototipos hombro a hombro con los habitantes de Ezbet.

El programa incluyó talleres sobre “Materiales y tecnologías de construcción”. Durante un taller en junio de 2014 en Stuttgart los estudiantes proveyeron ideas para un prototipo. Los jóvenes evaluaron la capacidad de adaptación de estas ideas a las funciones, el lugar y las necesidades de la comunidad. Posteriormente se implementaron en Ezbet los conceptos trabajados en una escala de 1:1, esto durante la segunda fase de los talleres en agosto de

2014.

Debate sobre el tema “Construcción y prototipos con materiales reciclados”



Durante el primer taller, llamado “Taller de materiales y tecnologías – Edición I” en Stuttgart, se analizaron y estudiaron diferentes materiales y técnicas de construcción. Con la supervisión de expertos de Alemania, Egipto y Bélgica, los estudiantes buscaron el material local para construcción más adecuado, teniendo en cuenta sus posibilidades de reciclaje. Varios expertos de saberes interdisciplinarios se distribuyeron en seis grupos, incluyendo ingenieros, constructores, arquitectos, planificadores urbanos y técnicos eléctricos. Los participantes pudieron sondear los bocetos y las técnicas necesarias para la construcción, además de la fase de implementación. A partir de las seis propuestas presentadas al final del taller se escogieron las cuatro que mejor se adecuaban al entorno de los asentamientos informales de Ezbet. Los prototipos escogidos pueden construirse con técnicas sencillas, recursos y materiales locales y asequibles (p.ej.: cartón, botellas de plástico u otros materiales reciclables), se adaptan al clima o su construcción se basa en materiales naturales (p.ej.: adobe o barro).

El “Taller de materiales y tecnologías – Edición II” fue organizado en el Cairo como un evento participativo. Expertos alemanes y egipcios participaron junto con estudiantes, actores locales y diferentes generaciones de residentes de Ezbet. Estudiantes, expertos y locales probaron juntos técnicas y materiales de construcción para los prototipos de edificaciones. El taller le dio a los participantes la oportunidad de intercambiar experiencias en

un proceso de aprendizaje recíproco. Al final, los actores locales involucrados recibieron menciones honoríficas, por lo cual se declararon muy agradecidos.



Experiencia en el sitio con los actores locales

Los dos primeros días del taller en el Cairo sirvieron para hacer los preparativos de la construcción. Además, se realizaron algunas presentaciones y coloquios. No obstante, el objetivo principal del taller siguió siendo el trabajo práctico.

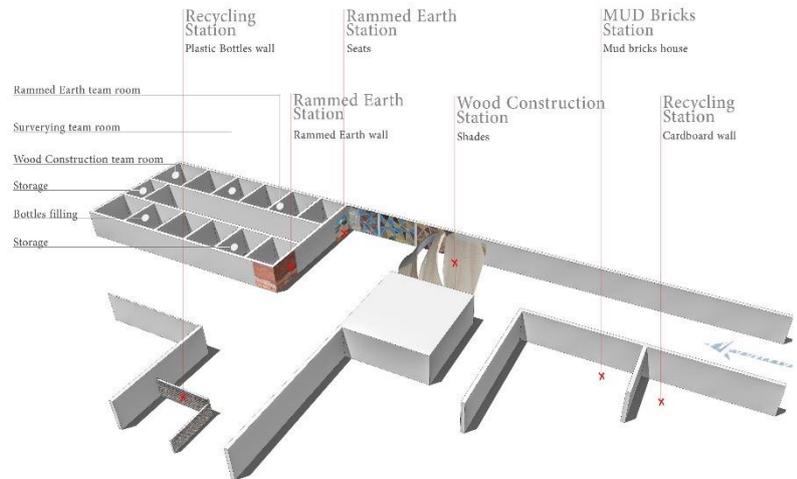
Los objetivos primordiales del taller eran: 1) realizar pruebas para la construcción de paredes con el uso de materiales reciclados y/o heterogéneos, los cuales fueron escogidos en el taller de materiales y tecnologías; 2) construir prototipos a escala 1:1 a partir de los materiales escogidos para un periodo de prueba de 6 meses; 3) formulación de criterios de evaluación junto con expertos de acuerdo con los lineamientos sobre el medio ambiente, la tecnología, la economía, la durabilidad, la adaptabilidad al entorno y la aceptación climática y social; y por último 4) entrenamiento del proceso de comunicación con los actores locales para convencerlos de las ideas desarrolladas hasta el momento. Aparte de esto, se hicieron importantes experiencias en el lugar de trabajo; además, se aplicaron las ideas desarrolladas por los universitarios, las cuales En el paso siguiente se distribuyó a los participantes del taller en cinco estaciones, donde cada cual sería el lugar de aplicación de un prototipo. Los estudiantes se distribuyeron de acuerdo a sus calificaciones.

Cada estación tiene un énfasis: 1) construcción con barro, 2) construcción con adobe y bloques de tierra, 3) construcción con materiales reciclables, 4) construcciones de madera, y 5) limpieza y pintura de paredes. No obstante, es



fueron probadas y evaluadas para constatar su validez de acuerdo con las condiciones del lugar y de la comunidad. La fase de preparación incluye el aprovisionamiento de materiales, la realización de pruebas, el análisis del entorno, la introducción y reconocimiento de materiales y recursos locales (p.ej.: materiales reciclados), tanto como diálogos con la comunidad local. A través de algunos coloquios se discutieron los acuerdos y convenios necesarios para la implementación.

Varias estaciones donde se construyeron los diferentes prototipos [47]



difícil informar sobre los experimentos hechos con la comunidad. En diferentes conver-



saciones con los locales se definió el sitio para el levantamiento de los prototipos según los deseos de la población y la funcionalidad del lugar.



Reunión por la mañana, después de que los expertos y el equipo hayan comprobado la producción de piedra del día anterior [47].

Paredes con botellas de plástico

La idea era construir una pared con botellas de plástico, y presentarle a los residentes esta idea para el aprovechamiento de productos reciclados como las botellas vacías. Los locales se involucraron en la decisión sobre el lugar adecuado y la formación de la pared. La pared de plástico fue levantada en el emplazamiento de Om Hadeer, un residente que tiene una tienda de refrescos y otros productos.

La experiencia fue muy útil e interesante para todos los implicados. Om Hadeer pudo tomar parte de la decisión, y se declaró muy contento por tener una pared de plástico junto a su local. La pared tiene dos funciones: sirve como cerca, separando un área verde que tiene el dueño en su jardín, además sirve como publicidad ya que advierte que en ese negocio se venden bebidas.



Experiencia en el campo

Foto arriba [47]
la pared de botellas, antes y
después

Foto derecho [47]
acuerdo con la dueña de la
tienda donde se construyó
la pared de botellas

Paredes de barro

La construcción de una pared de un metro de alto y espesor en esta zona siempre estuvo en mente. Debía construirse un prototipo con funcionalidad, que hiciera a los pobladores familiarizarse con este tipo de construcción y les permitiera un uso que supere el simple diseño. El proyecto Ezbet intenta dejar una buena impresión en Ezbet Abu Qarn con cada construcción hecha, además de motivar a los locales a participar activamente en el proceso de desarrollo.

El equipo que construyó la pared de barro hizo una rápida valoración del estado del edificio actual, para así tomar una decisión sobre el lugar de construcción. Normalmente, los edificios de Ezbet son construidos de una manera muy sencilla. En la mayoría de ellos hay grietas, ya que este tipo de construcción es

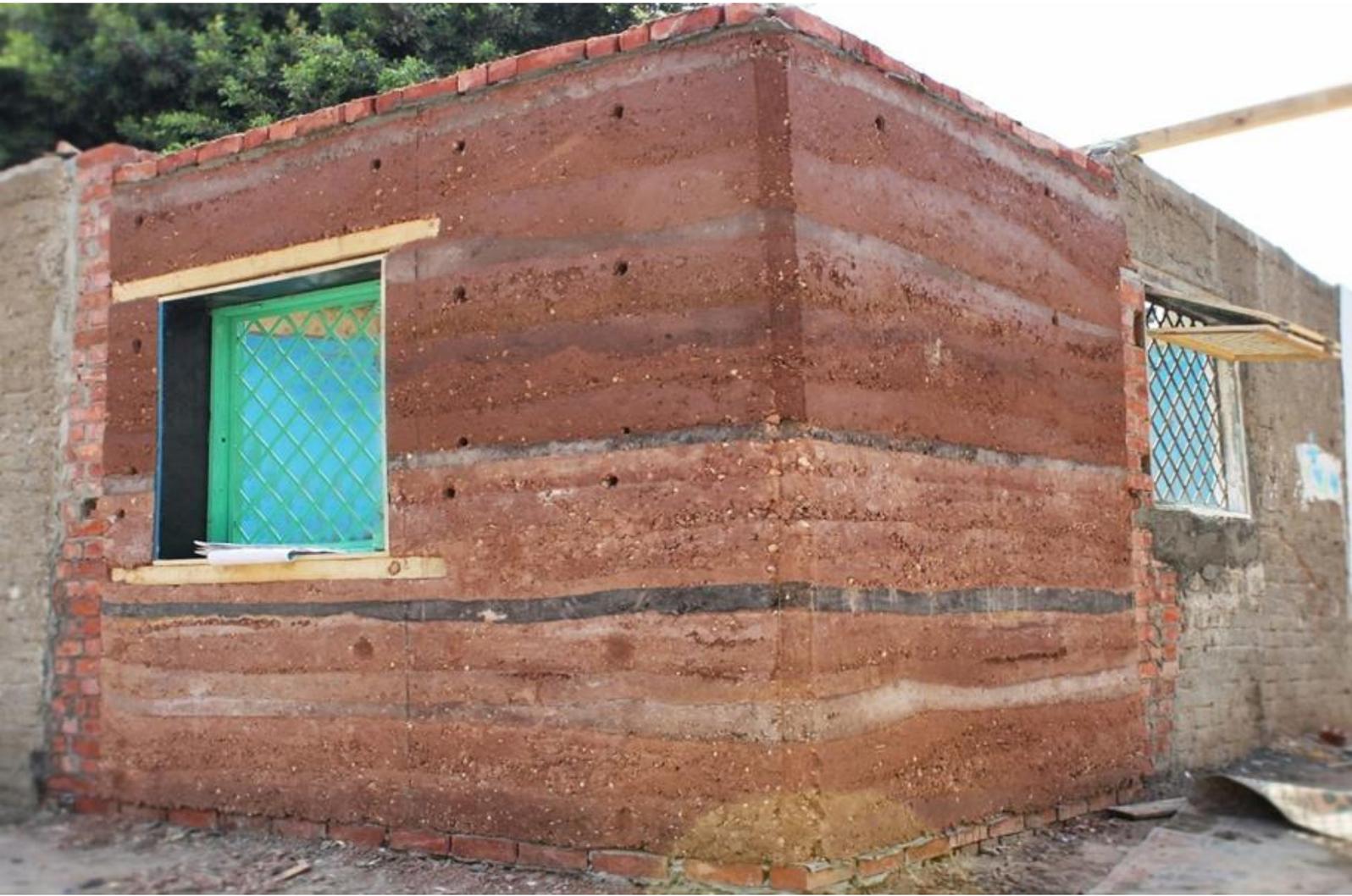


endebles. Por esto se pensó en reforzar algún edificio agrietado. Se tomó la decisión de renovar el cuarto de una casa, trabajando en la pared exterior con el consentimiento del dueño. El cuarto entero fue renovado en una semana, y pudo ser habitado al final del taller. Los ciudadanos observaban todo el proceso de la pared; muchos se interesaron por su novedad. Se capacitó a los trabajadores locales en el uso de esta nueva técnica.



La esquina del edificio donde se levantó la pared de barro. La foto muestra dos grietas en la pared. Aquí se tumba la pared y se la intercambia por una hecha de barro. [47].

La ilustración muestra a los participantes los diferentes componentes que hacen falta para el trabajo con el barro [47].



Fotografía grupal con el equipo Ezbet y los trabajadores locales que hicieron parte del taller [47].



Una cabaña de ladrillos

El tercer experimento se realizó con la colaboración de Am-Maouod, un vecino de Ezbet. Junto a su casa, el residente tenía una cabaña para animales muy vieja. El equipo de trabajo quiso incluir a Am-Maouod en la toma de decisiones del proyecto, y lo convencieron de hacer reconstruir su cabaña con ladrillos. El reto consistía en construir y entregar la cabaña en el espacio de una semana. El propietario se alegró por participar en el proyecto y colaborar en la renovación de su cabaña.

Am-Maouod compartió sus experiencias con los expertos y los estudiantes. Al final, la construcción terminada tuvo un uso para la comunidad, como también sirvió al desarrollo del prototipo.

Mientras tanto, los expertos tomaron la decisión de hacer estudios de suelos, para así determinar si la tierra era apta para la construcción de los prototipos elaborados en el taller. Los hallazgos determinaron que el suelo no era apto para construir paredes ni de adobe ni de barro. De otra parte, se determinó que la tierra podía ser usada como material de terraplén para la pared de botellas de plástico.



Los resultados del taller en Ezbet cimentaron la posterior cooperación entre los participantes y la comunidad de Ezbet Abu Qarn, además de impulsar la continuidad del proyecto. Mediante la participación de arquitectos jóvenes, planificadores urbanos e ingenieros, con su aporte de experiencias individuales e intercambio de conocimientos, se fomentó una implementación eficiente y sostenible en los asentamientos informales. Los jóvenes ganaron experiencia valiosa al asumir la responsabilidad de pequeños escenarios de construcción, y practicaron varias habilidades durante la implementación. Además, los estudiantes y actores locales trabajaron en equipo y conocieron una cultura nueva, fomentando el diálogo intercultural. La colorida mezcla de diferentes

disciplinas tuvo una gran influencia en los resultados técnicos del taller.

El taller influyó también la investigación académica en el área del desarrollo urbano con comunidades. Otro objetivo del programa es la preparación del conocimiento necesario sobre los asentamientos informales en Egipto, tanto para los estudiantes de la Universidad de Stuttgart como para aquellos de la Universidad Ain Shams. Al final, estos asentamientos no son construidos por inversores o por el estado, sino por los trabajadores y los residentes locales. El proyecto Ezbet tiene muy en cuenta esto, para así poder conseguir los mejores resultados en cooperación con la comunidad.



Fotografía grupal con los participantes del taller en Ezbet, luego de la entrega de diplomas [47].

Área montañosa en la región de Vlora [41]



“Albania, una tierra rica donde el pueblo vive en la pobreza”

por Marlene Hoppe [23]

Con este comentario fue que Silvana, nuestra guía de UNDP, resumió con mucho acierto la situación de Albania. Junto a ella y durante 10 días estuvimos nosotros, Günter Gäbler y Marlene Hoppe, visitando Qark Vlora en el sur de ese país.

Luego de años de una historia convulsionada, Albania tuvo sus cambios más drásticos durante la transformación política de los años 1989 – 1990. Para nosotros, en el norte de Europa, son aún vívidas las imágenes de los desordenes en Albania en la década de los noventas; sin embargo, las cosas han cambiado mucho allí desde entonces.

Hoy en día, el gobierno albanés reconoce en la agricultura y el turismo ecológico sectores con potencial para el futuro. A nosotros nos pareció bien escuchar esto, y nos dispusimos a la tarea de evaluar el turismo y la agricultura del país y encontrar su potencial. La primera excursión a Albania se realizó a comienzos de septiembre,

cuando el verano arreciaba. En todo momento contamos con la colaboración y el acompañamiento de UNDP y el gobierno albanés. Durante las diferentes entrevistas con representantes de varias organizaciones recibimos como obsequio higos y uvas frescas, al tiempo que averiguábamos sobre los problemas y retos actuales de la agricultura del país. En muchos de los puntos tocados se notó que el gobierno central está tan comprometido a actuar como cada campesino.

Sobre el potencial real y las posibilidades de la agricultura quedamos más que impresionados luego de las salidas de campo hechas. Como esperábamos, encontramos varios cultivos de olivas, terrenos para la siembra de verduras y frutas y para la viticultura. Desafortunadamente muchos de los predios permanecen desocupados y sin uso; en algunas regiones casi la mitad de la tierra no se cultiva. Esto es una lástima, ya que así se pierden árboles de oliva de una edad mayor a los 400 años.

Luego de la privatización de los medios de producción de principios de los noventa

muchas personas dejaron de trabajar la tierra, se mudaron a las ciudades o incluso partieron hacia el extranjero. La infraestructura actual (como acueductos o alcantarillados) está en mal estado o no existe en absoluto. La agricultura albana duerme el sueño de los justos desde hace dos décadas y media, mientras las inversiones de capital se proyectan fuertemente hacia la agricultura. Una muestra evidente de esta situación son la gran cantidad de casas a medio terminar o en obra negra en muchos sectores del país.

Seis semanas después se realizó una segunda excursión a Albania, lo que nos dio la oportunidad de mostrar y discutir nuestros hallazgos parciales en un encuentro con representantes del gobierno albano.

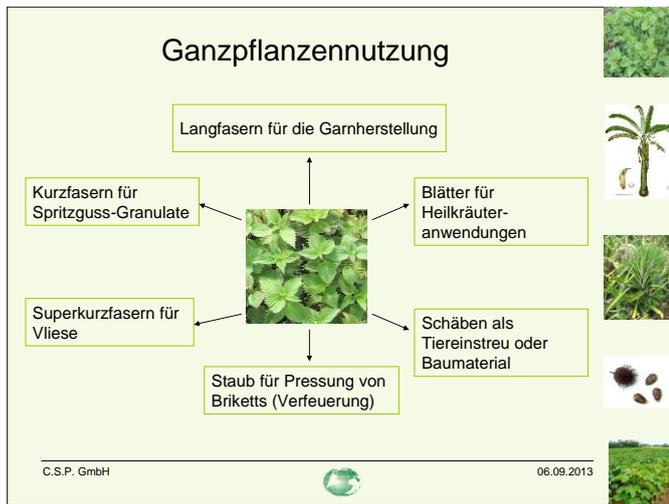
Allí dimos cuenta de las buenas características para la producción de hierbas medicinales, atributos que deberían explotarse nuevamente. En síntesis, en esta tierra montañosa de los

Balcanes se dan muy bien las gencianas, salvas, primulas, romeros, lavanda, orégano y sauce gatillo, además de muchas otras plantas. En un tiempo Albania llegó a exportar hasta 350 clases de plantas, pero desde 1990 la producción no ha parado de caer. Hay un gran potencial para la producción y exportación de productos naturales como extractos de plantas o aceites vegetales, además de comestibles como aceite de oliva orgánico. Nosotros intentamos apoyar a los albanos en la búsqueda de alternativas comerciales en el mercado europeo.

Como un complemento a la actividad agrícola propusimos a los representantes del gobierno el fomento de un turismo sano y sostenible. Albania es un país rico en facetas del cual cada quien podría escoger un destino turístico que incluye playas y sitios para caminantes, escaladores, ciclistas de montaña o para quienes practiquen canotaje.

Plantación de olivos antigua [41].





Utilización completa de la fibra de ortiga

(Extraído de una presentación en **dad** IFEED)

Por: [Nombre no legible]

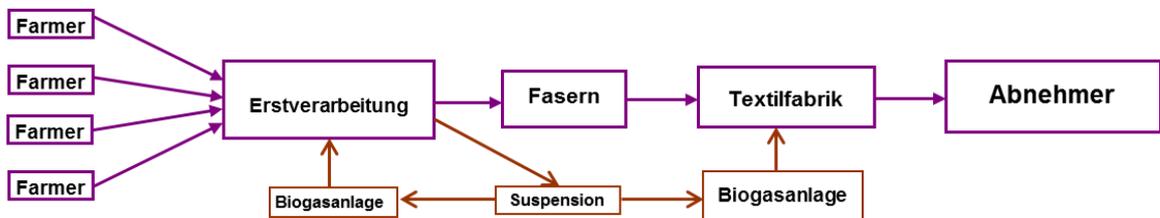
La **sostenibilidad** es un principio de acción para el aprovechamiento de los recursos, en el cual se tiene en cuenta la conservación de las características esenciales de los sistemas, su estabilidad y su capacidad natural de regeneración. La aplicación de este principio es el objetivo principal de C.S.P. (Consulting und Service für Pflanzliche Rohstoffe GmbH) desde hace casi 10 años.

La prioridad consiste en la provisión continua de materias primas renovables, con enfoque hacia la seguridad alimentaria y la prevención de residuos. El siguiente cuadro proviene de una exposición sobre el uso de la fibra de ortiga, donde se muestra una posibilidad para implementar los principios de la sostenibilidad en la vida real.

La sostenibilidad incluye entre sus ideas rectoras el beneficio de todos los participantes de la cadena de creación de valor de un producto determinado. La construcción de una cadena de valor con esas características tiene normalmente un alcance transnacional. Esto último

exige la sujeción a las leyes y reglas de todos los países involucrados. Además, en el marco de cada país la cadena depende de personas con asignaciones de valor y necesidades individuales heterogéneas. De otra parte, las perspectivas de ganancias dentro de la cadena de creación de valor son a menudo contrarias, dependiendo de las condiciones de vida particulares de cada uno. Los conflictos de intereses que pueden producirse deben señalarse desde el principio de la actividad. Para esto no existe ninguna solución de rutina; lo único que se puede hacer es aprovechar la experiencia ganada hasta el momento, el conocimiento de la gente y una persona de referencia que conozca bien la situación en el lugar. Respecto al conocimiento de la gente y la experiencia deben analizarse las condiciones en la región objetivo, analizarlas y calificarlas en virtud de los nuevos planes. Entonces es primordial responder la siguiente pregunta:

¿QUÉ ES LO QUE REALMENTE QUIERE CADA SOCIO DEL PROYECTO?



Posibles participantes de una cadena de creación de valor para el uso de fibra de banano en Sudán. [49]

En este punto la persona de referencia es el mayor apoyo para la sostenibilidad futura del proyecto. Solamente con su ayuda conoceremos el transfondo de ciertos tipos de negociación con “enlaces de la cadena” potenciales. Así se pueden reconocer los intereses individuales y encaminar el proyecto por la senda del éxito.

La sostenibilidad es en sí un principio muy variable, ya que depende de las personas que le dan forma. Este principio sólo se puede aplicar exitosamente mediante la disposición a reaccionar con flexibilidad, sin perder de vista los objetivos y aprendiendo continuamente.

La parte humana de la sostenibilidad

Ejemplo Sudán

Una plantación de jatropha de la Universidad de Khartoum. Mediante una visita propia a la plantación logramos conocer las verdaderas dificultades de este tipo de cultivo.

Ejemplo Ghana

Audiencia con el rey regional Duayaw Nkwanta. Solamente entonces se nos permitió realizar las primeras investigaciones en el campo. Sin esta autorización no habríamos podido ser recibidos.

Plantación de jatropha de la Universidad Khartoum, República de Sudán [49] [46].



Audiencia con el rey regional Duayaw Nkwanta en la República de Ghana. [49]

La **República de Sudán** es un estado del noreste de África con acceso al mar Rojo; en el norte limita con Egipto, en el este con Eritrea, en el sudeste con Etiopia, en el sur con Sudán del Sur, en el suroccidente con la República Centroafricana, en el occidente con Chad, y en el noroccidente con Libia. Con una superficie de más de 1,8 millones km², este país quintuplica el área de Alemania y es en suma el tercer país más extenso del continente africano. [2].



Ocaso en la sabana. [46]

Como planta del desierto, la palma datilera necesita sol y sobre todo mucha agua en los meses de verano. Por demás la planta no requiere muchos cuidados, se alimenta de los nutrientes del suelo, crece lentamente y resiste el invierno mejor que su pariente, la palma datilera de canarias. A lo largo de los milenios se han cultivado distintas clases de dátiles, lo que ha originado frutos de colores que varían desde el rojo hasta el negro. El cultivo de dátiles se realiza en palmicultivos. Las plantas tienen una vida útil de entre 80 y 100 años, por lo que su cultivo debe hacerse con cuidado. Debido a que los frutos solamente se recogen cada dos años, se plantan alrededor de 100 plantas hembra y entre 2 y 3 plantas macho. La fructificación se da entre 30 C° y 35 C° temperatura ambiente. Para esto, las plantas necesitan mucha agua, por lo que estos jardines deben ser regados consistentemente o facilitarles el acceso a agua subterránea. [58].



La cosecha de dátiles se da con exuberancia en Sudán [46]

Dispensador de agua Nilo Azul [46]



El Nilo Azul (árabe -, DMG -, amhárico -, abbai, inglés Abbay o Abay) es junto con el Nilo Blanco uno de los dos mayores afluentes del sistema fluvial del Nilo. Este río corre a través de Etiopía y Sudán. Aún cuando su caudal promedio es mayor al del Nilo Blanco, el Nilo Azul es considerado más como el mayor río adjunto del Nilo y menos como una fuente del mismo rango. Diferentemente del Nilo Azul, el Nilo Blanco es la línea de drenaje principal de la cuenca hidrográfica [3].

República de Sudán – Continuamos con nuestro trabajo de acuerdo al plan

por Günter Gäbler [25]

Tal como dijimos en nuestro primer artículo sobre Sudán, a partir de ahora estamos en capacidad de informar sobre la continuidad de nuestro trabajo en ese país en el 2015.

Con base en nuestro trabajo previo del año 2013, en el 2015 continuamos nuestros proyectos en Sudán con la participación de nuevos socios. Debemos decir que en los últimos dos años se realizó un gran trabajo de preparación, lo cual sólo fue posible con mucha resistencia, perseverancia y optimismo.

Esto también tiene que ver con todos los obstáculos inherentes al proyecto, incluyendo la búsqueda y escogencia de los socios adecuados para ambas partes.

Finalmente, en junio de 2016 se firmó en Ber-

Firma del contrato para la consecución de objetivos a largo plazo. De izquierda a derecha: A. Samir, A. Mohamadani, A.A. Karti, G. Yahia y E. Tetzner [46].

lín un acuerdo para la cooperación entre C.S.P.

GmbH, Samirbuller UG y una compañía sudanesa para el uso de los desechos de la agricultura y la construcción de un sistema de multicultivos (MKS).

En el transcurso de varios viajes de trabajo, que nos llevaron hasta las regiones rurales del este de Sudán, pudimos asegurarnos de la gran



cantidad de recursos de que dispone ese país.

En esta área se encuentran terrenos extensos y fértiles, sobre todo en el área de ambos Nilos (azul y blanco) y que comprenden varios millones de feddanes.

En el transcurso de varios viajes de trabajo, que nos llevaron hasta las regiones rurales del este de Sudán, pudimos asegurarnos de la gran cantidad de recursos de que dispone ese país.

En esta área se encuentran terrenos extensos y fértiles, sobre todo en el área de ambos Nilos (azul y blanco) y que comprenden varios millones de feddanes.

En aquellos lugares donde se puede lograr el riego de grandes extensiones de tierra (con ayuda de canales de regadío, sistemas de irrigación, irrigación por gotas, bombas, etc.) se puede contar con una enorme producción de biomasa según la unidad de tierra.

Así llegamos a entusiasrnos con el crecimiento de las plantaciones bananeras en la región circundante a la ciudad de Singa (del lado del Nilo Azul), las cuales cuentan con condiciones que no habíamos visto en ningún otro país africano. De otra parte, la disposición de mano de obra también es alentadora. Esto no solamente se refiere a la diversidad de trabajadores, sino también al rango de edades y la buena disposición para el aprendizaje. Sudán cuenta con bastantes buenos ingenieros. El punto donde realmente encontramos un déficit es en la educación para el trabajo.

Respecto a esto no dejamos de sentir que en países como Egipto o Libia los jóvenes están mejor capacitados que en Sudán. Según nuestras estimaciones, allí hacen falta programas estatales para superar este déficit.

Durante los primeros pasos para la construcción de un sistema multicultivo contamos con la grandiosa colaboración de trabajadores jóvenes de la empresa Zadna; allí se busca cultivar ricino, jatropha y moringa de acuerdo a nuestro nivel de conocimiento actual.

Luego de muchos consejos y trabajos de planificación, en noviembre por fin pudimos dar los primeros pasos prácticos respecto a las cercas de las plantas de ricino; para esto se utilizan diferentes clases de la planta que se ubican en distintos sectores del cultivo.

A decir verdad, de estas clases no esperamos un crecimiento gigantesco como en el caso de las especies silvestres, pero sí buscamos una cantidad relativamente alta de aceite por unidad de medida. En nuestro trabajo de campo en la región de cosecha siempre debemos tener en cuenta que buscamos el mayor rendimiento con la menor cantidad de esfuerzo.

Además, la calidad de las materias primas tiene una importancia decisiva, si como empresa alemana queremos convencerlos de que los materiales orgánicos deben tener primacía por sobre los productos fósiles.

En general el trabajo hecho en Sudán nos da mucha alegría, y cuando uno logra gradualmente

¿El algodón pronto en el fuera de juego de otras plantas? [46]



La vid como un nuevo cultivo en Sudán [46]

conectarse mejor con la mentalidad de los socios sudaneses se aprende a entender los diferentes pareceres respecto a las tareas diarias.

Lo que como expertos en plantas no deja de impresionarnos es la buena disposición a volver a probar todo, en especial las clases de plantas. Estábamos un poco sorprendidos, ya que no hace mucho visitamos un viñedo de nuestro socio sudanés. Aún cuando no pudieron presentarnos resultados completos, nuestra compañera Evelin Tetzner pudo constatar que la adecuación a las condiciones climáticas del viñedo va por buen camino.

Cuando observamos el trecho recorrido en la implementación de nuestros proyectos, notamos que hemos podido construir junto con nuestros socios un proyecto fructífero y eficaz, pese a las dificultades inherentes a la gran distancia geográfica y cultural. Este hecho nos llena hoy en día de esperanza y optimismo, cosa que nos alienta a alcanzar nuestros objetivos

propuestos para lo que viene. Proximamente

estaremos dando razón sobre la continuidad de nuestras iniciativas.





Crecimiento exuberante de las
plataneras en el Nilo Azul
[46]

Crítica de la teoría del cambio climático

por Elmar Zipp [1]

Vínculo: www.zippnet.de/ipcc-study.pdf

La conferencia climática de finales de 2015 en París atrajo la atención masiva de los medios, y sus resultados fueron elogiados. En suma, se esperaba de ésta una definición de objetivos grandes -junto con las medidas necesarias en los países específicos- para poder modificar muchas áreas de la vida de la humanidad e intervenir en el día a día de la población mundial. Como lo dijo en su momento el ex-ministro de Ambiente alemán, Norbert Röttgen: “la política climática es la política del orden mundial”.

Dicha agenda política se desarrolla a partir de los pronósticos de la ciencia climática oficial; estos pronósticos son procesados por el Consejo Climático Mundial – IPCC, es decir, por una organización que es en sí misma una unidad política. La suposición básica aquí es que la temperatura del planeta es directamente influenciada por la actividad humana, especialmen-

te fuerte, el cual provocó un año 2015 especialmente cálido. En cambio, se asocian innumerables variaciones del sistema terrestre con el cambio climático, incluyendo el derretimiento de los glaciares, el cubrimiento de nieve en el Ártico, diferentes fenómenos climáticos y transformaciones de la flora y la fauna. Mediante las extrapolaciones hechas de esta manera se justifica una política climática, pese a la ostensible incorrección de los pronósticos.

En vista del fracaso de los pronósticos cabe preguntarse en qué se basan los temores sobre el cambio climático. El último reporte de IPCC (“AR5”) reivindica la recolección de saber físico y crea la base oficial para la política climática. No obstante, un análisis serio de este trabajo demuestra que la teoría del cambio climático no tiene ningún sustento y debe ser desechada en su totalidad, siendo que vincula el calentamiento global con el aumento de la concentración de dióxido de carbono en la atmósfera provocada por el hombre.

Las investigaciones de IPCC renuncian a proveer cualquier tipo de argumentación empírica que pueda apoyar la teoría climática. Se puede afirmar con seguridad que si se re-



$$T1 = 0^{\circ}C; T2 = 30^{\circ}C$$

$$P1 = 4,65 W; P2 = 6,35 W$$

$$P1 + P2 = 11 W$$

$$\overline{T1T2} = 15^{\circ}C$$

$$P = 2 * 5,45 W$$

$$P = 10,9 W$$

Dos superficies de igual tamaño y diferente temperatura producen un poder de radiación térmica más grande que la superficie total con la temperatura promedio. Por esta razón no puede construirse un balance energético mediante valores promedio. [1].

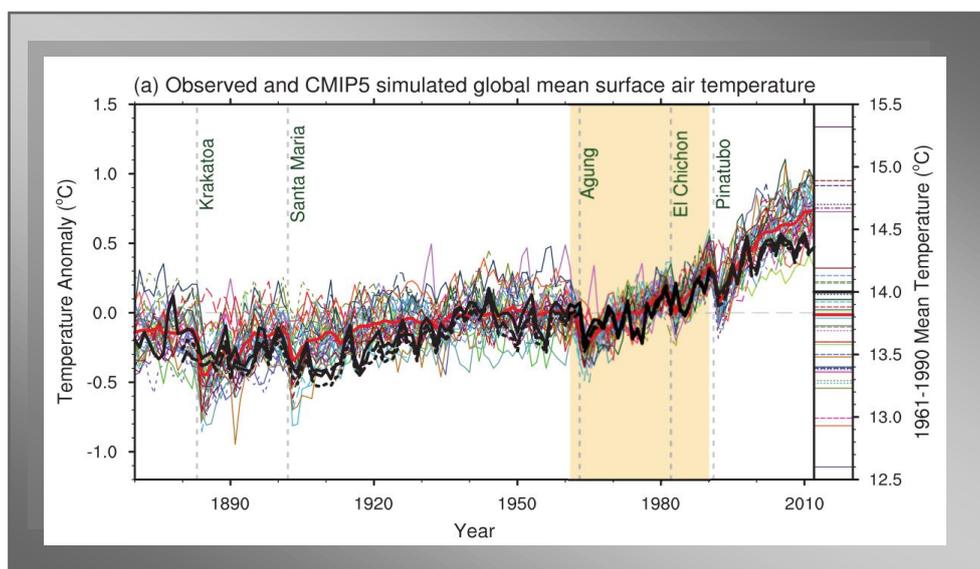
te a causa de la transformación de la composición del aire mediante el dióxido de carbono. La agenda política se concentra en mantener el objetivo de los 2 grados -en París se lo hizo aún más estricto, fijándolo en 1,5 grados-, lo que traduce la contención de futuros incrementos de la temperatura terrestre. Según la lógica del IPCC, esto debe hacerse limitando las emisiones de gas invernadero.

La reflexión sobre escenarios futuros ha desatado el debate sobre el estado actual del planeta. Lo particular es que no se está teniendo en cuenta que los pronósticos de IPCC perdieron validez desde hace 17 años, y que desde entonces la temperatura global promedio calculada oficialmente no sigue la tendencia prevista. Como muestran claramente los satélites de la NASA, esto tampoco cambió con la incidencia de un fenómeno de “El Niño”

alizaran experimentos adecuados sobre el intercambio energético en la atmósfera, se confirmarían los innegables principios termodinámicos conocidos desde hace tanto, principios que describen aquellos procesos como la transmisión de calor, la convección, y sobre todo la transferencia de fases de la evaporación y la condensación, como los procesos dominantes para la transformación de energía en la atmósfera. La cantidad de intercambios energéticos mediante radiación de gas invernadero dentro de la atmósfera es muy pequeña y limitada a distancias cortas; por esta razón, el aspecto de radiación no tiene ninguna importancia en los perfiles de temperatura adiabáticos de la atmósfera usados en la ciencia y en la práctica. Las nubes tienen una influencia relevante en el proceso de radiación, pero el IPCC las sustrae intencionalmente de sus cálculos ya

que la dinámica de éstas es compleja y no puede ser representada en su conjunto. Si no tiene una base experimental, la teoría del cambio climático es pura teoría sin validez práctica. Esto lo confirma el IPCC con su esfuerzo por deducir la relevancia climática del dióxido de carbono exclusivamente de resultados aritméticos de modelos computarizados sobre el sistema climático. Para esto sirve el término de la “propulsión radioactiva” (“radiative forcing”). Estos resultados aritméticos ficticios se toman por válidos, aunque el IPCC aclara a menudo que los modelos computarizados solamente concuerdan con la realidad por tiempos determinados, y únicamente a causa de adaptaciones arbitrarias de los parámetros. La insuficiencia del modelo no puede mejo-

La misma comparación hecha por IPCC del modelo climático usado con la temperatura promedio global (calculada) muestra que desde 1998 los cálculos del modelo son cada vez menos acertados, mientras que durante los 30 años previos se los arregló con modificaciones de los parámetros. Fuente: IPCC reporte AR5, figura 9. 8, p768 [22].



rarse con el aumento de las capacidades de cómputo; ésta se debe obligatoriamente al enfoque errado de la teoría, que consiste en intentar acercar las variaciones diferenciales no lineales del sistema climático con la ayuda del cálculo de promedios. Este método aritmético erróneo es desde sus comienzos (siglo XIX) el motivo del fracaso de todos los pronósticos de la teoría climática. Matemáticamente es imposible extrapolar al futuro valores promedio para sistemas no lineales. Además, la oscilación típica del poder de radiación incidente en dependencia de la cobertura de las nubes es

incluso mayor a la radiación térmica total del planeta en su temperatura promedio, lo que hace aún más clara la no linealidad respecto a los valores promedio. Por principio, la teoría climática no puede reproducir la realidad con su método de promedios, y no puede hacer ningún pronóstico válido. Esta afirmación especulativa de valores promedios no ha pasado ningún test práctico, lo que es necesario para validar cualquier hipótesis científica.

No es de esperar que se reconozca pronto el fracaso de esta empresa política. Sin embargo, la crítica científica sobre la teoría climática aún no ha tocado la raíz de su error, y sigue enfocándose en interpretaciones de las variaciones observadas de los procesos climáticos.

Por esto, la crítica ha sido poco convincente hasta ahora. Para concluir, es necesario reclamar una reflexión crítica de la ciencia sobre los fundamentos de la teoría, la cual a pesar de su fracaso generalizado sigue usándose para modificar el orden mundial.

Por causa propia

Claim for Dignity 2014 – 2015

por Sabine Blaser y Michael Schliep [33]

Ya han pasado dos años desde que nuestro camino se dirigió otra vez “hacia las raíces”. Reflexionamos sobre los objetivos de nuestra asociación, repensamos las estructuras y las consolidamos. Se definieron las áreas de trabajo, se nombraron los responsables de los proyectos, se estabilizaron las finanzas y el número de miembros. Nuestro trabajo casi anda por sí mismo y da frutos.

En nuestra última reunión general en febrero de 2016 se evaluó y se calificó lo que se ha alcanzado hasta el momento. Los proyectos actuales ganan altura ostensiblemente; fácilmente se abren nuevos campos de acción.

Para la escuela Villa Independiente, en Perú, se pudieron conseguir dos managers de proyecto. Ambas personas visitaron la escuela en febrero de 2015. Se ha asegurado de antemano la permanencia del desayuno escolar por dos años; el kit de salud oral donado se envió exitosamente al Perú desarmado en tres partes. En su lugar de destino se trabaja ahora en enseñar el concepto de salud oral. Se logró construir una protección contra el sol gracias a la ayuda de nuestros donantes. La última novedad es la creación de “padrinazgos escolares”. Hace un par de meses se dio inicio a un proyecto para facilitar el acceso a la educación superior de una muchacha de la localidad.

En el área de tecnología / agua de niebla ya han sido enviadas para prueba redes para captura de niebla al Perú. Con base en una tesis de maestría llamada “Prueba de prototipos para la consecución de agua de niebla” de marzo de 2016, se trabaja a nivel interno de la asociación en un bosquejo de investigación. Ya se han hecho borradores de esta idea.

Se descarta que Claim for Dignity e.V. envíe a Perú voluntarios de la rama social, aunque es posible que en el mediano plazo lo haga personal de la asociación para trabajar en el tema de tecnología.

En el momento se adelanta un proyecto en el Liceo Bretten (escuela asociada a CfD) para desarrollar un módulo solar para desinfección de agua. En los próximos años, nuestros miembros se ocuparán aún más del tema tecnologías alternativas y sostenibilidad. Hay

que tener en cuenta que los conocimientos adquiridos en este proceso deben ser transmitidos a países en desarrollo y que debe acompañarse la implementación en el campo. Desde finales de 2015 la exposición itinerante “Agua como elemento vital” ha servido como elemento de sensibilización sobre el tema en Dresde, Barcelona y el Cairo.

El primer diseño para la construcción de una iglesia de peregrinación en Sudáfrica ha sido terminado, y está siendo evaluado por los responsables del proyecto en ese país. Las tareas en Sudán son supervisadas por la compañía C.S.P; en Albania y Egipto se realizan adecuaciones para una misión de larga duración.

La dirección de CfD ha transmitido a todos estos proyectos la visión de que la asociación es una plataforma que sirve como primera base para diferentes iniciativas. El motivo de esto es facilitar una transferencia responsable de la dirección del proyecto, para que así éste pueda ser desarrollado ulteriormente con independencia de Claim for Dignity e.V. Pero para eso falta aún un buen trecho ...

.. mejor permanezcamos en el presente. Cualquier logro de nuestra actividad depende de la seguridad financiera de la asociación. Nuestras entradas principales son los aportes de los miembros y las donaciones. Una parte no despreciable de los ingresos proviene de la venta de crepes, steaks y vino caliente en el mercado de navidad de Holzgerlingen. Los cierres contables de los últimos dos años han sido positivos, pero respecto a esto no queremos relajarnos. Consecuentemente, hemos distribuido un boletín informativo que debe llegar a donantes potenciales a través de nuestros miembros actuales. Solamente si nuestro trabajo es conocido y se hace de manera transparente podremos conseguir los recursos que necesitamos.

Respecto a estos notables avances sólo me queda decir, con la sabiduría del mismo Reinhold Schneider: “¡El camino se hace bajo tus pies al caminar y como por encanto!” Así seguimos nosotros, y presenciamos el milagro que se abre ante nuestros ojos.

Lista de referencias

- [1] Elmar Zipp, "www.zippnet.de/ipcc-study.pdf," [Online]. [Acceso el 24 05 2016].
- [2] Wikipedia, "<https://de.wikipedia.org/wiki/Sudan>," [Online]. [Acceso en el 2016].
- [3] Wikipedia, "https://de.wikipedia.org/wiki/Blauer_Nil," Julio 2016. [Online]. [Acceso el 19 06 2016].
- [4] Benilda Tipola Quispe, "Una carta de Benilda", *CfD*, Agosto 2016.
- [5] TheoPrax, "<http://www.theo-prax.de/einstieg/home.html>," [Online]. [Acceso el 23 05 2016].
- [6] Evelyn Tetzner, "La parte humana de la sostenibilidad", *Claim for Dignity* Agosto 2016.
- [7] Pilar Tejada, "La Institución Educativa N 40657 "Villa Independiente", *Claim for Dignity*, 01 06 2016.
- [8] Marc Soedradjat, "<http://www.melanchthon-gymnasium-bretten.de/index.php/759-theoprax-2016>," 2016. [Online]. [Acceso el 22 05 2016 y 20 05 2016].
- [9] Stefan y Magnus Schuhmacher, "Tendiendo puentes hacia un futuro mejor", *CfD*, Agosto 2016.
- [2] Laura Schliep, "Traducción del inglés", *Lubano Hospital*, 22 Mayo 2016.
- [13] Martin Schlecht, "Del derecho a una buena vida – Concierto del "Buen Vivir", *CfD*, Stuttgart, 2016.
- [14] Martin Schlecht y Rainer Schlecht, "Minería de oro en el Perú", Feria Fair Trade Stuttgart, 2016.
- [15] Lena Emmerich, "Una vida centenaria", *CfD Año XII, Nr. 2*
- [16] Gjon Radovani, Artista, *Benedict Daswa Center*. [Art]. Gjon Radovani[space] arquitecto urbanismo, 2015.
- [17] F. A. D. Ingeniero Gjon Radovani, Artista, *Iglesia de peregrinaje dedicada a Benedict Samuel Tshimangadzo*. [Art]. Urbanismo, 2016.
- [18] Anne Laible, "Cuando la sonrisa se hace más grande en los últimos kilómetros de vuelo," *CfD*, Agosto 2016.
- [19] Anne Laible, "Traducción del inglés: Carta de Benilda", *CfD*, 2016.
- [20] Anne Laible, "Traducción del inglés: La Institución Educativa N 40657 "Villa Independiente", *Claim for Dignity*, 2016.
- [21] Tina Jefari, "Un stand navideño en Langenau," *CfD*, Agosto 2016.
- [22] IPCC, "IPCC reporte AR5, figura 9.8, p768".
- [23] Marlene Hoppe, "Albania - una tierra rica donde el pueblo vive en la pobreza", *Claim for Dignity*, Agosto 2016.
- [24] Lara Hönig, "Navidad en Villa Independiente", *CfD*, Agosto 2016.
- [25] Günter Gäbler, "Sudán, continuamos con nuestro trabajo", *Claim for Dignity*, Agosto 2016.
- Papa Francisco I, "http://es.radiovaticana.va/news/2016/05/06/%E2%80%9Csue%C3%B1o_una_europa_que_promueva_y_proteja_los_derechos_papa/1227860," 2016. [Online]. [Acceso en 22 05 2016].
- [26] Miriam Emmerich, "Wwoof: una mirada a miaño de voluntariado ecológico," *CfD*, Agosto 2016.
- [27] Dr. Eng. El Manal Shahat, "Asentamientos informales en el Cairo," *Claim for Dignity*, Agosto 2016.
- [28] Dr. Eng. Manal El Shahat, Bosquejo de un PABELLÓN DE APRENDIZAJE y concepto para un patio de recreo para la escuela primaria ABU EL-SOUD en EZBET ABU QARN. [Art]. Universidad de Stuttgart, Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Instituto de Urbanismo, 2016.
- [29] T. U. Darmstadt, "<http://www.wohnwert-barometer.de/informationen-wwb/nachhaltige-wohnqualitaet/was-ist-nachhaltigkeit.html>," [Online]. [Acceso en 15 06 2016].
- [30] A. Charlier y H. Commichau, Artistas, *Pabellón de aprendizaje (arriba) y elementos de sombra (abajo) en el patio, diseño de Anaïs Charlier, Henriette Commichau*. [Art]. Universidad de Stuttgart, 2015.
- [31]

- [32] A. Charlier y H. Commichau, *Artistas, modelo completo: concepto para renovación, idea de boceto de Anaïs Charlier, Henriette Commichau*. [Art]. Universidad de Stuttgart, 2015.
- [33] Sabine Blaser, "Por causa propia Claim for Dignity 2014 - 2015," *Claim for Dignity, August* 2016.
- [34] Fuente de imagen, "Stefan y Markus Schuhmacher"
- [35] Fuente de imagen, "Silke Kamradt".
- [36] Fuente de imagen, "Sarah Ament".
- [37] Fuente de imagen, "Rainer Schlecht".
- [38] Fuente de imagen, "Pilar Tejada".
- [39] Fuente de imagen, "Miriam Emmerich".
- [40] Fuente de imagen, "Michael Schliep".
- [41] Fuente de imagen, "Marlene Hoppe".
- [42] Fuente de imagen, "Marc Soedradjat".
- [43] Fuente de imagen, "Xavier Arbex"
- [44] Fuente de imagen, "Grufides/ Milton Sanchez C."
- [45] *Dr. Hartmut Heidenreich/Campaña Minería en el Perú "Extractos de la campaña minería en el Perú"*
- [46] Fuente de imagen, "Günter Gäbler".
- [47] Fuente de imagen, "Ezbet Projekt".
- [48] Fuente de imagen, "Claim for Dignity".
- [49] Fuente de imagen, "Evelyn Tetzner".
- [50] Fuente de imagen, Artista, Exposición sueños infantiles – *Vida infantil, Sarah Ament*. [Art]. CfD, 2011.
- [51] Fuente de imagen, "AP".
- [52] Fuente de imagen, "Anne Laible".
- [53] Fuente de imagen, "Andre Stephan".
- [54] Fuente de imagen, "Adolf Diefenhardt".
- [57] Dr. Adolf Diefenhardt, Adolf, "FAREWELL LUBAGA HOSPITAL", Uganda, 2015.
- [58] "https://de.wikipedia.org/wiki/Echte_Dattelpalme#Anbau," [Online]. [Acceso el 20 06 2016],"
[Online].
- [59] Traducción al español Julian Zuñiga, Kolumbien, marzo 2017

¿Qué es la sostenibilidad? [30]

El concepto del “desarrollo sostenible”

El término sostenibilidad proviene originalmente de la agricultura alemana de principios de siglo XVIII, y fue acuñado por Hans Carl von Carlowitz en 1713. La sostenibilidad denotaba una clase de explotación forestal en la cual no se le quitaba al bosque más madera de la que producía, para que así el suelo y la ubicación no se vieran perjudicados en el largo plazo (Aachener Stiftung o.J.). La causa para el desarrollo de este enfoque fue la conciencia creciente sobre los límites en la disponibilidad de los recursos, ya que la tala de bosques excesiva de los años anteriores llegó a afectar el aprovisionamiento de la población y la economía. Reconocer los límites de un estilo de vida y de economía orientados hacia el crecimiento fue uno de los mayores catalizadores para el auge del término “desarrollo sostenible” en los últimos 50 años, lo que inició en los años sesenta con la discusión acerca de las consecuencias ecológicas de nuestro actuar sobre la naturaleza.

Un símbolo de esto es el informe del Club de Roma “Los límites del crecimiento” (Meadows et al. 1973), el cual toca principalmente el tema del agotamiento de los recursos, y que señala las relaciones globales y los impactos del comercio nacional e internacional, indicando la necesidad de un modelo global válido.

En la discusión de los años posteriores se extendió el marco de observación, partiendo del

enfoque de la problemática de los recursos hacia la cuestión de la justicia (justicia social, consideraciones sobre la distribución entre países del primer y tercer mundo y justicia intergeneracional (Siebenbühner, 2003)). Este avance desembocó en una definición más amplia del término en el reporte de la comisión Brundtland del UNCED (United Nations Conference of Environment and Development) de 1987, según la cual se debe aspirar a un desarrollo que “satisfaga una necesidad actual sin destruir las posibilidades de las próximas generaciones de satisfacerla” (Hauff, 1987). Este reporte ayudó a redefinir el término “desarrollo sostenible” como modelo para el aseguramiento de los medios de subsistencia y las posibilidades vitales de las personas, e introdujo las tres dimensiones de la sostenibilidad (medio ambiente, economía y sociedad) como áreas iguales en derechos de una “estrategia política global sobre los recursos” (IZT 2006). Con la influencia del reporte Brundtland, la Agenda 21 -ratificada por la comunidad de estados en la Conferencia sobre medio ambiente y desarrollo de Rio de Janeiro (1992) de la ONU-abrazó el modelo del “desarrollo sostenible” e hizo de éste un objetivo global:

“El derecho al desarrollo debe ser realizado de manera que se satisfagan equitativamente las necesidades de desarrollo y ambientales de las generaciones presentes y futuras” (IZT 2006).

Mitgliedsantrag

Claim for Dignity e.V.

Wir freuen uns, dass **Du Dich** dazu entschieden hast, dem **VEREIN Claim for Dignity e.V.** beizutreten. Dazu müsstest du bitte noch das folgende Formular vollständig ausfüllen.



PERSONENDATEN

Name:	_____	Vorname:	_____
Straße:	_____	Nr.:	_____
PLZ:	_____	Ort:	_____
Telefon:	_____	Mobiltelefon:	_____
E-Mail:	_____		
Geburtsdatum:	_____		
Eintritt (Datum):	_____	Austritt:	_____
Besonderheiten: (bspw. Vegetarier)	_____		

MITGLIEDSBEITRAG

Zahlungsweise (zutreffendes bitte ankreuzen): Lastschriftinzug: Bar:

Hiermit ermächtige ich Claim for Dignity e.V. den Jahresbeitrag in Höhe von **Betrag** 10 € (**Stand 12/2016**) **jährlich** im Voraus zu Lasten meines Kontos bis auf Widerruf einzuziehen:

IBAN: _____

BIC: _____

Kreditinstitut: _____

Ort, Datum

Unterschrift Kontoinhaber

Kontoinhaber (Druckbuchstaben)

UNTERSCHRIFT

Mit dieser Erklärung trete ich dem **VEREIN** bei. Durch den Beitritt entstehen gegenüber dem **VEREIN** keinerlei finanzielle, materielle sowie sonstige Forderungsansprüche. Die Mitgliedschaft kann jederzeit ohne Fristeinholung gekündigt werden. Eine Rückerstattung von bereits gezahlten Beträgen ist nicht möglich. Der **VEREIN** behält sich das Recht vor, Mitglieder in begründeten Ausnahmefällen auszuschließen.

Ort, Datum, Unterschrift (Bei Minderjährigen: Unterschrift des Erziehungsberechtigten) Vereinsadresse Claim for Dignity e.V. Mozartstraße 23 72631 Aichtal Vereinsregister Amtsgericht Stuttgart Nr. 221498
Bankverbindung Claim for Dignity e.V. IBAN: DE98611500200007354948 BIC: ESSLDE66

Las tres columnas de la sostenibilidad. Gráfica: Homepage ww. [30]

CONSULTING SERVICE PLANTS
C.S.P. Consulting und Service für Pflanzliche Rohstoffe GmbH



ROWA

Nadelfilze
Wattevliese

D-73432 Aalen-Unterkochen · Eisenschmiede 20



Gemeinsam. Nachhaltig. Handeln.



Wir arbeiten an einer zukunftsfähigen Welt!

- Servicestelle Eine Welt
- Partnerschaftszentrum
- Entwicklungspolitische Bildung
- Fairer Handel, Messe FAIR HANDELN
- Partnerschaften mit Burundi
- Projektberatung und -förderung

Machen Sie mit!
Oder unterstützen
Sie unsere Arbeit
mit Ihrer Spende.

www.sez.de



Stiftung Entwicklungs-
Zusammenarbeit
Baden-Württemberg

